LOU BOUQUET PROUVENÇAOU

VO

LEIS TROUBADOURS REVIOUDAS.

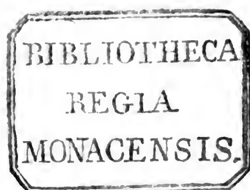
Μὴ πρότερον, ἢν μὴ καὶ ἐμοῦ ἀκούσῃς.

Λουκιαν. Θεῶν Διαλ.

A MARSILLO,

Imprimarie d'ACHARD, carriero St-Ferréol, nº 64.

1823.



AVERTISSAMEN.

Leis Musos prouvençalos, lon-tem assoupidos, sembloun vouille si revilla. Quoouqueis oou-tours fan pareisse de nouvellos prouductions en prouvençaou, d'aoutreis n'esperoun bessai qu'uno guignado per publica leis siou. Lou moumen es dounc arriba de fourma un recuil, ounte chasque Poueto, chasque Troubadour nouveou pousque ave sa plaço. Dounan eici lou bouquet ounte leis Trouvaires de nouestre tem pourran touteis adurre quoouqueis flours.

Veissi coumo s'en sian pres per amoulouna leis plus belleis peços, et aquelleis que pouedoun lou mies agrada. Aven divisa lou tout en doues partidos : la premiero es coumpousado uniqua-men deis obros choousidos deis Troubadours doou darnie siecle, qu'an servi de moudele en aquelleis d'oojourd'hui ; la segoundo counten ren que de mouceous deis pouetos vivens : dins d'aquello partido, chasquo peço es signado d'uno lettro initialo, que designo l'ooutour.

Aven respecta l'ooutografo de cadun, parce que tan que l'ooura pa uno grammero per nous

guida et faire lei, quu escrioura d'uno maniero, quu d'uno aoutro. Naoutreis aven tacha, ooutau que poussible, d'escrioure coumo si parlo.

Dins la premiero partido, si trouvara foues-so mouceous qu'an p'ancaro pareissu. Dins la segoundo, tout sera nouveou; esperan qu'a-questou ouvragi fara pa menti lou prouverbi que dich : *Tout ce qu'es nouveou es beou!*

Aven coumença nouestre recuil per la ***Festo de Moussu Barna vo lou Vouel de la cavalo***, pouemo heroï-coumique, senso noum d'ooutour mai es d'acò eme d'acò, dato doou tem de la pesto. Es segui de l'*Avanturo d'un Lebraou*, de la coumpousitien d'un abbe que s'es pa fach counouisse, imprimado en 1758; aquello peço, qu'es ooujourd'hui fouesso raro, meritavo d'estre imprimado de nouveou.

Apres d'aquelleis dous mousseous fins, aven choousi tres pouetos doou gros grun, hounour de la Prouvenço : *Gros*, *Coye* et *Germain*; et aven pres dins seis obros lou plus beou et lou miou. Aven pensa qu'uno pichoto noutiço sus chasque ooutour, davan leis peços de cadun, farie plesi, et l'aven facho. Gros, lou capourie de nouestreis Troubadours, nous a fourni soun

introductien tan ben escricho, soun pourtret de l'Amour, aqueou d'un Ermitan assas coumique, et quoouqueis fablos deis plus poulidetos. Aven reimprima lou pouemo doou *Delire*, dè Coye; aquel ouvragi, escrit en arletenq, provo que soun ooutour ero veritablamen poueto, et que lou prouvençaou es ooutan armounious en Arle qu'à Marsillo. De Germain, aven choousi la celebro *Bourrido deis Dieoux*. Aqueou pouemo soulet, quan n'oourie ren fach qu'acò, li dounarie plaço oou mitan deis plus famous Trouvaires; fouguet imprima en 1760, in-4°.

Venoun apres d'acò leis pouesie de M. Dagevillo, qu'avien jamai esta imprimado. A la suito, doues peços senso noum d'oontour, noun imprimados jusqu'aro. Enfin, quoouqueis conte de l'abbe Viguo, choousis parmi d'aquelleis encaro inedits, terminaran la premiero partido.

La segoundo isten, coumo venen de dire, touto coumpousado de peços d'ooutours vivens, per pa blessa la moudestie deis ooutours, ni facha degun, si permettren pa de n'en faire l'elogeo, encaro men la critiquo: acoto es l'affaire doou public; la nouestro es soulamen de choousi ce que nous parei de millou parmi leis

mouccous que reçuben, et surtout aquelleis qu'an lou merite de la nouveouta.

Per faire hounour à l'ooutour doou pouemo deis *Magnans*, et en meme tem coumença nouestro segoundo partido per uno epitro adreissado an un homme celebre, aven choousi uno peço, à la verita dejà imprimado dins leis memoiros de l'Academio d'Ais; mai poudian ren trouva, en debutan, que faguesse un elogeo plus energique et plus veritable doou prouvençaou, et per counsequan que pousquesse mies servi d'introductien en tout ce que suive.

Aven mes ensen, dins aquello segoundo partido, touteis leis peços d'un meme ooutour.

Se nouestre trabai agradavo oou public, *et se reçubian uno suito de mouceous de pouesie prouvençalo digne d'estre imprimas*, si farian un deve de n'en publica un segound tomo *l'an que ven*, et successivamen *d'annado en annado.*

Leis gens qu'aimoun à si plagne, manquaran pa de dire qu'es maou de veire dins un meme libre differentos manieros d'escrioure lou meme mot; diran tamben, et n'en counvendren voulentie, que sera difficile à legi; mai coumo faire? Se l'ooutografo doou prouvençaou ero fixado per

uno suito de libres imprimas touteis de la memo maniero et d'apres leis memeis reglos, aquelleis que s'en escartarien oourien tort, mai es ce que existo pa : aven dounc vougut faire veire la necessita de fixa la lengo et l'oouto-grafo ; et ren poudic mies faire senti aquello necessita, que de reuni, dins un meme libre, tant de differentos manieros d'escrioure qu'an emplega jusqu'aro leis prouvençaous ; siegue aquelleis qu'an fach imprima seis ouvragis, siegue aquelleis que leis an gardas manuscrits.

Aquestou recuil prouvara senso repliquo que la lenguo prouvençalo es egalamen propro oou geanre gai coumo oou geanre seriou, et tout nous douno l'esperanço que reussira à nouestre gra.

INDICATIEN

Doou noum deis Ooutours de la segoundo partido.

A.	Achard (J.-F^{s}),	*Editours.*
T. A.	Achard (T^{so}),	
J. C. H. A.	Agnelier.	
A. J. A.	Audouard.	
Ds.	Dastros.	
D.	Diouloufet.	
FF.	Fournier.	
L.	Larguier.	
V. F. N.	Niel.	

ERRATA.

La Barcarolo prouvençalo, pag. 151, oourie degu estre signado de la lettro D.

La Cansoun sus leis Castagnos, pag. 178, duvie porta per signaturo leis lettros V. F. N.

LOU BOUQUET

PROUVENÇAOU

VO LEIS TROUBADOURS REVIOUDAS.

Premiero Partido.

LOU VOUEL DE LA CAVALO,

POUEMO.

You que dins lou tem de la pesto,
Per mi leva marteou de testo
Fasiou de vers en prouvençau,
Que quauquei fes avien de sau,
Ben que n'agui despuis fa rimo,
Ma veno aujourd'huy si ranimo,
Garas; mi trobi transpourta!
Malhur à la pousterita
Si mi fasiou tira l'aurillo
Per racounta la merevillo
Que s'es visto estei jours darnie,
Dins lou cartie de San-Genie.

Lou Ciel vesen que la famillo
Que regno en Françо , apres tres fillo
Avie un éxtreme besoun
De la naissenci d'un garçoun ,
A vougu douna uno marquo
Que proutegeo nouestre mounarquo ,
Et nous prouva en meme tem
Que li sian pas indifferen.
Apres millo et millo priero ,
La reyno quatre fes es mero ,
Et , per ello , Diou ven enfin
De nous douna un beou Dauphin.
Tout es en joyo dins la Françо ,
Pertout n'es que rejouissançо ,
Que bal , que repas , que festin ,
Que fuech de joy' , que fouen de vin ,
Que farandoulos , que chamados,
Que mousquetarie , que bravados ,
Que saluts de bouitos ; la nuech ,
Que beous artifici de fuech ,
Qu'illuminatiens , que musiquos ,
Qu'arcs de trioumphe , que pourtiquos ;
Lei paure regorgeoun de ben ,
Cadun lei coumblo de preseu ,
L'argen li plau d'intre la pocho ,
Per ellei si tourno la brocho ;
Dous beous entie , (secret nouveou) ,
Rasti un beou coumo un agneou ,

Vaurias-ti jamai pouscu creire
Se l'on vous l'avie pas fa veire,
Signes charmas eme resoun :
Mai qu'es, tout en coumparesoun
De ce qu'un chirurgien celebre
A fach lou desesse nouvembre;
Es a tira lou fin doou fin
Per faire hounour aou Dauphin.
Diou ren dei gruyos de limasso,
Que dei lampiens tenien la plaço,
De millo muscle eicito, eilla,
A la façado clavela,
De cent caleus en piramido
Sur lei tuoulle de la bastido,
D'un souleou dins un fenestroun,
Que pareissie ni pau, ni proun;
Passi lei cinq-ou siei fusados,
Sitot aou soou qu'eroun tirados,
Et quatre galoux pantouquets
Que fasien peta sei mousquets;
Mi teisarai sur la ripaillo
Que demenisset sa poulaillo,
Et sur lei beous veires de vin
Begut per Moussu lou Dauphin.
Laissi la cansoun magnifiquo,
Cantado per uno musiquo
Accoumplido en touto façoun :
Uno cougourdo per bassoun,

Tres gros tambour , uno tymbalo ,
Uno musetto pastouralo ,
Tres flutets, un psalterioum ,
Eme uno basso de viouloun ,
Siei tambourins , uno guitaro ,
Fasien un si grand tintamaro
Dintre la salo doou councer ,
Qu'aurias cresu d'estre in infer
Entre mitan de cinq cens diable ,
Tan lou bru ero espouventable.
Tout aquot'es un beou pas ren.
Venguen au grand evenamen ;
Apre aquo faou tira l'escalo ;
Parlen daou vouel de la cavalo.
Eissito , Musos , à moun secours ,
Mi faou l'esprit dei Troubadours ,
Autramen faou uno cagado.
L'agillo et proumpto Renoumado,
Per avanço , ayen samena
Lou bru que ches moussu Berna
Veirian la huitiemo merveillo ,
Des lou dissato qu'es la veillo
D'aqueou jour millo fes huroux ,
Chacun si douno rendes-vous
Ounte si deou passa la seno.
Jamai dins la nuech de caleno
Ses vis tan de mounde assembla.
Lia pas mai d'espigos de bla ,

Sur uno grosso derrabado ,
Ni de fourniguos attroupado
En estiou dins un vaste champ ;
Jouines et viels , pichots et grands ,
Paysans , moussus et dameisellos ,
Fremos qu'an enfan eis mamellos ,
Venoun , pareissoun en troupeou ,
A paupres coumo d'estourneou ;
L'aguet pas jusquos eis chambrieros ,
Eis varlets et eis cousinieros ,
Que noun venguessoun countenta
Soun esprit de curiousita ;
O que de belleis carbounados
Aqueou souar fougueroun rimados :
Leissen esta lei reflexien ,
Faou vous faire la descriptien
D'uno machino singuliero ,
Ounte floutavo uno bandiero ,
E mounte la pauro jumen
Devie rescountra soun tourmen.
Cinq calamau la supourtavoun ,
Que tous ensen representavoun
La formo d'un chivaou de boucs ,
Un cable de canebe toues
Pendie d'uno vieillo carello
Ben vouncho de seou de candello ;
Tout esten ensin alesti ,
Un cris s'elèvo , vian sourti ,

Aou soun dei tambour et timbalo,
Moussu Berna sur sa cavalo;
L'aurias pres per un emperour
Intran à Roumo, de retour
D'uno victori rempourtado
A la testo de soun armado;
Et puis tanca coumo un palet,
Venguet prochi d'aou cavalet;
Aqui mette lou pet à terro,
Tiro soun mouchouar et lou serro
Autour deis hueils de la jumen,
Et puis li fet un coumplimen
A paupres d'aquesto maniero:
« O tu qu'ai croumpado à la fiero
» De San-Lazare, l'y a dous ans,
» Borgny et maigre coumo un can,
» Tu que poussedes ma tendresso,
» Sabes qu'à fouerso de caresso,
» De bouens tratamens et de souin,
» You t'ai remesso en un tau poin,
» A faire gau à tout lou mounde.
» Faou que toun boun couar mi segounde
» Dins aquesto bello aucasien;
» N'es que per quauquo grando actien
» Que nouestre noum s'immourtaliso,
» Fai reussi moun entrepriso;
» Ce que ti demandi es nouveou,
» Ti fau vouela coumo un ausseou:

» Mai per you que devez pas faire !
» Per you que siou toun segoun paire.
Diguet , et d'abord vingt paysans
Soun en actien , mandoun leis mans ,
Estacoun la pauro cavalo ,
Li mettoun un gros pareou d'allo
De cartoun vo ben de papie ;
Lou plus fachoux , es que l'avie
Entre doux de fuech d'artifici ,
Apres aqueou mar̃i servici ,
Tiroun lou cable , et aou signau ,
Suspendoun lou lourd animau ;
Alors tout lou mounde en estaso ,
Cres veire lou chivau pegaso ,
Mai lou maladret chirurgien ,
Faguet cessa l'admiratien
Per faire rire l'assemblado ;
Saisisse uno mecho allumado
Per mettre fuech eis serpenteou
Deis allos daou nouvel ausseou.
Tan fa , tan va , lou fuech arrapo ,
Mai lou malhur vaou que s'escapo
Un serpenteou , qu'en trahisoun ,
Fet de sa perrruquo un tisoun
Que li brulet sa pauro testo ;
Jamai s'es vis en tallo festo ,
Et vague de si souflletta ;
En meme tem de soun cousta .

La cavalo si tremoussavo,
Ello petavo et s'esfuiravo,
Souflavo pitoyablamen,
Reguignavo de tem en tem,
Tantot sa testo ero al dissado,
Tautot la coue revertegado,
Vouelavo, mai si debatie
En besti nouvici aou mestie.
Per mai fa dura soun supplici,
Sie per plaisi, sie per malici,
Aquello troupo de paysans
Que tenien la couardo entre mans,
Per mouyen de rudos secoussos
Ly feroun faire leis bindoussos
Un bouen car d'houro tout au men.
Imagina dins aqueou tem
Lou rire de la populaço,
Un chascun fasie la grimaço,
Eissy vague de si viouta,
De si teni lei dous cousta,
Aqui de jita de lagremos;
L'aguet pau de fillos et fremos
Que noun pissessoun de bouen couer:
Foulie rire ou ben estre mouer.
You de poou d'estoufa d'aou rire,
M'espoufferi senso ren dire,
Mai, veses, per aquo, pas may,
Touto ma vido n'en riray.

AVANTURO D'UN LEBRAOU,

POUEMO.

Un dimenche sur la souarado,
Aou retour de la proumenado,
Me retiran à moun houstaou,
M'embrunqui quasi an un lebraou.
Ero d'uno fouer bello taillo :
Rabla, doudu coum'uno caillo ;
Moustachu coum'un grenadie ;
An un mot er'à tres quartie.

Ravi d'uno tallo troubaillo,
Me metti proch'uno muraillo
Per l'un paou mies examina.
Vesi moun drole ajaça,
Endourmi sous uno periero.
(Ero beleou quaouquo poumiero.
Qu'aoubre que sie aquo fa ren.)
Cacheri mech'en lou vesen.

De l'ensuqua eri ben aise.
Per aquo m'avanci ben daise :
Preni uno peiro : mai aou bru
Moun animaou qu'er'estendu,

Espavourdi , ah ! se reveillo ,
Et m'enarquillan seis aureillos ,
Me fa un saou coum'un cabri ,
Me dis adiou et pren parti.
L'amiri pendant que camino :
Ly mandi : ly frusti l'esquino :
Se l'ajouignessi ero fa d'eou.
Mai certo m'ague ben doou peou.

Fouer facha d'aquell'avanturo ,
Preni de nouvelleis mesuro
Per me procura lou bounhuer
De jouir d'aqueou desertuer.
D'un ton fouer haou m'escridi : *planto.*
Noueste grivouas pren l'espouvanto :
Saou plus de que cousta gagna
Per n'ave plus ren à risqua.
Grimp'un coutaou ; puis pren la pento.
Lou premier luech que se presento ,
Ben propr'à lou mettr'à l'abri ,
Es aqueou que ly veou chaousi.

L'aviou jamai perdu de visto.
Coum'un chin que sente la pisto ,
M'en vaou sur lou bord daou valoun
Ount'er'ana noueste poultroun.
Lou trobi que se repaousavo ,
(Cresi meme que se fardavo)

Afin de mies estr'en eta
Si lou suivien de s'esquivà.

Dins lou tems que l'examinavi,
Et que dins ma testo pensavi
Ce que fariou per l'ajouqua,
Coumenci à m'appountela.
Mai coum'eri trop sur la ribo,
(Escoutas ben ce que m'arribo.)
La terro venen à manqua,
Dins lou valoun vaou rigoula.
Jugeas un paou si noueste drole
An aqueou bru juguo soun role.
Parte coum'un co de canoun,
Et me leisso dins lou valoun.

De moun malheur si fasie festo,
Cresen que m'eri rou la testo.
Se troumpavo. Car dins moun saou
M'eri segur ges fa de maou.
Mai aviou un fun que m'anavo,
Sachen que moun lebraou trimavo,
Et que courie tant que poudie
Per estr'exen de tout dangie.
Freti tant si paou ma soutano.
(M'eri embruti); preni ma cano :
Grimpi vite sur lou coutaou,
Et vesi mai moun animaou

Courren tant que n'en poudie faire,
Saoutan, boũndan dins lou tarraire,
Per l'arresta quintou mouyen ?
Ven eici un : aouses lou ben.
Es aqueou daouquaou me serveri,
Et que tout d'un co sesisseri ;
Car quand l'on poou pas reflechi,
L'on pren ce que ven dins l'espri.

Veou un pastre. Ly diou : « Coumpaire ? »
Eou me respouende : « Que faou faire ?
» Aves-ti pas quaouque *Belo*
» Que sach'ana aou grand galo ?
» Si fet, me dis : eh ben : couragi.
» D'aqueou lebraou faguen carnagi.
» Aguissas-ly voueste *Belo*.
» Se lou prenie farie un grand co.
» Pourrias counta sur un'estreno
» Que segur voudrie ben la peno.

Ai panca fini de parla
Que meis vus soun executa.
Aousi lou pastre que l'appello :
» Anen *Belo* : faou faire bello :
» Mette-t'apres aqueou lebraou
» Que courre apereilavaou. »

Doucil à la vouas de soun mestre,
Lou chin regard'ounte paou estre

L'animaou que ly es indiqua.
Lou ves. Parte per l'aganta.
Un chivaou, per vite qu'anesso
N'es pas poussible que couresso,
Coumo va fasie aqueou chin :
Anavo ma fe d'un bouen trin.
Lou lebraou plen d'enquietudo,
De frayour, de soullicitudo,
Encaro mai dins l'embarras
De senti lou chin à doueis pas,
Jugavo tan ben de soun reste.

Belo plus fres pourtant l'arresto.
Acharna, ly sauto dessus ;
Et lou lebraou es à noun plus.
Ly fa faire la courcousselo :
Lou pren per leis dens : lou basselo :
Anfin exerço sa furour
Sur l'animaou hors de secours.
Dedins un ren batte plus veno.

Belo se paus'et pren haleno.
Ansuito cargan lou patien,
Accabo soun expeditien.
L'adus ; (avié pourtant sa carguo.)
Eis pés doou pastre lou descarguo.
A per presen un troues de pan,
Qu'avalo presqu'an un instant.

Fatigua, se tir'en arriero :
Va dourmi sous uno sourbiero :
Et repara per lou repaou
Seis forços perdud'au lebraou.

Eme lou pastre fen la pacho.
A vingto-sieis soous me lou lacho.
Lou metti dedins moun mouchouar :
Salut, ly diou, ami, bounsouar.

NOUTIÇO SUS GROS.

Gros, (François-Toussant) de Marsillo, na en 1698, faguet revioure la Pouesie prouvençalo et devenguet lou millou Troubadour de soun tem. Apres ave fa seis estudi dins soun pays, aou coulegi de l'Oouratori, si creset appela à deveni chastroux et n'anet prendre l'habi à Villenove-leis-Avignoun; mai, aou moumen de prounounça seis vus, changet subitamen de resoulutien et revenguet à Marsillo si faire admira per seis vers prouvençaoux.

Toujour jouyoux, meme dins lou malhur, hounneste home et saven moudeste, ero senso feou; aoussi tout que bretounegesse, fasie leis delici deis soucieta que frequentavo. Seis talens et sa boueno graci lou faguerôun ressubre enquo de Madamo de Simiano, pichotto fillo de la celebro Madamo de Sevigne, ce qu'ero fouesso hounourable per un tau jouine autour; mai coumo Gros ero pas riche et que la marquise lou proutegeavo senso lou paga, si determinet

à faire lou viagi de Paris, en cresen de li trouva d'aoutrei ressourços : s'enganet. Prenguet fremo, aguet d'enfan et seis besouns creissen eme sa famillo, si viguet força de prendre un emploi dins leis fermos aou Pont-Beauvoisin, mai li faguet pas long sejour. Sa plaço li rendie à-peino de que vioure. Esten toumba malaou quoouque tem apres que fouguet emplega, attaqua de paralisie, si fet adurre à Lyen et li mouret à l'agi de 50 ans.

Leis pouesie de Gros, aoujourd'hui fouesso raro quoique n'en siegue esta fa doues editicns, uno en 1734, et l'autre 1763, soun regardados coumo leis millous ouvragi que sieguoun esta coumpousas en prouvençaou, aourian doun manqua nouestre but s'avian pas choousi leis mies escricho per embeli nouestre recuil.

MOUCEOUX CHOOUSIS

DINS LEIS POUESIE DE GROS.

AU PUBLIC.

Que d'escrieoure au public es un terrible affaire !
A peno ai la plumo à la man,
Que m'enfrèni, tressusi, et preni per davan !
De soungea qu'ai à satisfaire
Tant d'esprits, de goust differens,
Tant de patets et d'espinpounèjaire,
Tant de lètrus en meme tems,
Qu'assetas, vo ben drechs, em'un air grave et sagi
En badaillan tout à trones ligiran
Quauqu'un de meis escrits et puis s'en truffaran.
Aurai bello emprunta lou plus pouli lengagi,
Lei flata, li faire ma cour,
Li dire, capeou bas, benevole lectour,
Dount cadun quisto lou suffragi,
Fidele et sèvere inspectour
De la siengo et de l'ignourenci,
Ennemi de la suffisenci;
Vous que sènso mesquinarie,
Boutas toujour la carestie
A touto obro charmanto et bello,
Que ven d'uno bouèno cervelo;

Vous que tratas d'ai cabanie,
Et coundanas à Sant-Lazare
Tout autour fade, inpertinen,
En li laissan, per passotem,
Soun libre sec, dur et barbare
Que n'a pas caro de bouen sen,
Vous pregui, bouen lectour, de m'estre un pau proupici.
De pas escalustra, ni trata de pouillous
De paureis enfans vergouignous,
Que ma muso (encaro nouvici
Dins lou stile dei troubadous)
A fa naisse de moun caprici.
Chagrin despui long tems de lei veire estraillas,
Estrassas et deffiguras,
Coumo un bouen paire, eme justici,
Leis ai, taus que ve es, quasi tous assemblas,
Per leis emancipa. Puis d'un ton patetique...
« Alte là ! (mi dira un critique)
» Tu n'es qu'un sot qu'un animal,
» De t'escrimer en proven al,
» C'est un jargon qu'on ne veut plus entendre,
» Et que les gens de goût a ectent d'oublier.
» Pour toi seul aujourd'hui dois-je m'étudier
» A le lire et même à l'apprendre,
» Aux dépens de ces beaux écrits
» Qu'ont produit de nos jours tant de rares esprits,
» Et les laisser moisir au fond d'une boutique ?
» Non, je n'en ferai rien, le trait serait inique.

» D'ailleurs, tes vers ont-ils du bon?
» Es-tu fécond en nouvelles idées?
» Sais-tu bien assortir la rime et la raison?
» Au son, à l'harmonie asservir tes pensées?
» Pour être un poète fameux,
» Il faut avoir du feu, de la délicatesse,
» L'esprit sublime, et le génie heureux;
» Manier un sujet avec art et noblesse. »
Alto là : cadun à soun tour,
Moussu lou francillot, caspi que mourraillado,
M'aves estoufegua; cependant per hounour,
Vau respouendre à vouestro charrado.
Vous mespresas lou prouvençau,
Et meme mi tretas fouer mau.
De ce qu'augi n'en faire usagi,
Sachez que parli lou lengagi
Qu'au bres ma maire m'a ensigna,
Que cade lenguo à sa beouta;
N'en trobi souvent dins la mieouno
Qu'un autre pourrie pas exprima dins la sieouno,
Ansin tau la cres pauro, et la dis un jargoun,
Que sa prevencien es ben grando,
Et soun ourgueil senso resoun,
Au resto, sabes-ti qu'es la lenguo roumando,
Ancieno, respectablo et maire en meme tems
De tous lei differens lengagis
Deis Oourientaux Europens :
L'Espaignoou, l'Italien, li devoun seis aumagis,

Tout de meme que lou Frances.
Aqueou Frances dount la douçour vous flato,
Qu'à souerso d'escura fan veni beou coumo es
De ma lenguo es uno sagato.
Lou prouvençau si parlavo autrei fes
Ei cours d'Angleterro et de Franço.
En Prouvenço s'es fa la premiero allianço
Doou Grec, doou Latin, doou Gaulois,
Es aqui que la rimo es estado inventado.
Tantia qu tratara ma lenguo de patois,
Yeou li farai la petarrado.
Mai mi dires que foou prouva
Tout ce que veni d'avança.
De provos n'ai de bouenos et fidellos:
Sarqua lei, se voules, aprenes, estudias,
Liges, fes coummo ai fach, gausisses de candellos,
Et saures ce que souhaitas.
Quant cis escrits que mi prounas ?
Prefera leis, es juste, et fes li faire arrasso;
S'an d'arno espooussa lei; car fau pas lou marjasso,
Mi regardi coumo un mouissoun
Prochi d'autours d'un tau renoun.
Per ce qu'es de mei vers, se sount de boueno raço,
Vo se sount d'aquo fin. Vous n'en demanda troou.
Cadun fa ce que poou:
Coumo vous, mounta sur d'escasso,
Fau pas lou doutour doou Parnasso;
Ni meme n'augi pas l'y ana cuilli de flous.

Dins mei lezis et dins mei badinagis
Ai d'aquo deis enfans, aimi proun leis eimagis ;
Tant que pouedi lei fau simple , risens , courous ,
En oubservant que ma pinturo
Toujour ressemble à la naturo.
Anfin aves proun mangea , proun bugu ?
Liges , sinoun croumpa v'un chut.

QUATRAINS

TIRA DE SALOUMOUN.

Ren n'esgalo la sagesso !
Qu l'a , poussedo un tresor ,
Un tresor dount la richesso ,
Voou mai qu'aquello de l'or.

O qu'es bello ! qu'es aimablo !
Huroux qu la coounoui ben !
Sa douçour es preferablo
Au faux esclat de l'argen.

Ello aluncho un couer doou vici
Et de soun camin inpur ;
Li fa aima de la Justici
Lou draïoou drech et segur.

Ello l'animo et l'enflamo
D'un fuec pur et plen d'appas :
Aqueou qu'a souin de soun amo
Siegue em'atencien sei pas.

Eme joïo , eme tendresso
La counsulto nuech et jour :
Là sourço de la sagesso
Es la crento doou Signour.

Lei malhurs et l'infourtuno
Naissoun de la vanita ,
D'esto disgraci coumuno
Lou sagi soou s'apara.

Eou gravo dins sa memori
La paraulo doou Siguour :
N'en fa soun ben et sa glori ,
Li bouto tout soun amour.

La candour de soun lengagi
Provo aquello de soun couer ;
La vertu sur soun visagi
Brillo jusqu'apres sa mouer.

Aimo mai dins la tristesso
Counsoula lou malheroux ,
Que partagea la richesso
Doou superbe vouluptous.

LOU POURTRET DE L'AMOUR.

Lou marri mau qu'aqueou d'amour !
L'on s'en souven mai que d'un jour.
Per pau qu'aqueou mau nous carcaigne,
Pouden dire que sian de plaigne,
Et l'emplastre propre au malau
Es souven piegi que lou mau.
Es verai que l'Amour poou plaire
En lou regardan que d'un caire,
Mai tamben d'un autra cousta
Es dangeirous de l'escouta.
Car qu'es l'Amour ? va vous vau dire.
Es un enfant que fa que rire,
Es toujour jouine, es toujour beou,
Es benin autant qu'un aigneou.
A lou parla plus doux que sucre.
Soun chant surpasso aqüeou doou lucre.
Es flatour, badin, amusan.
A lou regard tendre et parlan.
Es bouen ami de la jouinesso.
Eou v'estoufeguo de caresso.
Lei gracis, lei juecs, lei plesis
Sount sei courtisans favouris,
Qu'à soun entour li fan l'alleto.
S'en va toujour countan floureto.

Cadun entende soun jargoun.
Fa leva lenguo à la resoun.
L'y a degun, per pau que lou vegue,
Que per fouerso noun si delegue;
Vo qu'à la reino tire-peou
Noun s'esquinte per l'amour d'eou.
Senso eou un couer noun si poou mooure.
Anfin es lou dieou que fa plooure.
V'aquito à pau pres dins soun jour
Lou charmant pourtret de l'Amour.

SUR LA MOUER D'UN MEDECIN.

Maugra la mano et la rubarbo,
La mouer ven de faire la barbo
Au Mégi lou plus grand que jamai siegue esta,
La perlo de la faculta.
L'injusto aurie degu d'uno tant bello vido
Destourna sei decrets,
Noun per recouneissenci, au mens per interest:
Car lou paure toujour l'avie tant beu servido.

SUR UN POUETO.

Licidas ven subitamen
De passa de la rimo à la philousouphie.
Que diren d'un tau changeamen?
Que Licidas a changea de foulie.

POURTRET D'UN HERMITO.

Or escoutas, pichoun et grand,
Lou pourtret d'un paure hermitan.
Es blounde, blanc coumo uno peto.
N'a que tres peous à sa barbeto.
Sei quillos sembloun dous fluitet;
Et n'es pas plus haut qu'un caulet.
A un agassin darrie l'esquino,
Un plus gros davant la peitrino;
Uno lupi au mitan doou front.
Un gros nas court, et lei dets long.
Aimo uno briguo la tenchuro.
Anfin cresi que sa figuro
Sie d'haut en bas, d'en bas en haut,
Pourrie servi d'espouventau.

LOU POULAS ESPLUMASSA,

FABLO.

Que fa bouen batre un glourivous,
Gardo sei coou d'un air jouïous,
Tandis que lou verin en secret lou devoro.
Certain cacaraca, courtisan de l'Oouroro,

Beou, fier, et d'un port majestous,
Dispousavo seloun soun goust
D'un gentil pople de coutounos.
N'avie tant et puis mai,
De toutei lei coulours, de grandos, de pichounos.
Anfin sa cour ero un serrai.
Nouestre sultan un jour ves, et si pesquo,
D'uno galino barbaresquo,
Que fasie la felicita
D'un poulas que n'avie qu'ello per tout partagi.
Soun amour et sa vanita
Sount pas d'humour d'espera davantagi.
Cres que n'a qu'à si presenta
Per que senso difficulta
Esto bello affriqueno accepte soun aumagi.
Tallo maniero de pensa
Es de l'ourguillous l'apanagi.
Davan l'aubo la va trouba.
L'aprocho, la revillo.
Puis per façoun li caqueto à l'oourillo.
Et puis piquo doou ped em'un air de fierta,
Tirasso l'alo, s'enarquillo.
Fa tant, dis tant, qu'esvillo soun rivau,
Qu'eme furour d'abor li declaro la guerro.
Li Leou lou vent. D'un bec mourtau
Plumo et quouo sount per l'air, troues de cresto per
terro.
Que revers per nouestre galan,

Que tout esplumassa, vargouignous et sanglan,
Reven chez eou en estoufan sa laigno.
Lou jour si fa, galinos en campagno.
Ges de poulas. Qu'es devengut. Noun sai.
Qu'espectacle! Lou veen dins d'aquel equipagi
Dins un cantoun, qu'emprumtan un air gai,
Li ten d'abor estou lengagi.
N'aves pas esto nuech senti lei pipidoun,
La maudicho engenso que sount,
M'an pensa fa deveni lebre.
A fouerso de m'espepieouna
Mi sieou pertout despoudera,
Et meme cresi qu'ai la febre.
V'ai dich un coou, va dirai dous,
Que fa bouen batre un glourivous.

LOU GAT ET LOU PASSEROUN,

FABLO.

Uno fes ma grand mi countavo
Que de soun tem noun si parlavo
Que dei tours d'un gros barbobou,
La grelo doou ratun, vieil fourban, grand furnaire,
Que li disien Rouiguo-farrou;
Et mi countavo qu'aqueou laire
Doou petit pies ero proun glou,
Et que per l'atrapa, si bagnavo uno pato;

Puis dins de mi courrie leou la fourra,
Et puis à ped quauquet anavo s'amaga
Dins leis herbos, vo ben souto d'un troues de nato,
Et s'estendie lou ventre en haut,
En fasen veire en l'air sa pato tant si pau.
L'auseou que ben souven la gourmandiso engano;
Voulie veni bequa, d'uno autro pato crac:
Dins un vira d'ueil ero au sac.
Un beou jour qu'ero ansiu en pano,
Un passeroun fin, derrata,
Qu'un trebuquet venie de defauta,
S'aperceve d'aquesto grano.
Oou vegeo, dis dabor! qu'es eissoto? anen plan:
Tenguen si luench de poou de faire uno autro seco:
Aquestou mounde n'es que leco.
Souto d'aqueou maguet vesi un peou negre et blanc.
De quauquo gatomiaulo aquoto a l'encouluro.
N'es uno... Noun... Si ben ai devina.
O masquo, ti counouissi. As cresu m'engrana,
Mai tulururo.
Fin eme fin voueloun ren per doubluro.

LOU DERVIS ET LOU GRAND VISIR,

FABLO.

Un Bedouvin que n'ero pas cracaire,
Mi disie doou tems qu'eri au Caire,

Qu'antan un Bei d'aqueou païs
Engaget un certain Dervis
A si carga d'un couffret richissime,
Plen de diamans, de perlos, de rubis,
Que valie d'argen un abime.
A coundicien que lou darie
Au plus mathou que troubarie.
Moussu l'hermitan turc, qu'ero homme de cabesso,
Parte d'abord, s'en va sarqua
Lou plus digne de pousseda
Touto aquesto bello richesso.
Poude dire, s'avie boueno pruisso souvent.
Per tout troubavo sur sei peados
De cervellos demalugados.
N'avie de tout etat, de tout sexo tamben.
Car l'y a degun qu'en foulie noun abounde;
Vo que noun ague un pau la testo sur lou couel.
Toutei qu mai qu mens sian usclas, et lou mounde
Es uno gabiado de fouel.
Per counsequant senso lanterno,
Tout au rebours d'un philosopho ancien,
En touto houro poudie trouba l'homme en questien.
Mai quauquaren, qu'en secret nous gouverno,
Li disie de si pas pressa.
Anfin apres ave long tems rouda,
Ven a Bisanço, ounte soun altesso ottomano
Venie de deputa dins mens d'uno semano
Tres grands visirs vers Mahoumet,
D'uno esquichaduro au galet.

Lou beou qu'apren esto nouvello
Va vite pourta soun couffret,
Au ministre nouveou, que charma de soun zelo
Et de soun superbe presen,
Li fa millo amitie. Puis reflechis, s'estouno,
Et li demando en meme tem
Ount'a pres estei jueous et per que lei li douno.
Signour, li dis alors lou dervis hardimen,
Leis ai reçus d'un Bei doou Caire,
A la chargeo de lei douna
Au plus fouel que pourrieou trouba.
Velei t'aqui. Ce que venes de faire
Mi provo senso mai sarqua
Que poudieou pas mies encapa.
As vis dins ren de tem la tristo destinado
De tres de teis predecessours;
Maugra aquo d'uno amo abramado
De richessos et de grandours,
As la fouelo ambicien, l'extravaganto audaço,
De prendre encaro aquelo plaço.
L'y a pas de foulie, seloun yeou,
Plus grando que la tieouno. Adieou.



LA CHINO ET SOUN CADEOU,

FABLO.

Leis bestis naturelamen
An soin de sei pichouns, li voucloun foucsso ben;

Leis aimoun tous tan l'un que l'autre.
Leis vesen jamai coumo n'autre
D'un couer fouel et denatura,
Caressa, flata davantagi
Lou pouli vo lou laid ; lou cadet vo lou magi ;
Sount tous un. Ges de prefera.
Cependant uno chino, à soun instinc countrari,
Fet de soun cagonis un parfet pourridie.
Elle en tout l'escoutavo, en tout lou suplicie ;
Et lou rendet tallamen voulountari
Qu'eou voulie tout ce que voulie.
Jamai feblesso plus outrado.
A soun dire ero lou plus beou
Que l'y aguesso à sa cadelado.
Lou lipavo toujour, li disie brigadeou,
Bellas, beou jueou, caro dor, bello niado :
Au un mot n'en fasie soun Dieou.
Ero un mastin, un glari vieou.
D'esto coumplesenci estroupiado,
Seis fraires, lei paurets, si ressentien souven.
Tantot li calavo uno harpado :
Tantot ero un bouen coou de dent :
Senso qu'augessoun soulamen
Si revengea, ni mai ren dire.
Es au countrari, foulie rire.
Tamben las de pati, jalous et desoulas,
Vesen la mau parado, un beou jour descamperoun ;
Sabi pas ce que devengueroun ;

Mai sabi que nouestre bellas
Fet proun leou repenti sa maire
D'ave pousqu tant li coumplaire.
Dabor que si sentet proun fouer,
Senso respect, senso vargouigno,
La mespreso aujourd'hui, deman li sarquo rouigno.
Puis li reno, li japo, et puis, d'un mourre toner,
Li reviro lei dents, redrisso seis aurillos.
Plours, guignamen de quoue, et vicoutados gentillos
Pouedoun ren sur l'ingrat, ni sur soun marri couer.
La counoui plus, la poou plus veire.
Tantia, que va si pourrie creire,
La coucho de l'houstau, pauro et dins sei vieils ans.
Bello liçoun per qu pourrisse seis enfants.

LEI RATOS ET LOU FLASCOU,

FABLO.

Dous ratouns, bouens amis, esten per orto un jour
Dins sei galaries ourdinaris,
Que sount, granies, estagieros, armaris,
Troboun un flascoulet tapa, qu'à soun oudour
Jugeoun plen d'holi fin. Velei v'aquito en festo:
Si delegoun, fan tour sur tour,
Et de l'abasima d'abord li ven en testo.
Lou plus fouer s'apountello au soou,
S'esquicho, enpigue, fa esquincto;

L'autre doou tap pren la courdeto,
Fa fouerso, tiro, et fa tout ce que poou
Per l'en pau boulega; mai noun l'y a ren à faire.
Tous seis esforts, pecaire,
Amoussarien pas un calen.
Las, fatiguas, prenoun halen.
Quand l'un dei boustigouns dis à l'autre, coumpaire,
Fasen pas reflectien que ce que feu voou ren.
Mi ven uno milloue pensado,
Qu'es de rata lou tap, ensuito de saussa
Nouestrei coues dins lou flascou, et puis de lei sussa.
Tan fa, tan va, la cauvo es aprouvado:
Lou tap es assiegea, mountoun à l'escalado:
Rouigoun tant qu'à la fin lou flascou es destapa.
Fan navegua lei quoues: vague de lei lipa:
Tiro, lipo, lipo, bouto;
N'en leisseroun pas uno gouto.
Engien voou mai que fouerso en qu soou s'entraina.

———



STANÇOS

CONTRO LA POUESIE.

Divinitas dou Permesso,
Vous disi adieou per toujour.
Plus ren per vous m'interesso,
Renounci à vouestrei favour.
Laissi à de cervellos fouelos
Courre, escala vouestrei couellos
Eme uno lyro à la man.
Aimen uno resoun puro.
Pensen coumo la naturo.
Et parlen coumo pensan.



L'aurie-ti ren qu'aprouchesso
D'aqueou grand art de rima,
Et la proso eme noublesso
Pourrie-ti pas s'exprima ?
La differenci es plesento.
Un pichoun souen si presento,
Es Morpheo et sei pavots.
Cessan de li veire gouto,
Es phebus que dins sa routo
Fa voula sei cavalots.



Lou beou stile pouetique
N'es jamai senso agramen.
Lou poumpous, lou pathetique,
Li brilloun egalamen.
Va voueli. Mai sei pensados
Sount ridiculos, fourçados :
La resoun bouito per tout.
Et la proso plus fidello,
D'uno voix plus naturello
Va saurie dire millou.

Lou son d'un vers pren l'oourillo.
Lou couer n'es souven sesi.
La rimo flato, revillo,
Soun harmounie fa plesi.
Mai puis estou grand lengagi
Comto per tout avantagi
De mots sooudas un per un.
Terrible esfort d'uno veno,
Que douno apres tant de peno,
Pau de fuec et fouesso fum.

Villados mau emplegados,
Ooubragi sterile et sot !
Que si perde de pensados
Doou tems que l'on sarquo un mot.
Pegazo n'es pas doucile.
Un vers que semblo facile
Bouto l'esprit à l'enves.
Toujour quauquaren l'arresto.
Vo la rimo n'es pas lesto,
Vo lou sens es de traves.

Vous qu'uno escasso sienço
Pouigne, encaigno feblamen,
Que jouignes à la patienço
Un pau de dicernamen.
S'un fouel caprici vous guido
Vers quauque minço sallido,
Anen vite escrima-vous.
Doou faux brillant dei mesuros
Fes lusi vouestrei pinturos,
Degun n'en sera jaloux.

Mai vous qu'un beou fuec allumo
Per la puro verita.
Vous dount l'eleganto plumo
Couelo eme rapidita,
Truffas-vous d'estou ramagi,
Fuges soun maniacle usagi,
Coumo un crime capitau.
Toumbe la rimo et s'abime,
Avant qu'un esprit sublime
L'aime et n'en devengue esclau.

Qu'espectacle ! eme qu'audaço
Contro un lengagi sacra,
Dira la rimanto raço,
Ansin si poou blastema.
L'y a plus ren de respectable
Qu'un temerari coupable
Ben leou noun auge attaqua.
Dieou dei vers, fai-ti justici,
Livro au plus cruel suplici
Un proufano, un renega.

Tout aquo m'espaimo gaire.
Couragi , docte troupeou.
Lou bouenhur de vous desplaire
Es l'elogi lou plus beou.
Lançás contro ma critiquo
L'escumengeo chimeriquo
D'un repupiaire Apoulloun.
La cavo es ben naturello ,
Qu cheris la bagatello
Poou mespresa la resoun.

Mai que fau. Qu'extravaganço.
Attaqui la pouesie ,
Et m'en siervi em'assuranço ,
Coumo s'ello mi plasie.
Noun. Noun flato plus moun amo ,
Es uno mourento flamo
D'un mouc que va s'amoussa.
Se l'aimavi , la detesti.
Rimi enca'un coou , puis m'arresti
Per jamai plus li pensa.



NOUTIÇO SUS COYE.

Coye (Jan-Batisto), de Mourriez, terro doou Marquisa deis Baoux, neisset lou 6 juin 1711, de Pierre Coye et de Catarino Bounet. Soun pero lou menet à Arle encare jouven. Batisto si l'agradet, si l'establisset et li demouret la plus grando partido de sa vido. Quoique siguesse tansipaou oouriginaou, sa douçour et seis talens lou fasieu aima de cadun. Leis ouvragi que faguet en vers prouvençaoux li meriteroun lou titre de Troubadour. Trepasset apres uno vido assas hurouє, lou 17 fevrie 1771. Aven choousi soun pouemo sus *Lou Delire*, un deis millous ouvragi qu'ague leissa, tant per faire counouisse sa muso, que per douna un exemple de l'idiome arletenq.



LOU DELIRE,

POUEMO HEROI-COUMIQUE,

PER JAN-BATISTO COYE,

DEDIA A SOUN AMI RANCHIE.

Camaradou Ranchiè sieoù per ma fè gibla:
Mey pas soun chancellan, sémble quasi nebla.
Ley fébre m'an trata d'unou façoun brutalou:
Fugues plus estouna s'ay la gaugnou tan palou.
Un frè surnaturél, de tramblamèn vieoulén,
Fasièn bén talamen claqua mey paurey dén;
Que sur lou triste poüin de party per la gloüarou,
Creigneoù, lou doù camin, de perdre unou machoüarou
Ah se m'aguesses vis? semblave un cabudéou:
Ere coumou un poulè qu'espeli doù crevéou:
Vo coumou l'Arlequin que din ley pentomimou
Per caupre dins un yòu quauquou fes per l'Escrimou.
May, quan per un effé d'aqueoù bigearre mau,
Passave tout d'un cop doù frè dedin lou cau;
Ma situation érou encarou plus tristou;
Sentieoù de mau de testou à mi leva la vistou;
Et din lou foun d'un liè bouillèn din ma susour;
Ere coumou insensible, à forçou de doulour,

La naturou, oùblidan soun oufici de mèrou,
Sèmblé m'abbandouna per coumble de miserou;
Me veguére à dous dè dey patou de la mor;
Tout s'érou souleva controu moun paure cor,
Humour, cerousita, bilou, sang, pituïtou,
Millou autreis enemy que marchoun à sa suitou,
M'assiegeavoun, pechaire, eme tant de furour,
Qu'avieoù desespera de may véire lou jour.
En talou extremita, la machinou affeblidou,
Toumbé soutou ley cop que l'avien desglesidou :
Tout se nen ressentiè, dey pé, jusqu'où cerveou,
Os, ner, muscle, tèndoun, vènou, artérou, raméou,
Fibre, glandou, intestin, mambranou, cartillage,
Viscérou, ligamèn...... Bref : tout érou où pillage.
Din mens de quinze jour fuguére tant passy ;
Qu'un désordre estounan derangé moun espry ;
Et lou mau sur mey sens aviè tant près d'ampire,
Qu'en te fasén ploura t'oùrioù beléou fa rire.

Din mey sounge esfrayan ay vis ley soumbrey bor;
Ay penetra lou foun de l'ampire dey mor,
Sejour triste et moùdy, mounte l'hydrou esfrouyabl lou
Me moustravou, en siblan, sa minou redoutablou :
Ley Gourgounou a cousta, coüiffadou de serpeu,
Escumavoun de rage et grinçavoun dey dén :
Gerfoun, qu'a très cor, eme sa minou tristou
Me frappé talamèn que m'ouffusqué la vistou:
Sey pas croun seguy d'un enorme gean,
Que, quan érou coucha, crubissiè sept arpan :

Veguére la Discordou, et leis Harpïou infamou,
La Chymérou embrazadou et boùmitan de flamou,
Ley furïou à soun tour, coumou de Lèoupar
Venièn m'assassina rén qu'emè sey regar,
Hela, tramblére alor que noun la fiélandièrou,
D'un cop de sey ciséou fermésse ma poùpièrou.

Suffouqua de la pôu, tan de fantomou affroux,
Me fan parti d'aquy, d'un pas eu pau couchoux,
Dey calobre infèrnau, la figuro me troublòu,
May din lou meme tém que ma pènou rèdoublou,
Sèsy d'estounamèn, rescontre à moun cousta
Lou Dèlire troumpur que m'a jamay quitta,
Et qu'en recouneissen que yè vèse plus goutou,
Dedin moun embarras voù me traça ma routou.
Avugle coumpagnoun d'un viage fabuloux !
Es tu, que din d'endrè toutey marecageoux,
Guidéres à toun gra ma coursou vagaboundou :
Pèlèrin esmara din ley térrou proufoundou,
Veguére tout où tour doù sèvère Caroun,
Un eyssame infiny d'oumbrou descouncertadou,
Que vouliè traversa sur la dougou oùpousadou;
Et qu'en agitau l'er de millou cry counfus,
N'oubteniè d'aqueoù dieoù qu'un desoulan refus.

Coumou din la Camargou en tém caniculari,
Sur lou vespre vèsèn, sur tout autre bestiari,
Ley mouscou, ley moüissallou, èmè ley araby,
Quand lou tém es où douy, et que tout ès abry,

Se vesoun din lou mas, la veillollou alumadou,
Toumboun sur lou chassis que sert de barricadou:
Se disputoun lou pas per d'entrechouquamèn,
Et l'ér es tout rempli de soun bourdounamèn :
Tau sur ley negrey bor deis aigou limounousou,
Lou triste fourniguiè deis amou doulourousou,
Per de lugubrey cry, qu'arcellavoun Caroun,
Fasiè plagne l'eco, qu'érou din l'environn.

Counfoundu, maugra yeoû, din la foulou impourtunou,
Eissuguére à moun tour la disgraçou coumunou;
L'antique pountaniè reculé soun battéou,
Quan vigué d'un vivén lou visage nouvéou;
Et per lou vieil pedas, que ye cruby l'espalou,
Juré que veirieoû pas l'autrou ribou fatalou.
Dous pègo din la niuch, quan soun bén alluma,
Luzissoun béoucop mèns que seis yeux enflama :
Plus dur qu'un rabeiriè nascu din Vallabrègou,
Me menacé dabor d'un gran cop de partègou;
May, coumou où bout d'un pau, m'agué miès alluca,
Caroun, l'aspre Caroun, fugué mèns embrounca;
Et vèsén qu'auquouren din yeoû de poüetique;
Apoulloun, me digué, m'a rendu pacifique :
Puisqu'as un pau rouda din lou sacra valoun;
Que ley fadou t'an près parmy sey nourrissoun,
Et qu'ames coustegea la cellebrou mountagnou,
Passaras em'aqueoû que te sért de coumpagnou.
Coumou aqueoû fier patroun prounounçou aqueley mo,
Nous gitèn toutey dous din soun savouyardo :

May ye touquèn à pènou : o ciel quint escoûffestre !
Qu'affessa, per lou pès d'un passagié terréstre ,
Lou pountoun desglesy s'enfounçou jusqu'ey bor.
Cresieoû d'ana groussy la legéndou dey mor ;
Quan, per un ar divin , lou mascara pilotou ,
Fagué gounfla la vélou , en cassan soun escotou ;
Et maneuvré tan bèn , que d'un cop de timoun ,
Sur lou terrèn nouvéou, nous gité d'un plèn boun.

Musou sousténe me din ma penible coursou ,
Et per de vèr naïf et que couloun de sourçou :
Digou coumou ai trouba lou méstre deis infer ,
Din l'éternéllou niuch deis abime couver :
Digou coumou en sourtén de la fatallou barquou ,
Roudere leis eta d'aqueoû nègre mounarquou :
Digou coumou en passan vèr l'intégre Minos
Ye veguére jugea la meissoun d'Atropos.
Exprimou ley doulour deis oumbrou tourmentadou ;
Pintou oûssy lou bonhur deis amou fourtunadou.
Bellou Fadou ès à tu de m'ouvry l'Helicoun ,
Sabes que pode rèn se n'ay pas tey liçoun.

De carreiroun crousa sur la costou nouvéllou
N'oulfrissien à meis yeux qu'unou soumbrou marréllou,
Aquy l'on vey jamay lou gérme souple et vèr ,
La térrou es sansouirousou , et dins aqueoû desèr
Où lio de roussignoû que prengoun la vouladou ,
Y'a plus que de machottou et de ratoupenadou.

Lou revoulun deis oumbrou entravou en chasque pas ;
Et l'on ye véy per tout l'eymagé doù trepas.

Seguissé me de pré , me digué lou Delire ,
Se voulé saluda lou dieoù d'aquest'ampire ;
L'on pôu senso miracle ana din soun palay :
May quan sian oû retour es aquy lou trabay.
Rendèn ye de respé que soun indispensable,
Per tacha se poudèn de l'avè favorable ,
Y'a pa per reüssy de plus segur mouyén :
Temoüin ce que fagué lou prince dey Trouyén.

Fugué fa coumou dy. Din ma marchou timidou
Seguiguére à tastoun aquelou de moun guidou ;
Coumou vesèn de fès per véndre de cansoun
Qu'un avugle seguy quauque picho garçoun.

Maugra d'oubstacle anfin que la fablou nous pintou
Din ley vaste detour de l'oubscur labyrinthou ,
De l'infernau palay veguerian lou pourtau ,
Lou suisse que lou gardou outant gro coumou un Tau ,
Mastin à très gousiè qu'appelloun lou Cerbérou ,
S'enarqué controu yeoù herissa de vipérou :
Hurousamèn moun guidou aviè lou gran talén
D'enclaure et d'endourmy tout animau vieoulén :
Lou mouestre à soun aspé , fourça d'estre doucile ,
Toumbou subitamèn din sa logeou immoubile,
Plugou , passèn , arribe et din lou tem que dor ,
Me mostre à l'enemy dey vivén et dey mor.

Es aquy, cher Ranchiè, que mey jarrè tramblèroun;
Ley regar de Plutoun dabor m'esteigneguerouu :
Et soun hourrible aspé plèn d'indignatioun,
Me coupé sur lou cham la respiratioun :
Assèta fieramèn sur soun thróne d'ebenou,
Prouserpinou à cousta crèn d'encoury sa henou,
La Mor es à sey pé qu'enchaplou soun dailloun,
Et ley fléou tout où tour sembloun de parpailloun.
A pènou m'agué vis, lou tiran redoutable,
Que me cridé de yun d'un ton espouventable.
Temerary mourtel m'ount'addresses tey pas?
Tramblou. Puisqu'as vieoùla l'azile dou trèpas,
Din lou centre embraza de mey proufouns abime
Te vau faire expia la pènou de toun crime :
Vas véire de quin biay, quan vén din meis èta,
Un vivén es puni de sa temerita.
Sa voüax, que ny lou tron, ny gès de bru n'egallou,
Fagué trambla lou foun de la voutou infernallou ;
Leis Oumbrou, de l'èsfray, fugissièn din leis ér,
Et vesioù din seis yeux tout lou fio deis infér.

O Dieoû dey trepassa que toutou oumbrou revérou,
Ye diguére dabor, calma vouestou coulérou,
Véne pas per tenta qu'auquou négrou actioun,
Coumou autrey fès Thèseou et l'enfan d'Ixioun.
Sieoù pa d'aqueley gén qu'un fio malin counsumou.
Et moun feble n'es pa de seduire de fumou:
Se l'on póu vous flèchy per de bouey resoun,
Aguès pieta de yeoù, cérque lou gran Jansoun :

Aqueoù pioux pastour sourty d'un sang illustre,
Que soun pople chery vegué pendèn siey lustre,
Brilla dedin lou rèng que soun humilita
L'inspiré de fugy quan yè fouliè mounta.
Troubaray pa din vous la mèmou bonou graçou
Qu'autrey fès ye troubé lou cantaire de Thraçou ?
Eoù cercavou en plouran l'oubjé de soun amour ;
Yeoù cérque en gemissen lou mirau dey pastour.

Bén qu'agues fa bouly moun sang dedin mey vénou,
En favour doù moutif que prés de yeoù t'amènou,
Podes, digué lou Dieoù din soun emoutioun,
Cerca lou digne oubjé de toun affectioun :
Proufitou deis instan d'un privilége rare :
Precipitou tey pas jusqu'ou nègre Tartare :
Noun pa per ye trouba lou benhuroux espry,
Qu'es devengu dey dieoù lou premiè favoury ;
Car doù pioux Jansoun l'oumbrou predestinadou,
Vey din ley cham huroux sey vertu courounadou ;
May per ana vér eoù y'a pa d'autre camin :
Ansin l'a resoulu l'immuable destin.
L'ordre d'un immourtel estén sénsou repliquou,
Cértou ma lèngou alor semblé paralitiquou,
Et coume un fraire lay brusqua de soun gardién,
Quan pòu s'elouigna d'eoù sent soun espry countén ;
De meme en fugissén Plutoun et Prouserpinou,
Me levére un roucas qu'avieoù sur la peitrinou.

En sourtén dou palay rescountrére tout pré
Unou léyou fangousou entre de vieil cipré :

Moun coumpagnoun hardy que jamay me quittavou,
Dins un camin tan lay toujour me devançavou ;
May coumou approuchavian de l'endrè redouta,
Ciel quin bru s'entendiè din sey councavita !
Que de cry redoubla ! que de son lamentable
Sourtiguéroun doù foun doù goufre espouventable !
Unou soumbrou clarta dins aqueoù meme tém,
Attiré mey regar sur d'oubjé surprenén.
Prés dey gemissamén que la doulour enfantou,
Ley tres juge, Minos, Eaquou et Rhadamantou,
Dins unou viellou gérlou avien toutey ley noum
Dey mor qu'avien passa la barquou de Caroun ;
Et sur soun tribunau que la flamou environnou,
Exerçavoun ley drè que lou dèstin ye dounou.

Aquy dins un mirau qu'offrou la Verita
Se vèsoun counfoundu ley differéns eta :
Leis oumbrou d'un chascun ye soun messou en balançou
Doù gran jusqu'où pety y'a plus gès de distançou,
Lou prince et soun sujé se ye troboun egau;
Lou seignour y'ès pa may que soun paure vassau ;
Lou noble, lou bourgès, l'artisan et lou pastre,
Sur térrou differén coumou où ciel soun leis astre,
Surprès et revengu de seis illusioun,
Ye soun plus distingua per de counditioun :
La mor y'aneanty lou rèng et la neisséuçou :
Ley crime et ley vertu n'en fan la differénçou :
Tout y'ès examina sur lou béu et lou mau,
Et l'entredous y'ès même un crime capitau.

Dins aqueley moumèn, unou oumbrou infourtunadou,
Per arrés de Minos venié d'éstre jugeadou.
Sézi tout à la fès de créintou et de respé,
Demandére oû Delire em'un ér circounspé,
Se l'avièn coundamnadou en de pènou eternéllou :
N'aguére pas bada que l'oumbrou criminéllou
M'adressé la paraulou en poussan un soupir ;
Puisque fau satisfaire un indiscré desir,
Aprene, me digué, que ce que fay moun crime ;
Es d'avé pousseda de bén illegitime :
Na paure, et piey varlé d'un fermiè generau,
Moun méstre vougué bén me réndre soun egau,
Et m'ouvren tout d'un cop ley vénou d'oû Potosou,
Estouné tout Paris per ma metamourphosou :
Plutus en meme tém m'accablé de tresor ;
Anfin per un effé dey caprice doû sor
Devenguére un seignour, tant plumave la poulou,
Quasi dins uno niuch coumou unou berigoulou.
May quin secré moûdy, diguére oû trepassa,
T'aprouprié de bén tan vite ramassa ?
De tarif ambigu, de rén enigmatique,
D'un fermié, m'ajusté, soun ley titre oûtantique,
Seloun que y'es douna vo l'un, vo l'autre sèns,
Ce qu'és soumés ey dré déou lou may, vo lou mèns ;
Devoura de l'ardour de groussy ley recétou,
Deis acte et deis edy froudeloux interprétou,
La paurou Françou en yeoû troubé soun bazilic ;
Fuguére la ruïnou et l'esfray doû public ;

Et doû sang de mey frérou evrogc insatiable,
M'engreissere ey d'espèn d'un pople miserable.
Megérou, sur lou cham, Tisiphounou, Alectoun,
Armadou toutey très de fouy garny de ploum,
Doû paure reprouva fourgéroun lou suplice.
Unou raissou de cop neu fugué ley premice,
Et coumou leis uyau se perdoun din leis èr,
Se cabussè d'aquy din l'abime entrouvér.

Per seguy de Plutoun leis ordre irrevoucable,
Apré m'estre attendry dey cry doû miserable;
Apré avè resta quauque tém interdy,
Me fougué véire anfin lou Tartare moudy.
O Ranchiè, quin sejour, quintou Musou es capablou,
De n'en poudé traça l'eimage incouncevablou!
Figurou te dabor per fèble echantilloun,
De tintamarrou affroux, de negrey tourbilloun,
De gouffre devouran qu'engloutissoun leis amou,
De vèn descadena que fan battre ley flamou,
D'espectrou maufasén, de carboun alluma
Que grasilloun ley mor sénsou ley counsuma.

Tau soun ley four de cau, quan sey voutou fumantou
Eissugoun la furour deis oundou devourantou,
Et que lou fio que par d'un ardén fougueiroun,
Calcinou ley roucas, ley teoule et ley maloun.

Coumou ley revoulun din ley cavérney soumbrou,
Léisssoun per intervalou apercevre leis oumbrou.

Lou Delire tranquille où mitan doù fracas,
Regarda, me digué ce que se passou en bas.
Aqueoù qu'es lou jugué dey fiereis Humenidou,
Fugué de soun vivén d'unou trémpou perfidou :
Double coumou Judas, soutou lou noum d'amy
Vous fasiè lou béou béou quan voulié vous trahy.
Ansin sara trata tout mourtel infidéle
Encau lou scelera servira de moudéle.
Vira vous per cousta, per véire un malhuroux
Que la negrou Alectoun penchinou de rebous ;
Hela fugué pasta d'un tau marry levame
Que soun siecle abhourré soun caractérou infame !
Lou mounstre quatorge an din lou crime nourry,
Pourté l'hourrible noum de Coumode mary,
Et d'enfau bigarra prenén lou noum de pérou,
Vendegué ley favour de sa fumou adultérou.
Per puni tan de mau, de sale gropata
Ye becaran lou cor toutou unou eternita.

Counsidera plus yun din d'espessey fumadou
L'oumbrou qu'un fouletoun léissou véire affligeadou;
Din soun avidita d'amassa de tresor
Fagué jouga trentou an de coupable ressor ;
Voulur en sureta, soun excessivou uzurou
Lou rendegué lou fléou de l'huménou naturou ;
Lou ladre en se plagnén l'alimien que prenié ;
Fasiè qu'accumula d'inutiley denié :
Nega din sey tresor sa passioun fatalou,
Ye fagué ressenty la pénou de Tantalou ;

Et malhur eis huméin din de deoute enfanga
Que venièn de sey man se faire sérenga.
Millou espectrou malin fan eicy sey delice
De lou tirannisa per d'estrangey suplice.

Que vèse ! Troubadour, quint oubjé bazana
Dedin ley tourbilloun se trobou encadena
Sur de carboun ardén que jamay rén n'amoussou,
L'impoustur aggregea dedin lou sacerdoçou,
Coumou se coumpourté dins un tan bél eta :
L'oùria près per un san, tan soun ér emprùnta
Doù vulgari credule abusé la visièrou ;
May Minos y'a prouva que certénou chambrièrou,
Que lou fourbe gardé long tém din soun houstau,
Satisfasiè doù bouc ley mouvamèn brutau,
Et que jaloux, transy, de soun vesin pudique,
L'accusé faussamèn de seis acte lubrique.
Oùssy tout à l'entour d'aqueou membre pourry,
De fantomou oudioux que vénoun l'agarry,
Flamboun emè de lar de la marridou eizinou
Certéin derbi suspé que y'a seay l'esquinou,
Et d'autrey plus malin ye bouffigoun la péou
Em'un oli bouillén qu'escampoun d'un caléou.

N'acabarîeou jamay, me digué lou Delire,
Se vous foulié moustra ley differén martyre
Que dounoun la tourturou en tan de reprouva,
Lou noumbre es tan pety dey gén que soun souva,

Que se voulian counta leis oumbrou criminéllou ,
Lon n'en pourrié donna qu'unou listou infidéllou ;
Suputarian plus léou quan y'a de code en Crau ,
Doù fiermamèn eicy quan y'a de lignou d'hau ,
Vo quan y'a de degoù din leis aigou saladou ,
Que lou vaste Ocean tén din sey barriçadou,
Soungèn d'abbandouna lou malhuroux sejour
Dey créintou, dey chagrin, dey penou et dey doulour ;
Enreguèn lou camin dey countradey jouyousou ,
Mounte régnoun en pax leis amou benhurousou.

Troubére aqueoù prepau tallamèn de moun gous,
Et me ye rendeguére em'un plesy tan doux ,
Qu'ouricoù vougu fugy ley cavérnou infernallou ,
En voulan din leis ér coumou autrey fès Dedalou ;
May quand voulèn quita l'azile doù trepas ,
Avèn béou nous pressa, n'anèn qu'à pety pas ;
Un carreiroun estrè din de vieilley muraillou ,
Plèn de péirou, de trau, de fangou, de broussaillou ,
Mounte millo calobre habitoun en tout tém ,
Es lou passage affroux que l'on trobou en sourtén ;
Chasque peou de moun cor distilavou sa goutou ,
Quan fuguére esmara dins unou tallou routou.

En m'elouignan doù trouble et dey lio detesta ,
Veguére pounchegea quauque pau de clarta ;
Lou camin raboutoux devengué plus facile ,
Yeoù meme en caminan me sentieoù plus agile ,

Un certéin quauquourén semblavou m'attira
Din dendrè plèn d'un ér qu'amave respira.

Vous veguére à la fin, ô sejour delectable,
Mounte réignou toujour lou bonhur veritable !
Ny lou cau deis estieoù, ni lou frè deis hyvér,
Ni ley fléou malhuroux qu'agitoun leis infér,
Troubloun pas lou repau de vostey lio tranquile;
Un printém eternél ley réud pur et fertile.
Sur lou gérme nouvéou, téndre, ver et floury,
Naissoun soutou ley pas leis inouréu plesy;
Jamay l'oubscurou niuch y'estén sey vélou soumbrou;
Ley rayoun de Phebus n'en dissipoun leis oumbrou;
Plus purou qu'un cristal l'oundou dey rageiròu
Mesclou soun doux murmuron où can doù roussignòu,
Leis habitan de l'ér din ley soupley fuillage
Ye cantoun seis amour diu soun téndre lengage,
Ley delice pourta sur l'alou dey Zephir,
Vénoun de tout cousta preveny ley desir.

Ley benhuroux nourry d'unou lumierou purou,
Soun à l'abry dey mau de l'huménou naturou,
Sentoun dedin soun amou unou serenita
D'ounte part soun bonhur et sa felicita,
Et din la proufoundour de sa beatitudou,
Soun cor rassassia sent din sa plenitudou
Quauquourén que l'elévou où dessu dey besoun;
Soun bonhur es aufin sensou coumparesoun,

Et sa joyou où dessu de tout plesy terrestre ;
May per n'en resouna fau lou véire et fau y'éstre.
Leis Alpou din l'essor d'un affroux tramblamèn ,
Sarièn desracinadou en jusqu'ey foundamèn ,
Coumou ley roucas vieoù qu'un peiregoun petardou ,
Qu'aqueley benhuroux se n'en prendrièn pas gardou.

Entre ley béous oubjé qu'encantoun ley regar ,
Et qu'esfaçoun l'escla dey mervéillou de l'ar ,
Dins un quartié risèn où céntre d'unou planou ,
Vér un bousquè sacra réignoun quauqueis andanou ,
De grottou que lou tém fabriqué de sa man ;
Tallou s'offroun eis yeux ley tendou dins un cam ,
Vo tallou soun où pra qu'es au tour de Béoucaire
Ley cabanou de bos qu'en fièrou ye fan faire.
Que seis agradamèn soun pourtan differén !
Maugra l'antiquita tout ye sémblou neissén ,
A l'aspé deis oubjé la vistou es esbloüidou ,
Et l'amou de plesy restou coumou candidou.
Plus vérdou que leis autrou unou andanou à l'escar,
Fixé per sa béouta meis avidey regar :
Leis aubre entrelassa ye fourmavoun d'alcovou ,
Vieillou coumou lou tém, bén que sembléssoun novou;
Ley brancage ramu per millou brout nouvéou ,
N'en deffendièn l'intradou ey rayoun doù souléou.

Ougusteis habitan deis endrè d'ounte parle ,
Pastour , que brilleria din nostou gleisou d'Arle ,

Et qu'avé merita d'éstre oû noumbre dey san,
Soufiré que place eicy vostey noum trioumphan.
Vous ay vis din moun sounge, et s'ay bonou memoûarou
Dins aqueleis endrè de delice et de gloûarou,
Soutou lou joûssemin, la nértou et lou loûsiè,
Noste apotrou Trupheme érou lou capouliè;
Danis soun successour, et l'areoupagistou,
Es lou segoun oubjé que me flatté la vistou;
Rieul, Felix, Marin, Poulicarpou, Roulan,
Councordou, Eonius, Cros, Hounoura, Roustan,
Oûrelién, Cezari, Hilérou, eme Virgilou,
Suivan l'ordre dey tém, croun rengea de filou;
Lou cardinaû Loüis pré dey santifia,
Oûcupavou lou rèng dey beatifia;
Anfin lou grand Jansoun soutou aquelou verdurou,
Mes à niviéou dey san nen fasiè la clouturou.
Un téndre sentimèn d'amour et de respé
Me fagué prousterna sur lou cham à sey pé,
Et din ley mouvamèn de l'ardour la plus vivou,
Très fès voulieoû sesy soun oumbrou fugitivou,
May très fès abusa din mey transpor ardén
Cresieoû de la teny quan n'agantave rén.

Moun enfan, me digué l'illustre persounage,
Quan la mor sur leis home a près soun appanage,
Et que l'amou unou fès se separou doû cor,
Ley dous étron van plus per ley memey ressor;
Lou cor s'aneanty par ou qu'es perissable,
L'amou réstou immourtellou et n'a ren de palpable:

Voulè touca leis oumbrou, es councevre un desséin
Que se trobou oû dessu de tout esfor huméin.
May digou-me, moun bon, perquin cop de miracle,
Véses dey cham-huroux lou brillan espectacle ?
Quintou resoun puissantou a pouscu t'inspira
D'enrega deis infér lou camin ignoura ?

San pastour, ye deguére en versan de lagrèmou,
Ma tendréssou per vous es encarou la mèmou ;
Quan lou moûdy cisiéou de l'avidou Atropos,
Vous agué per malhur acclapa din lou cros,
Hormy quauqu'espry for et l'avugle canaillou,
Vostou mor counsterné toutey vosteis oüaillou.
Voste triste palay fugué clafi de gén ;
Lou gran et lou pety, lou riche et l'indigén,
Pourtavoun din soun cor la tristèssou qu'oûpérou
Dins aqueoû deis enfan la pértou de soun pérou ;
Tout lou mounde digué qu'un tau pastour perdu,
Din ges de successour nous sariè plus rendu.
May quan dins aqueoû jour que me douné la fébre,
Vous aguerian rendu nostéy dèvè funébre,
Chascun se retiré penetra de doulour,
Sénsou que rès penséssе à véire aques sejour.
Yeoû soulè (car leis autre oûran pénou à lou créire)
Prenguére lou prefa de vous ye veny véire,
Per jugea per yeoû meme et resta counvaincu,
S'eria recoumpensa d'avè tan bén viscu.
Gary d'aqueoû cousta, quauquourén may me fiançou.
Sant home hounoura-me de vostou counfiançou ;

Et puisque legissé din l'oubscur aveny,
Dey fé qu'arribaran deigna m'entreteny :
Digua-me se lou rèy, per rempli vostou plaçou,
Pourra trouba quauqu'un que suive vostey traçou,
Et quau sara nouma per joüy de l'hounour
De vous poudè counta per soun predecessour.

Hela ! me repliqué l'oumbrou santifiadou,
Que l'home es ignourén dessu sa destinadou !
La vidou ès coumou un fieoü que tiroun d'un trachéou,
Coumou uu lume tramblan sur lou bor d'un caléou,
Qu'un bourrilloun fay roumpre et que lou soufle
amoussou.
Et tau tocou au capéou que vay pérdre la crossou.
Avan que dous hyvér se fugoun escoula,
Lou plus puissan dey rey Louis lou ben Ama,
Dey ribou doü Pounén tirara la lumièrou,
Que pourié gouverna la gléïsou toute entièrou :
L'illustre Bellefon sur lou noumbre choüsy,
Es l'astre que dins Arle ana veire lusy ;
D'aqueoü sublime espry la proufoundou doutrinou,
Ley talén merveilloux, la sageou disciplinou,
Lou faran regarda coumou un home divin.
O que din pau de tém vay faire de camin !
Digne d'éstre eleva jusqu'oü suprême estage,
Arle n'aura dins eou qu'un oüsséou de passage,
Et din mens de cinq ans l'equita de Louis,
A la plaçou doü Luc lou mettra din Paris.

Jamay rès, moun enfan, din la naturou huménou,
N'a couru tau vite à la pourprou rouménou,
Et beléou rès jamay dins aqueoù rèng plaça,
N'a miès merita qu'eoù de y'éstre countempla;
May coumou enfièlara lou béou de sa carrierou
Quau l'oùriè cresegu ? La Parquou murtrierou,
Jalousou de lou veire en tau pouin de grandour,
Coupara de despiè la tramou de sey jour.

Après eoù Jumilhac, l'hounour doù sacerdoçou,
Digne de la thiarou, aùtan que de la crossou,
Aqueoù rare tresor que Vanou plourara,
Sara lou grau sujé que lou remplaçara.
Se pérdes Bellefon, Arle oùras à sa plaçou,
Un home que l'egalou oùmèn se'noun l'esfaçou,
Din quau vas amira lou zélou, la fervour,
Et toutey ley vertu de sey predecessour.

Que de tracassarié troublarau nostou villou,
Avan que Jumilhac ye prone l'evangilou!
Leis espry s'eigriran d'unou talou façoun,
Que y'oura de crestiau qu'oùblidarau soun noum:
La Discordou en furour de sa boucou infernallou,
Soufflara loun pouisoun qu'engéndrou ley caballou,
Capelan, Prieou, Cura, Margaliè, Penitén,
Fourmaran de party per d'affaire de rén;
Dous venerabley cor, dous oubstina chapitre,
S'armaran tour-à-tour per de frivoley titre

De Moüine..... May lou bén de la réligioun
Bornou em'aqueley mo ma revelatioun !
M'es pa permès, parlan de semblabley querèllou,
De n'en may faire enténdre en d'oûreillou mourtéllou.
Tout ce que me counsolou aumèn din moun regré
Es qu'un mau tan fachoux fara pas de prougré,
Et que tan de deba n'estén qu'un fio de paillou,
La pax reünira meis anciéneis oüaillou;
May per poudé mena ley causou en aqueoû pouin,
Foudra de Jumilhac la prudénçou et ley souin.
Es aqueoû bon pastour, es aqueoû gran genïou,
Que vendra din ley cor restably l'harmounïou,
Es eoû que devoua per toutey seis enfan,
Sara de la Discordou à la fin trioumphan;
Es eoû din quau veirès lou riche caritable,
L'hounéste home, l'amy, lou pérou veritable.
Me demandéssés pa quan de tém lou Destin
Leissara sur la térrou aqueoû san pellerin,
Ta curioûsita se troubariè troumpadou,
Se vouliès de sey jour penetra la duradou.

O tu que siès encarou oû noumbre dey vivén,
Songeou de profita dou réstou de toun tém!
Lou Rose desbourda din sa coursou rapidou,
Coulou plus léntamèn que ley jour de ta vidou,
En sourtén doû nean, o deplourable sor!
L'home, fa per pery, prén d'harrou de la mor;
A pènou es ty sourty de sa bellou jouinèssou,
Qu'emè sey dè pesan la jalousou vieillèssou,

Frounsy soun triste fron, l'oumbrageou de peou blan,
Et de soun cor uza rénd ley mèmbre tramblan :
L'age vén din sey nér faire coula sa glaçou ,
Lou tém que destruy tout n'en cindrou la carcassou;
Ley plesy , la santa , l'adréssou , la vigour ,
Din de nouveou vengu van faire soun sejour;
Et troumpa per l'effé d'un changeamèn terrible ,
N'ès plus qu'à la doulour , pechaire qu'es sensible.

Eicy tout play , tout ris, et tout nous rejoüy.
Veses de quin bonhur Dieoû me léissou joüy;
May se vos avè par à sey bounta divinou,
Foû qu'ey flour, moun enfan , preféres leis espinou,
Ley desy farièn rén dins un cor vicioux,
Sufy pa d'envegea moun sor delicioux,
Se ye vos aspira travaillou y'à bouenou-hourou ,
Detéstou teis escar , gemy , souspirou , plourou;
Fugues plèn de respé per ta religioun ,
Luchou eternellamèn controu tey passioun ,
Agues per toun prouchéin un amour veritable ,
Fugues coumpatissén , sincére , caritable ,
Regardou un libertin coumou un mounstre oudioux,
Choûzisse per amy l'home sage et pïoux ,
Deis ennemy qu'oûras excusou ley feblèssou,
Din leis aversita mostrou unou amou soumèssou,
Regrétou lou passa , tramblou per l'avèny ,
Meinageou lou presén , créigne l'étre infiny ,

Amou lou bén sur tout sénsou gès de partage,
Et participaras oû celéste heritage.
Tau fugué lou discour doû benhuroux Jansoun.
Coumou reculissieoû sey pïousey liçoun,
Et que caminavian sur ley flour et lou gérme,
Tout d'un cop me digué, moun bon, touquèn oû térme
Marqua per toun retour din l'ordre doû Destin,
Adieoû vay ten, et pènsou à ta dernièrou fin,
En gardan ce qu'ay dy grava din ta memoûarou.
Alor nous trouberian vér la portou d'yvoûarou,
Mounte l'on vey sourty ley songe voultigean,
Passére per aquy, lou Delire oûbligean
Me digué qu'érou tém que prenguesse la fuitou,
Et que pourrieou sensou eoû dirigea ma counduitou.

A l'instant moun espry de feblèssou espuisa,
Per tant d'oûbjé troumpur cessé d'éstre abusa,
Drubiguére leis yeux, bouleguére la téstou,
Et de mey sens troubla reprenén qu'auquey réstou,
Recouneiguére oû liè moun cor adoulènty,
D'ounte effectivamèn n'érou jamay sourty.

Es dins aquel eta que d'un ér de satrapou
Lou cellébre Larnac, moun fidele Esculapou,
M'ayen tasta lou poux reculé quatre pas;
May me mettén dabor la ligaturou oû bras,
Per lou secour benin de sa finou lancètou,
Moun sang impetuoux voulé din ley palètou:

La fébre redoublan soun oûbstination
Larnac fay de nouvéou soun oûperation.
Dunés véu aprés eoû, me fay moustra la lèngou,
S'envay, soun garçoun vén arma d'unou serèngou,
Mès un ginoux à terrou et per me soulagea,
M'engorgou per l'endré que l'on déou se vugea,
Et soun ar ranvèrsan l'ordre de la naturou,
A moun véntre cura dounou anfin la tourturou.
L'abeoûrage perfide es à pènou dedin
Que me trobe, bon Dieoû, gounfle coumou un boudin:
La tressusour me prén, la couliquou m'acipou,
Lou tron sémblou grounda din lou foun de mey tripou.
Tramble per un effé d'aqueoû fay superflus,
Quan pressa tout d'un cop per un suby reflux,
Lou jus medecinau d'unou rapidou coursou,
Vén revéire lou jour en viran vér sa sourçou;
Yun d'éstre soulagea me troubére plus mau,
Sor qu'es assés coumun en toutey ley malau;
May coumou fòu moury soumès à Hypoucratou,
Aprè lou lavamen prenguére l'oupiatou,
Remedy coumpousa per purga leis humour,
Et qu'em'encarou un pau me privavou doû jour;
Car din l'instan cruél que n'en faguére uzagi,
Unou frégeou susour crubigué moun visagi,
Lou cor me palpité coumou se lou poüisoun
M'aguésse calcina lou fége et ley pôumoun.
Un colleramorbus, mau qu'érou alor en vogou,
Fougué lou triste effé de la mourtalou drogou.

Meis esparsiè duber per debas et per d'han ,
Leis humour et ley vén sourtién à plén de trau,
Et per quatre moucéou qu'avalére en balotou ,
Redeguére beléou per èmpli douge botou.
Apré m'avè purga , clisterisa , soùna,
La faculta vougué qu'uzésse de quina.
Sénsou marcandegea souscriguére à soun ordre ;
May, hela! quinge prisou à pènou an pouscu mordre
Lou levame febroux que se y'ès estrema ,
Demorou coumou enclau dedin moun estouma ;
Sieou desmantibula din toutey meis article ;
Per ye véire bén clar foudriè léou de bericle ;
Et l'espry dey liquour yun de me pènètra ,
Ben dificilamèn sèsy moun oùdoura.
Un grand charivary nicha din meis oùrèillou ,
Quan sarre la parpéllou en surçau me revèillou ,
Et soun brù desoulan me rend tallamèn lour ,
Que din certéin moumèn sémble éstre vengu sour.
Din moun espuisamèn , o desordre terrible !
Quan toque quauquarén ye sieoù quasy insènsible.
Arou ay de fregeoulun emè d'estiramèn ,
Et puiey de trèssusour et de badaillamèn ;
Vo cau coumou lou fio , vo frè coumou la glaçou ,
Trevirarieoû d'enfan se vesièn mey grimaçou.

Encarou tout aquo se pourriè supourta ,
Se l'autre de mey sèns m'aviè pas desfoùta ;
May trobe eis alimèn un gous talamèn fade ,
Qu'abhorre l'elixir coumou l'oli de cade ;

Moun ancién apety cousin gearman doû tioû,
Lassa de me servy vén de me dire adieoû,
Et din moun estouma pode rén faire caupre,
Parçou que moun gousiè n'ès plus fa per reçaupre:
Quin mourtél a pourta lou desgous en tau pouin!
N'en fuguéres tu mème oûculari temouin,
Lou memourable jour qu'à toun mas en Camargou
Choûmére tristamèn davan unou poutargou;
Hela! per ye sucxa de l'alou d'un canar,
Besuquè dedeignoux, n'en tirave lou lar;
Et quan fougué tasta d'un nèctar que restaurou,
D'aqueoû jus excellén tira de Rocoumaurou,
Veguéres, cher amy, moun perfide esparsiè,
Que toujour refusavou et jamay reçoupiè.
Mounte a passa lou tém qu'oûrieoû fa plaçou nètou,
Que poutargou, canar, bon vin et renguierètou
Oûrièn dispareigu din leis instan bourna
Qu'un canounge pôu mèttre à se disciplina!

O moun bel apety, tresor incoumparable!
Tu qu'èn m'abandounan m'as rendu miserable!
Tu que din mey repas eres lou presidén,
Moubile precioux qu'agitaves mey dén,
Courre vite oû sécour de ma paurou machinou;
Car se mastegue plus vau nourry la vèrminou.

Adieoû moun bon Ranchié, se las de me puny,
Dieoû voû que ma santa me posque reveny,

Me vas véirè à toun mas per uno quingenadou,
Aquy resounarèn à téstou repoùsadou,
Sur la pènou que y'a d'enjouliva d'escry.
Tau rimaire oùjourd'huy n'es qu'un pichot espry,
Qu'où tém dey Troubadour l'oùrièn près per cellébre,
S'aviè ſa sépt cén vér sur seys accés de fèbre.

NOUTIÇO SUS GERMAIN.

Germain (Jan-Batisto), na à Marsillo, en 1701, si pimet fouesso jouine à la rimo prouvençalo, et reussisset de maniero à pousque coumpta oou noumbre deis Troubadours, tant per la forço de soun genio que per lou chouas de seis expressiens. *La Bourrido deis Dioux*, lou soulet de seis ouvragi que dounen eici, passo à bouen dre per lou mies escri.

Germain, mouar en 1781, avie entrepres, de soun viven, un Ditiounari prouvençaou frances qu'ague pas lou tem d'acaba. Lou long sejour qu'avie fa en Barbarie, en qualita de secretari doou consou d'Algier et ensuito d'home d'afaire de la coumpagnie rouyalo d'Afriquo, lou metet à portado d'escrioure en frances, et de publia quoouqueis Observatiens, fouesso estimados dins soun tem, sus lou coumerço d'Algier, de Salouniquo et deis aoutreis escalos doou Levan.

LA BOURRIDO DEI DIEOUX,

PER JAN-BATISTO GERMAIN.

Horaço, se l'avies tastado,
Ben luen de l'ave blastemado
L'auries douna toun amitie;
Auries mies estima ta testo courounado
D'un rez d'ayet que de lauzie.

Lei Dieoux assoudelas dei plesis de la vido,
Que menavoun en Paradis;
Si digueroun, un jour, que fen eissi couadis?
Tretous, faguen uno partido.
Lei joyos sount à nouestro man,
Amis, n'esperen pas deman,
Ausen que de pertout si parlo de bourrido;
Pouden leou countenta l'envegeo que noun pren:
Lei Prouvençaux la fan tan ben,
Qu'au dire de cadun foou que siegue valento.
Dien qu'en piquan d'ayet eme l'oli pasta,
Si fa la poumado couyento,

Qu'es uno drogo benfasento,
Contro touto malignita.
Que fa (se voules) l'halen fouerto;
Mai que poou revieouda l'apetit quan es mouerto.
Qu pourrie la noun fa tasta?
Apollon, catacan vaqui que leis entraigno;
De Marsillo, diguet, sabi lou tarradou,
Subrequetout uno campaigno
Qu'es d'un ami d'un troubadou;
Qu'a de Pra, de Coulet, bello visto, uno Plano,
Qu'un fourniguie de Pins li serve de cabano:
Veires la luego d'un jardin,
De sentou ben mai de durado
Que la Roso et lou Jooussemin,
Lou Muguet et la Ginouflado;
Aqui, li creisse lou lausie,
La faligoulo en flous, lou roumaniou sauvagi:
De majurano l'an bouscagi,
Uno leyo de carroubie;
Et pui se regretas lou Nectar, l'Ambroisie,
Aquel ami dara uno grosso eigadiero
De soun vin renouma de la grand Darboussiero.

Apres qu'aguet parla, touei lei Dieoux d'un accord
Voulien doou Ciel vira de bord
Per descendre à Saut-Tronc, à la bello bastido
Mount'avien engeansa de faire la bourrido.
An tan, doou Paradis, quan lei Divinita

Voulien su terro s'invita
Mercuro avie lou soin de courre lei Villagis
Per ana cerqua d'ueou, de pan, de vin, d'herbagis :
Mai eissi, tous senso façoun
Digueroun, Jupiter seren escoti-soun.
Va foou pas dire à la lezino,
Pourtaren tous un paquetoun,
Vo quauquaren de la cousino ;
Pouden tout faire d'escoundoun,
Tapen leis huys dei rapourtieros
Lou malhur deis oustaux ven souvent dei chambrieros.

Si ves ren de plus entrepres
Que lou fenian musca, la mestresso piefado,
Quand per uno premiero fes
Li foou faire la carbounado :
Doou siecle mounte sian manquo pas desgaubiado ;
Ai vis quauquei fes un galan
Prendre un toupin eme lou gan ;
De frizados à grand coueiffuro
S'estrassà de troue de doubluro
Per vite tourca la sartan.

Apollon n'aguet pas plus leou fa sa charrado
Que lou grand Jupiter mestre de l'assemblado
Diguet ei Dieoux, escouta-mi :
Eissi, cadun dueou estre ami,
Que finisse à jamai touto vieillo querello,
Tout renozi, touto carrello :

Tu Vulcain , zoubes pas Venus ,
Amour fagues plus tant lou gus ,
Junou , quito l'enrabiaduro
De la jalousie la plus duro ,
Laisso lou mounde de repau;
Et tu discordo , senso gau ,
Vai-t-en au ramas deis Harpios ,
Counvido à tooun repas , Caroun , et lei Furios ,
Pren lou Temp aqueou vieil quistoun ,
Que passegeo de plaço en plaço ,
Per ben empli sa largeo biaço !

Souleou , moun fieou , fai que la nuech
N'ague per soupa ren de cuech
Quand voudra trata la chimero ,
Lou trabail , la doulour, l'envegeo , la coulero ,
Lei ramados de l'enfanta ,
Lei febres , l'incoumoudita.
Digo-li , que s'a la sentidó
Eis infers poou faire partido.

Lei Deessos eme lei Dieoux
Partoun agouloupas de nieoux ,
Pourtan un pau cadun per talo mastegado ,
Ceres , de troue de pan s'en fet uno faudado ,
Bachus vouguet porta quauquei pechie de vin ;
Neptuno qu'a pas besoun desquo ,
Per faire quand voou boueno pesquo ,
Aduguet vingt boudrooy , d'autrei peis , un coufin:

Et coumo avien ausi parla de limassado ;
N'en pourteroun un sac per faire l'ayetado ;
Mars amoulet cade couteou ,
Vulcain aqueou goi rababeou ,
Pourtet un papie d'espingolo
Per lei tira de la quicolo ,
(Diga-li se voules cruveou.)
Coumo per escura poueloun et casserolo ,
N'avien ni fretadou , ni limoun , ni saveou ,
Va couloumeroun tout dins uno grand' peirolo.
De caboueços d'ayet choousidos per Camus ;
Lou mourtie pourta per Venus ;
Minervo per luzi dins un tan beou regoli ,
Si carguet d'un flascoulet d'oli
Que faguet meinagea per la sagi Resoun ;
L'Amour pourtet un bouen trissoun ;
Pluton souto lou bras li menet sa frisado
Per aluma lou fuech , alesti la grilado
Et prendre curo doou fougoun.

La sagi Themis , tant rigido ,
Pousquet pas defugi d'estre de la partido ,
Prenguet l'Hounour et l'Equita ;
Dins un gros tombareou mena per la Sagesso ,
Mandet vite fa decreta
Lei Vicis et l'Iniquita,
Que venien su dun char tira per la Richesso
Qu'espooutissie la Paureta.

Et pui la balanço celesto
Eme soun plechoun su la testo
Faguet crida per lou dieou Pan,
Que se quauqu'un venie per treboula la festo
Serie pres et mes oou carcan.

Et tu vieillo sempiternello,
Maire grand, frouncido Cybelo,
Qu'as lei peous coumo de blestoun;
Nis de nieros, de pepidoun,
Que fas glori d'estre enrabiado
Ei juechs qu'as inventa de la tambourinado,
Que vives en maleditien
Tirassado per un gros lien;
Aro que ti ves esquichado,
Voudries qu'oublidessian l'actien
Qu'au bel Atis, (mau entraignade
Fagueres senso coumpassien.
As à bello branda la testo,
Vieillo rampinoue, senso dent,
Tei noueros n'an ges de talent
De ti veire dins esto festo:
Pren de fuech dins un cassouloun
Et vai fouigna dins un cantoun.

Quand s'atrouberoun tous dins aquelo countrado;
Jupiter li diguet, eh ben, qu fa l'ayet?
Es pas lou tout; foou la brandado,
Qu de vautre saupra boulega lou pouignet?

Tu Venus que fas l'enjuguido,
Ti sies cargado doou mourtie,
Mouestro noun que sies acoumplido
D'un gaube tria per toun mestie;
Foou tout faire per l'amitie
Et subrequetout en partido;
Sabi qu'as agú fa (dins toun tems) la bourrido.

Venus, diguet alors oou bellas Cupidoun,
Moun fieou, douno-mi lou trissoun.
Nymphos, prenez lou rez, pella-mi quauquei venos,
L'Amour vous fara seis estrenos.

En piquan, en viran, l'ayet venguet tan hau!
Quand Junon envejoue, lesto per fa de mau,
Leis huys clins, tenen bouquo muto,
Li moustre lei dents à la chuto,
Pensan que l'ayet si foundrie.
Venus que si doutet de quauque mascarie,
L'esquichet un limoun, demandet d'aigo caudo;
Lei Dieoux trateroun tous Junoun de garamaudo.
Entantou, quand cresien que tout fousso perdu,
Venus lou li faguet tan du,
Qu'au mourtie lou trissoun tenie testo levado.
Qu voou faire lou mau, trobo pertout l'endrech!
Mourtaux, per estre huroux prenes lou camin drech.

Ave jamai vis lei frugidos
Que lei moussis oou cueou de bueou

Fan dei meringeanos facidos,
Vo lei capouns que fan la reino tiro pueou
D'un couffin mau tapa de castaignos bouydos?
Ansin lei Dieoux foulas que voulien estiva,
Coumenceroun de saliva:
L'un tastavo lou brouy, l'autre disie soun grassos,
Voou mai un cueou que cent limassos;
Qu tiravo de caragdou,
Qu v'escampavo tout oou soou;
Si delegavoun tous per si fa quauquo pesso,
Et ce que founguet lou plus beou,
Que quand crideroun tous, ajudo, l'oulo vesso!
De veire Jupiter empura lou gareou:

Quand lou pey founguet cuech, lei limassos su taulo,
Touto ceremounie baudido de la cour;
Lei Musos coumo de gandaulo,
Trouberoun que l'ayet dounavo de vapour,
Que lou dieou Crepitus din l'eternel sejour
Petarie tant, que lei fumados
Estavanirien sei pensados.
N'agueroun pas plus leou parla,
Que Jupiter en fuech li cridet, alto-là;
Vous regardi coumo de fouelos
Que deluegas souven lei mouelos,
Creses qu'anan din lei jardins
Per lippegea de muscardins?
Su; que cadun eissi countente sa feblesso.

Venes Juechs, gros Rire, Tendresso,
Quand veires qu'auren tous begu coumo de trau
Pasta noun touei lei couars coum'un ficho barrau;
Ai mes moun tron, en sentinello
Enviroouta de touei lei maux
Per lou supplici dei mortaux
Qu'a la pax an cerqua querello.
Douna-mi per bouclie, la cieto de l'ayet,
Sieòu toujour gay coum'un cadet.
Bellono, (crese-mi) deserto de la guerro,
Engageo-ti din lei plesis,
Es un dei regimens dei plus beou de la terro,
Sei bataillouns sount lei desis!
Pren lei canouns, leis halabardos,
Vende lei toutei per defardos:
Ti diren gramàci, adurras lou repau
Qu'es un baume ségu per àssana lou mau.
Aprocho-ti, pax ben aimado,
Siegues l'amo d'estou festin;
Se lei marris t'an desaviado,
Lei bouens faran ta cour lou sero et lou matin.

Que sies huroux, Janus, qu'as quatriple machoiro;
Quand manges d'un cousta, de l'autre, pouedes boiro;
Qu'as la gorgeo coumo douei graux!
Et ta gargamello douei biaux!
Ti pouedes ben fassi lei trippos;
Se fumes, fai veni douei pipos!

Que lou Degoust mouere de fam ,
Et que l'estrachano Avarici ,
Qu'es lou fanguyan de tout vici ,
Ague fauto d'un troue de pan.

Saturno que doou Ciel avie repres la rendo ,
Alluquavo tout de sa tendo
Et lei pichoueis Dieoux escoundus
Que mouchavoun souto seis allos ,
Eleis que sabouu pertout l'us ,
Descendien coumo de moueissalos.

Bello Floro , tei dets courous
Fagueroun de bouquets à tous ;
La frucho fresquo de l'autonno ,
Fouguet aducho per Pomouno
Din de dalicats banestouns ;
Lei lieoureyos et lei festouns
Fourmavoun coum'uno courouno
De nerto , de lauzie , cuillis per lou dieou Pan.

Lei Satiros , que soun toutei de maufatan ;
Eme d'oourillos d'ai , leis bouteoux d'uno cabro ,
Disien , senten l'ayet , amis , la gorgo s'abro ,
Durrian n'en bousqua douei cuillie !
Faunus , que sies un Jardinie ,
Vai de boouvoun faire cenado ,
N'aven pas besoun de salado
Lou vin allegro lou perie ;

Fai signau à Bachus, (qu'es lou gardo pechie)
Que t'en doune quauquo goulado!

Din lou tems que fasien entr'eleis la chicado,
Vetaqui que pres d'un roumias
Apollon, mestre de musiquo,
Estaquet an un pin lou paure Marsias
Et l'espillet coum'un marrias
Per l'ave defida sur lou ton d'un cantiquo.
Es ansin que foudrie puni touei lei maneoux
Qu'ei vicis servoun de manteoux.

Herculo pareisset eme sa peou tigrado,
Coum'un cassaire qu'a ben fan;
Jupiter li diguet, ami tenes-vous plan,
Se douna su la limassado
N'aven pas per uno beccado,
Fagues pas lou boufin troou grand!

Lou gros bru de la mangearie
Que cent fes Eco repetavo,
Faguet blessa din lou quartie
Uno lebre que roupiavo;
Lei passerouns de tout cousta
Cantavoun soun sadoul aprés ave pita
La brigo de pan que toumbavo
De la bouquo de Cupidoun;
Lei fourniguos fasien mouloun;
Pichoun bestiari carregeavo.

Vous dirai que leis animaux
Coumo Liens, Tigres, Bueous, Chivaux,
Ours, Cameous, Sangliers, Dromaderos,
Mueous, Pouercs, Reynards, Hiennos, Panteros,
Orpheo lei tenguet endormis dins un jas,
Que doou jardin es à cent pas;
Laisseroun libre leis mouninos,
Lei Cans, lei Gats et lei Galinos.
L'aiglo de Jupiter, en gardan lei mooutouns
Espoourissie lei Tardarassos,
Laissavo de repau lei perdrix, lei beccassos;
Leis oousselets jouyoux cantavoun per moulouns,
Lei Dindos fasieu lei fatrassos.

Se mi demanda puì, et l'ai?
Lou cargueroun de tout lou fai
Doou gros embarras doou meinagi
Que fouguet per fa lou mariagi
D'uno Nympho, qu'avie contrefa l'amouroue
Per si rabaya lou pitoue
Que servie din lou Ciel la taulo doou grand mestre,
Lou meme qu'avie fa veni tant d'escooufestre
A la charpinoue de Junoun:
Qu'avie d'Hebe pres lou cambroun.
Ganimedo (se va foou dire)
N'avie jamai agu per l'Amour qu'un fau rire;
Si cresie troou pouli garçoun:
Mai Junoun que voulie lou mettre à la carriero,

Li tendet aquelo ratiero
Per l'adresso d'aqueou mourroun.
Lou matrimoni fa jamai tant d'allegresso,
L'unien courounet lou pareou ;
Jupiter en s'aprouchan d'eou
Li diguet, hurouso jouinesso
Ana vous regala, souvenes-vous toujour
Que per pusque supli l'Amour
Foou lou bouen sen et la richesso.
Tantia si fe grand liparie,
Fasien tous d'estoupin à ragi ;
Mercuro faguet mai d'un viagi
Per countenta la fantasie
De madamo Junoun que fasie la sucrado,
De Venus que fasie l'enveado :
L'uno demandavo un pageou,
L'autro la quoue d'un severeou ;
Tantot li falie de moustardo,
De cachofflos doou premie grieou ;
Priapo sumoundet, em'un coou d'huy catieou
Lou blanc d'uno fouer bello cardo,
Momus que voou pertout samena soun esprit
A Venus levet l'apetit
En li disen, eh ben coumaire,
Aqueou plat pourra que vous plaire ?
Catacan, Venus d'un tou vieou
Diguet, trufaire maliciou,
Apren que toujour la satiro

Tirasso lou mourbin et l'iro ;
Juri per lou Stix que jamai
Momus , va ti pardounarai.
Vulcain estouffet la paraulo
Coum'un jaloux à l'escoutoun ;
Mars faguet lou semblan de si leva de taulo ,
Lou Moument ero lest per fa lou coou de poun.

Vaqui mai que Momus , de pichouno cervelo
Esclafet à Venus , fes troou la dameiselo ,
Enembra-vous que lou Souleou
Per fa mouestro d'un beou pareou
Lou faguet per Vulcain tapa d'entremaillado ;
Em'aqueou panouchoun , poudes coula bugado.
Jupiter qu'avie poou qu'arribesso malus
Cridet eme furour , « levo linguo Momus »
A bueoure , meis amis , que cadun din soun amo
Bugue rasado per sa damo.
Junoun , bello Junoun , ti pouerti la santa ,
Va dieou en tous , qu voou canta ?
Revien la vido passado ,
La Mouer poou jamai n'aganta ,
Respiren que per la gulado !

Veissi , que Momus enca un coou ,
Coum'un marri sujet que dit tout ce que voou ,
Cantet la poou demalugado
D'Europo , quand fouguet raubado.

Ero pui trooù tira lou blet ;
Junoun que patissie de dire sa pensado
A cousta dė Venus , diguet ,
Jupiter , pren aqueou paquet.

Tau qu'aves vis de repetieros
Si çanta pouillo per carrieros ,
Ansin lei peouls touei drech , cade divinita
Aganteroun Momus per lou ben tapouta ;
Qu prenguet de fieloue , qu de mancho d'escoubo.
Venus qu'avie leis huys rouge coum'uno loubo
Li sautet dessu doou verin.
Din lou temp que disien, vea pa coumo lou zoubo.
Cupidoun su lou naz li fasie de boudin ;
De coou de cagatroues ne n'en feroun pas fauto
De pessu de mouer su lei gauto,
Lou meteroun à plan coum'un marri gavoue:
Themis qu'ero temoin d'aquelo manegeado
Vezen qu'avien pas mau escarpegna la fuado,
Per fini lou proucez et li coupa la quoue,
Si metet lei mans sur la faudo,
Sarret leis huis et prounouncet:
« Momus, per puni lou caquet
» De ta linguo trooù affilado,
» Faudrie que ti fousso coupado:
» Tan que seras un medisen
» Ti pouedes espera lou meme tratamen;
» En qu la bouco jamai cayo ,

» Poou que si veire senso brayo
» Lou rapourtie voou jamai ren. »

Su d'un bel arenas lei Syrenos au ven
De Mourrepoun fasien signau d'uno camiso,
Cantavoun per rauba dei passans la valiso ;
Per empacha lou bru d'aquelo fanfounie
Jupiter li mandet soun alla messagie
Per pusque li faire la sencho.
Lei drolos qu'avien poou d'eissuga quauqu'empencho,
Li crideroun em'un gros bran,
Mercuro, toun poudet eissi, va troou avan,
Mouestro l'ordre doou Dieou deis oundos
Avant que de tira de froundos ;
De Neptuno soulet couneissen lou decret,
Sujettos de la mar jugan doou flageoulet
Tan que voulen su lou ribagi :
Se lei Dieoux sount vengus su terro fa gavagi,
Li sount coumo de fourestie ;
Que cadun fasse soun mestie ;
Ben que fonguen de peyssounieros,
Pichounos n'an apres lou vieoure et lei façouns ;
La ren qu'empaume mai que lei bouenei manieros,
Quantei gens si sount pres en auzen de cansouns
Neptuno qu'entendie que fasien troou lei fieros,
Durben leis huys coumo lei touns,
Em'un bieou li cridet, garda vouestro mouralo,
Quand lei Dieoux au parla, soutas oou found de calo.

Lei plesis van jamai senso quauque malus,
Qu'aurie pousqu pensa qu'Argus ,
Si fousse tapa de broussaillo
Per espia Jupiter et va dire à Junoun :
Mai fouguet dessouta et pres coum'un canaillo,
Din lou tems qu'ero à l'escoutoun.
Mercuro l'esquichet lou piez à la muraillo
Et Junoun (que n'avie besoun)
Li fet cent huys oou cueou su la quoue d'un paoun.
Dei Dieoux , foou respecta la nicho ,
Per un coou d'hui malin douna per Acteoun ,
Diano lou changet en bicho.

A la fin doou repas si moustret Esculapo
Que pourtavo souto sa capo
Uno seringo d'un bouen pan ;
Lei Dieouvetos en s'esfrayan ,
Li crideroun vieil bouticari
Pudent furet de brut armari ,
Que ti mescles de garisoun
Eme tei pots plen de pouyoun ,
Quantei gens sount ei cementeris
Per ave reçu lei cristeris
Qu'ourdounaves senso resoun ?
L'a ges d'inguen per la couliquo
Pu segur que l'ayet , voou mai que l'emetique ,
Croqus maudit qu'as inventa
Per lei paurei mesquins qu'as toujour tourmenta

En visto doou gazan que fas din ta boutiquo,
Lei Dieoux sount ben las deis abus
Que toun ignourenci pratiquo ;
Pusquoun teis autas n'ave plus
Que de poulas à nuzo testo ;
Et qu'un jour, lei mourtaux ti fassoun fouero festo.

Lei Dieoux anfin las de mangea,
De ben bueoure et de foulegea,
Roumperoun plat, cieto, gandolo,
Fagueroun signi au vieil Eolo
De destapa lou trau dei vens
Per pusque parti tous ensens.
Morpheo fasie la caroguo ;
Su d'un hyroou couca redoun coum'un grapau
Estoufavo quauque badau ;
Degun n'avie plus ges de troigno,
Lou picheiret avie gava tout immourtau.
Lei Dieouvos plenos de magayno
S'estiravoun, avien la cayno,
De veire que foulie mai mounta oou plus-hau.

Lou grand boufet doou Ciel tardavo
Per pusque gounfla lei nieoulas ;
Eolo si troubavo las,
L'ibrougno Sileno racavo
Su l'estoumac d'Endimioun,
Quand Diano per soun mignoun
Entre can et loup, su la bruno

Enfustet soun habit de luno ;
Au bru que fet , lei revillet ,
Loū Jour batet leou soun briquet ,
Lei nieoulas embrassas venguerοun per groupados
Agouloupa lei Dieoux dintre sei lansoulado.
Alors lei immourtaux (per leis auzi parla)
Jureroun que jamai seroun tan regala.

Ansin finisset la partido
Ei planos de Sant-Tronc vers Santo-Margarido.

NOUTIÇO SUS DAGEVILLE.

Dageville (Glaoudou), de Marsillo, architetto et pintre, a escrit quaouqueis peços de poucsie prouvençalo per si delassa deis fatiguos de seis aoutreis ooucupatiens. Plus mouderne que Gros et Germain, manquo pas d'un certen merite, mai seis expressiens pourrien souvent estre mies choousidos, et seis vers un poou plus coulans.

L'academio rouyalo d'archittetúro de Paris, aquello deis arcados de Roumo, lou museo de Toulouso, si l'eroun assoucia en qualita de membre courrespoundent.

Coumo intro surtout dins nouestre plan de faire counouisse à nouestreis lectours leis obros deis Troubadours qu'an agut la moudestie de leis pas publia eleis-meme, aven degut douna eici touteis leis vers prouvençaoux d'aquel ooutour qu'aven pouscut si proucura, puisque leis avie pas fach imprima de soun viven. Aven cresu, per aqui, eleva à sa glori un mounument durable. Ce que a fach de millou es sa traductien paraphrasado doou *miserere*.

EPITRO A MOUSSU FLOURET,

AVOUCAT en Parlament, et de diversos Academios, à Toulouso.

O vous digne et cheri Counfrero,
Autant eimable que savent,
Boutigo de mai d'un talent,
que fes leis vers coumo Voltairo,
La proso coumo Massilloun,
Ben que fagues ges de sermoun.
Que sabes vouestro rhetoriquo
Coumo la sabie Ciceroun
Quand candissie sa republiquo.
Lou dret civil, lou dret canoun,
Coumo Cujas et Mountvalloun.
Qu'en fait de noto et de musiquo
Sias un Orphée, un Amphioun.
Qu'anfin souto vouestro caloto
Aves tant d'esprit, oou besoun,
Que de savents touto uno coto.
Pregui de bouen coder lou bouen Diou
Que se vous ramentas de you
Degues accuilhir ma maroto,
Vous impatientes pas, li siou;
Veissi ma priero et ma noto.

Un mieu ami, grand avoucat,
Gavouet pas mens, ero de Digno,
D'uno sciençо raro insigno,
De soun mestie faguet un plat
Que per eou aguet suito hurouso.
Dedins la villo de Toulouso
L'a de lettrus mais majouraux,
Que fourmoun uno academio
Es aquelo deis *Juechs flouraux.*
Fa ben l'hounour de sa patrio;
Apres aquelo de Paris
Es la plus ancieno de Françо.
Aqui l'a pas ges de mitrançо,
L'a que savents et grands esprits.
Es coumpousado de quaranto
Tout coumo aquelo de Paris.
N'en serias ren? que merevilho!
Sias ben d'aquelo de Marsilho.
Sant Lazare vo sant Sernin,
Es à dire sant Saturnin.
Car davant cadun lampi villo,
Et cadun a fach santo fin.
Sabes ben qu'aqueleis quaranto,
Foou ben qu'aguoun tant beoou jardin,
Qu'houro dounoun uno amaranthо,
Uno roso, uno flous de lis;
Qu'houro plus nistouno flouretto
Coumo pan seyo, vieouletto,

Vo ben un brou de joousemin!
Quauqueis fes uno ginouflado
Mais toujours d'argent, vo d'or fin.
Lou tout; seloun la mourraillado
Qu'aura fach un paure mesquin,
En frances, en grec, en latin.
Soudignois fet dounc un oubragi
Dount lou sujet, ero lou tems;
Tant beoou que sus seis councurrents
Li fet ooutenir, lou suffragi
D'aqueleis quaranto saveuts:
Ero uno odo, mai que rounflavo.
Lou brave avoucat que m'amavo
A pas manquou gagna lou pres,
Que prend la plumo tout expres,
Per mi faire part de sa glori,
Et m'instruire de sa vittori.
Et bouto sa lettro oou courrier
Per que foussi lou beoou premier
A legi soun odo charmanto,
Qu'avie rampourta l'amarantho.
Que joyo per you countinent
Quand receberi un tau present!

Eici dounc digne et cher Counfrero,
Ounte aboutisse ma priero;
Es qu'eme la memo bounta
Qu'aguet per you l'ami de Digno

Degnes troubar ma plumo digno
De si prendre la liberta
De vous faire aujourd'hui l'ooumagi
D'un ben paure et mesquin ooubragi
Que vouestro amitie recebra.
La memo odo, qu'ai revira
Doou frances, en nouestre lengagi.
Quu soou se vous agradara?
Ma supliquo es pas terminado,
Car ai encaro l'ambitien
Qu'aquelo odo sie presentado
Oou museo lenguodoucien;
Ai l'hounour de n'estre, en partagi,
De mais ve n'ai l'oubligatien.
Sabi ben qu'un tant feble ooubragi
Sera jamais qu'insuffisent,
Per remplir dignament l'ooumagi
Que deoou moun ben mince talent
Oou toulousen Areoupagi;
Mais ce que mi rende countent,
Es qu'ignori pas qu'un present
Tiro souvent mais d'avantagi
De la man que n'en fa l'ooumagi,
Que de l'autro man dounte vent.
Creses qu'es tout? nouvello envegeo
Dires qu'ambitien mi manegeo,
Et que deveni fatiguant,
Mais l'appetit vent en mangeant.

Aquelo illustro academio,
Aqueleis lettrus majouraux,
Dignes supounts deis Juechs flouraux,
Pegouns et jugis d'oou genio,
Que segur fougueroun countens
D'aquelo odo, que dins soun tems,
Soun jugeament que cadun vanto
Troubet digno de l'amarantho.
Countentarien moun ambitien
Se n'en troubavoun la versien
Digno de servir d'envelopo,
De surtout, vo de redinguoto,
A l'ooubragi qu'a merita
D'estre per elleis courouna.
Per you que plesir et que glori
Se vesieou meis febles escrits,
A vouestro priero, accuilhis
Dins aqueou temple de memori!
Tant gros gau n'en ressentirieou,
Qu'à cooup segur n'en virericou.

S'es tems de finir moun ramagi,
Lou tems que deoou faire ravagi
Sur tout ce qu'es esta crea,
Sur moun couer jamais ren pourra.
A vouestreis talents rendre ooumagi,
Vous aima toujours à la ragi,
Toujours moun grand plesir sera.

Per you que chagrin que dooumagi,
Et segur vai pas merita,
S'envers you de vouestre cousta
Tenias pas lou meme lengagi.

^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^

LOU TEMS,

TRADUCTIEN prouvençalo d'uno Odo, facho per Moussu Corriol, Avoucat à Digno, en Prouvenço, courounado en 1744 à l'Academio deis Juechs Flouraux de Toulouso.

Existar es perir, es mourir que de vieoure;
L'a pertout que neant, que mouert, vo que mourent.
Tout passo, et tau qu'un lamp difficile à descrieoure
L'univers tout entier enreguo lou tourrent.
Lou tems meme, lou tems, passara coumo sablo.
Eh! qu'es toun sort, ta courso, encar la plus durable,
Rapide destructour de l'ourgueil redouta?
Un instant escapat deis houros eternellos,
Enquu leis vents prestount de velos
Per reintrar dins l'eternita.

L'a dounc per you qu'un pouint d'aqueou court intervallo,
Li fieli de mouments cent et cent fes plus courts.
Cadun de meis instants cavo l'urno fatalo
Ounte deoou prendre fin la tramo de meis jours.
Lou destin lou plus beoou deis mourtellos carrieros
N'es qu'un enchainament de cent fins journalieros
Empeguat à l'hourrour d'uno radiero fin.
L'on viou en perissent, per degres l'on succoumbo,
Et l'on arribo sur la toumbo
Senso preveire soun destin.

Irrevoucables jours, passa que l'on regretto,
Jours que foou espera, incerten avenir,
Noun oouffres per tout ben à moun amo inquieto
Qu'un espoir impuissant, qu'un triste souvenir.
Lou present n'es qu'uno oundo et troumpuso et rapido.
Bessai, helas, lou flot troou couchous que mi guido,
En brisant soun escumo enfanto moun trepas.
L'instant present soulet es lou tems ounte vivi,
Et aqueou tems lou sacrifii
A l'instant ounte existi pas.

L'etro per un chevu suspendu sur l'abymo,
Risquo de li reintrar oou moument que n'en vent.
Lou jour que l'a fach naisse immollo la victimo ;
Un souffle de sa vido es lou feble garant.
Et leis fouelos Amours, l'Esperanço hebetado,
De plesirs, de proujets, ooucupount ta pensado,
Eternisount l'errour toujours proumpto à s'oouffrir?
Lou reveilh t'apprendra, segur troou tard, pecaire !
Qu'oou mounde noun sies vengut faire,
Que naisse, badar et mourir.

Sur un coumun theatre ; en capricis celebre,
Tant couchous que l'uyau passo lou counquerant,
Lou trioumphe fini, vent lou counvoi funebre ;
Quanteis lausiers passis, lou heros expirant !
Arbitre deis revers dount la terro s'estouno,
A soun gra lou tems douno et levo la courouno,
Sa man presto et repren la marquo au pantaloun.
Et pourta sur un ceoucle incounstant et moubile,
Vengeo l'autar et lou pupile
En deshabillant lou fripoun.

Titre, faste, grandours, eme eou tout dispareisse,
La vanita n'a pas lou dret d'eternisar.
A peno eis vus publics fa l'idolo pareisse,
Que lou marteoou fatau toumbo et ven l'escrasar.
Salmouneo augeo-ti s'emparar doou tounerro,
Li peto dins la man, et lou reduits en terro.
Vent toujours uno nuech, apres lou plus beoou jour,
Perisses cedro altier, moueres feouve mesquino.
Lou meme vent qu'un aubre esquino,
Coupo lou fruit, sequo la flour.

Ambitious neant, ourguilhouso pooussiero,
Presso-ti d'animar et lou maubre et l'aran,
Au dela doou trepas durbe uno autro carriero,
Renaisse autre phenix souto uno habilo man.
Lou succes a troumpa lei foulie que t'inspirount,
Maugra tei souins, l'aran, lou maubre que respirount,
Sount lei triste cypre que marquount toun cercueilh;
Et deja mutilas, en affrountant l'oouragi,
Noun m'oouffrount plus dins toun eimagi,
Que leis briguos de toun ourgueilh.

Antiquos mounumens , proudigious oubragis ,
Dount leis restos mourents pareissount s'exaltar ,
Cercas de nous fourçar à d'eternels oumagis ,
Leis oumbros de la nuech van vous cabucelar.
Moures garents troumpurs d'uno immourtello glori.
Temples que l'homme en van elevo à sa memori ,
Perissable travailhs d'un mourtel artisan.
Lou bras que senso esgard tabaso l'effigio ,
Que l'Amour-propre deifio ,
Sur l'autar n'a-t-il pas la man ?

Fiero Egypto , ounte sount teis merveilhos divinos ?
Que mouerts esparpilhas, que toumbos, que deserts ?
L'ourgueilh camino plus qu'en turtant seis ruinos.
La terro quade jour oouffro un autre univers.
Destructours , dount lou tems a destruit finqu'au cendre ,
Lou fruit que tant d'exploits au mounde an pouscu rendre ,
Es un sceptro embriguat toumban de vouestrei mans.
L'impetuous tourrent si debordo et s'agouto ,
Tallo l'on a vis la derouto
Deis Roumeins , deis Grecs , deis Persans.

Vastes fuechs dount lou Ciel illumino seis voutes,
D'aqueou tems que reglas ressentires lou pes.
Un jour trecouleres devias dins vouestreis routos,
Racan l'hourrour, la mouert et la flamo à la fes.
Vouestreis rayouns changeas en uno flamo ouscuro,
Faran plus lume adounc au doou de la naturo,
Que deis lamps souloumbrous d'afrons uyaux divers;
Aufin passant per hueilh dins la nuech eternello,
Vouestre radier cooup de parpello
Veira la fin de l'univers.

Rassuro-ti mourtel, enigmo que m'atterro,
Et de terro et d'esprit assourtiment divin;
Lou ferri devourant a beoou piquar la terro,
L'esprit bravo seis cooups quand la terro prend fin.
Ideo, expressien de la resoun sublimo,
Fuech moutour, etro actif qu'un Diou puissant animo,
Sa beouta l'es cautien de l'immourtalita.
Et doou radier instant la furour murtriero
Noun fa qu'escourchir la carreiro
Que lou rende à l'Eternita.

TRADUCTIEN DOOU MISERERE.

O Dieou, souverein creatour,
Accueillo moun humblo priero ;
Pren pieta de toun servitour,
Seloun la clemenço d'un pero;
Et seloun touto ta bounta,
De touto moun iniquita
Denembrant la fatalo histori,
De meis fautos, de meis peccats,
Per meis lagremos escarfats
Escarfo finquo la memori.

Netegeo-mi de may en may,
Lavo-mi, Dieou, per excellenço;
De touteis leis taquos qu'auray,
Et purgeo-mi de touto oouffenço.
Car senti moun iniquita,
Et davan you toujours sera.
As vis moun crime et meis feblessos,
N'es que contro tu qu'ay pecca,
Mai seras beu justiffica
Dins ta ley santo et teis proumessos.

Entanterim, n'ignores pas
Que doou vici siou na, pecaire;
Es dins l'abyme deis peccats
Que m'anet engendra ma maire !

May perce qu'as toujours aima
La bello et santo Verita,
As toujours fa lume à moun creire,
Et m'as toujours manifesta
Leis grands secrets que la clarta
De ta Sagesso t'a fa veire.

De l'hysopo ti serviras
Per versar sur you l'aiguo santo.
Moun amo puriffiquaras,
Et may que neou devendra blanquo.
Ta santo bouco durbiras,
Dieou juste, tu mi parlaras
Dins la joyo de ta Sagesso,
Et moun amo en afflictien
Recebent counsoulatien,
N'en tressaillira d'allegresso.

N'aluques pas, Dieou tout puissant,
May degno escarfar moun oouffenso.
Creo dins you un couer pur, sant,
Et renouvello moun esseuso,
Per aquel esprit d'equita
Que m'avies uno fes douna
Et que m'a fa perdre lou vici.
Dieou bouen, ten-mi toujours d'amen,
Que toun esprit sant, toun halen,
Aluenchoun de you la malici.

Que dins ma desoulatien ,
Toun amour et toun assistanço ,
Siegoun m'a counsoulatien ,
Moun bouenhur , et moun esperanço.
Ranfouerço-mi , Dieou tout puissant,
Per la vertu de l'Esprit-sant ,
Que per tu ma fe si ralume.
Ti-farai counouisse au michan ,
Et leis impios si rendran
A la clarta de toun beou lume.

Delivro-mi , Dieou benfasent ,
Deis actiens doou sang et doou vici ,
Et ma lenguo eternellament
Predicara sur ta justici.
Signour , ma bouco durbiras ,
Et tout countinent m'auviras
Cantar teis grandours admirablos ;
Car se n'aguesses ben vougu
Sacrifficis auries agu ,
May ti seran pas agreablos.

Aqueou que ti deven oouffrir ,
Es un couer brula de ta flamo ,
Soumes , tout plen de repentir.
Noun rejitteras pas uno amo ,
Pourvu qu'eme countritien ,
Doulour , humiliatien ,

Davant tu gemisse, s'abaisse.
Trato Sion eme bounta,
Afin que ta santo cita,
Jerusalem, retourne naisse.

Dins toun san temple releva,
Deis extremitas de la terro,
Adounc, quade pople vendra
Adourar lou Dieou doou tounerro.
Per teis enfants santifficas,
Sur teis autars seran pourtas
Aublatiens et sacrifficis,
Et tu noun rejitteras pas,
Dieou san, tout rempli de bountas,
Seis douns dignes de teis justicis.

TRADUCTIEN

Doou Pseaume : *Beatus vir qui non abiit.*

Benhuroux qun n'a pa escouta
Leis counseous de l'impieta;
Qu'a fugi lou camin doou vici,
Et que s'es jamai asseta
Sur lou seti de la malici
Per li prechar l'iniquita.

May de qnu toujours la pensado
Suive la ley per Diou dictado;
Et que brulo doou sant amour
De la meditar nuech et jour.

Es coumo l'aubre que verdegeo,
Bagnat d'uno aiguo que trournegeo
Prochi soun ped : et qu'en creissent
Abrasquo de fruits din soun tems.

Eis branquos toujours estacado,
Sa fuilho n'es jamais secado :
De meme ce qu'entreprendra
De succes sera courouna.

Mai n'es pas de tallo maniero
Per leis impios ; s'en foou ben !
Elleis sount coumo la poussiero
Remoulinado au gra doou vent.

Encadenats sonto lou vici,
Leis atheos, leis maufatans,
Davant lou Diou de la justici
Au darnier jour pareissiran;
Per recoumençar soun suplici
Que durara d'ans et mai d'ans.

EPITRO

A uno Damo qu'ero anado à la bastido senso dire adiou en degun, la veillo d'uno pluegeo que duret plusiers jours.

DESPUIS que vous sias enanado
Et que n'avez abandounats
Touis leis plesirs an desertats
De nouestro gaillardo assemblado :
Eh puis ! que nous avez laissa ?
Uno assoumanto et tristo pluegeo
Que despuis tres jours nous ennuegeo
Coumo caro de trepassa.
Mai que vous a pres, bello damo,
De raubar l'adieou en partent
Enca se vous manquavo ren !
N'avez bessai ni fuech ni flamo ?
Se poudian leou veire la fin
D'aqueleis tant sotos groupados,
Dins tres-sauts, cinq pas, doues gambados,
De Sant-Loup prendrian lou camin ;
Couiririan à vouestro bastido
Per veire coumo vous pourtas,
Saupre se la rajo bandido

Deis loups, deis reinards, deis rabas,
V'aurie ges pesqua de galino;
Ajudarian Mauchuan Saquet
A faire juga lou tranchet,
Coupar de rins, emplir la tino.
Entanterim, s'entrevarian
S'un pau apres que lou tonnerro
Aguet fach tremoular la terro,
Leis pichouns lecs en passegeant
Aurien pensa d'emplir seis biassos
De caragoou vo de limassos;
Et leou-leou leis cousinarian
Per leis mangear à l'arlatenquo,
En fricassados de poulet,
Vo coumo en carriero baussenquo
Soulidament eme un ailhet.
Aurias bessai la coumplesenço,
Se ven pregavian pouliment,
De nous regalar bouenament,
D'un pau de burri de Prouvenço.
Burri beu plus delicious,
Parce que jamay ren li manquo
Qu'houro es fach per vouestro man blanquo,
Qu'aquelo Bourrido deis Dieous
Din nouestre tarraire dounado,
Et qu'un poueto prouvençau
De Gros successour et rivau,
Germain enfin, nous a pintado.

Serie pas per nautreis tant maa
Qu'atrouLessian au remilhagi
Un bouen techou de bacailhau;
Restariou pas coumo uno eimagi.
Eme pebre, holi, anchoyo, ailhets;
Va vous dieou senso gascounado,
Vous farieou leou uno brandado
Que ve n'en liquarias leis dets.
May aro, la pluegeo counstanto
Pareisse pas vouilhe cessar,
Et veiren leis angis pissar
Jusqu'en millo sept cent nonanto.
Cependant pusquen pas l'anar
Vous foou dounar signe de vido;
Et ma mouilhe, de la partido,
Mi cargan de vous saluda,
Mi recoumando de vous dire
Qu'anara dimiuche que veu,
Vingt de settembre que courren,
Vous ben embrassar, et puis rire.
Per you compti rire tamben:
Uno embrassado vous alarmo,
Sens'aquo m'en bastarie l'armo;
Dieou sie benezit finqu'*amen*.

POUESIE ANCIENNOS

SENSO NOUMS D'OOUTOURS.

LA PHILOUSOUPHIE DE GREGORI,

SOUNET.

Sonto lou ciel bluret, tant que duro la vido,
L'home per un plaisir rescoutro tant de maux,
Que s'anjavo, souvent, per quittar la partido,
Vousf ranquirie lou Styx eme doues subre-sauts.

Mai la sageo Resoun que nous ten per la brido;
Voou de nouestre destin, qu'aissuguen leis assauts
Et que luench d'affrountar la segairis passido,
Em'estudi fugen seis cops de daï mourtaux.

Deven soulet boutar entre leis philosophos,
Aqueou que coumbatten contro leis catastrophos,
Trobo d'autre mitan que de courre à la mouërt.

Gregori, quand veguet sa mouilhe trecoulado?
(Per negar soun chagrin et restar lou pu fouert),
Sautet sus sa bouteyo et fouguet escoulado!

CANSOUN AMOUROUSO.

Lou beou Tircis si proumenavo
Soulet un jour;
Countavo eis boues ce qu'enduravo
Doou maou d'amour.
Soun chant disie : gento bargiero
Qu'adori tant,
Que t'ai fach per m'estre tant fiero,
Despuis un an ?

En que t'ai-ti pouscu desplaire
Per mi quitta ?
S'es per ti trooup aima, pecaire !
V'ai merita ;
Car cresi pas que ren oou mounde
N'ague jamai
Un couar qu'en tendresso segounde
Aqueou que n'ai.

Tu ti fas uno faousso glory
De mi fugi,
Voues pas mettre dins ta memory
Ce que t'ai di :
Que leis flous leis mies espandidos
Doou gai printems,
Quand dins soun tems sount pas cuillidos,
L'hiver puis ven.

Tout deven triste dins la vido
Quan n'aiman ren ;
La campagno la mies flourido,
Lou plus beou tem,
La danso oou son de la musetto
Et doou tambour ;
Ren noun fach gaou à la filletto
Qu'es senso amour.

Toun tein es plus uni que glaço,
Plus blan que lis ;
Et ta bouquetto rougeo esfaço
Tout ce qu'ai vis ;
Gis de jayet es coumparable
A teis beous peous ;
Teis hueils que n'an gis de semblable
Sount dous souleous.

Passes en beouta teis coumpagno,
De la façoun
Que leis haou sapin deis mountagno
Sount eis bouissoun ;
Mai per ce qu'es de ta rudesso,
N'ai ren trouva
Que la grandour de ma tendresso
Per l'esgala.

Moun chin et meis ave patissoun
Per teis rigour.
Helas ! leis paoure s'emmaigrissoun
De jour en jour.
Jugeo d'aquit deis maou doou mestre
Creboun lou couar;
Car es fidelle et va voou estre
Jusqu'à la mouar.

Roussignoou que cantes sans-cesso,
Dins moun jardin,
Vai veire ma bello mestresso
De bouen matin ;
Vai, digo-li, dins toun lengagi
Tant amourous,
Que siou un bargie doou villagi
Ben malhurous.

Digo-li que toujour souspiri;
Mai se voou beu,
Moougras qu'à touto houro n'en plouri
Serai counten.
Mespresi tout: bouenhur, richesso,
Scienço, favour;
Moun soulet beu es la tendresso
De seis amour.

Eme ta vouas tendro et poulido
Et toun dous chant,
Se ma mestresso es endourmido
Canto li plan;
D'un ton que la tendresso esvillo
Senso estre fouar,
Noun toques gaire soun oourillo
Mai ben soun couar.

NOUTIÇO SUS L'ABBE N. VIGNO.

N. Vigno, capelan, ero religious de San Françouas de Paoulo, na à-s-Aix, demouret long-tem à Roumo, ounte soun esprit et seis vertus, ooutan que seis talens et seis counouissenços, li gagneroun l'amitie d'un gran persounagi, lou cardinaou Braschi, que prenguet lou noum de Pie VI en devenen Papo. Tout lou tem que restet. à Roumo demouravo oou couven frances deis Minime *Della SS. Trinità* sus lou mount *Pincius*, prochi de la villo *Medici.*

Quan fouguet retournat à-s-Aix, sa patrio, per si delassa de seis seriousos oocupatiens, faguet de vers prouvençaous qu'avien ges d'aoutreis buts que de faire rire. N'en a leissat un bouen mouloun. Darnieramen se n'es imprima à-s-Aix un pichoun recuil aco doou librari Pountier. Finiren pas aquesto premiero partido senso douna oou public quaouqueis unos de seis peços que soun p'ancaro ista imprimados.

Fouguet victimo de la revoulutien, per s'estre

refusat de presta lou sermen counstitutiounel, de brigans pagats per maou faire, l'assassineroun dins Aix, lou 27 d'oou mes d'aoust 1792. Tallo fouguet la fin tragiquo d'aquel abbe que meritavo un millou sort.

CONTE CHOOUSIS

DE L'ABBE N. VIGNO.

MOUSSU GRANDIN.

CONTE I.

Lou celebre moussu Grandin,
Proufessour en philosophio,
Un jour, cresi de San-Quentin,
Se distinguet dins uno ourgio.
Lou souar, fouar tard se retiret
Appuya su soun bastounet.
Quan fouguet prochi la chambretto,
Patoou, fet la tambourelleto,
Voulie mesura l'escalie.
Janetoun sautet leou doou lie :
« Ah ! bouen Moussu... vous sias roumpu la testo !
» Digas-me un pau, vous serias-ti blessa ? »
L'autre de sei liçouns rempli, maugra la festo,
Respouende, en regoulan : *videbitur infrà.*

LA LIÇOUN DE LA TANTO.

CONTE II.

Auses la liçoun que fasie
Certeno tanto à la siou neço ;

Quoique n'offre que cagarie
Buleou que goustares la peço.
« Esconto-me, ma neço Janetoun,
Proufito ben de ma liçoun :
Si tu sies sagi eh ben ! queque qu'ague toun paire,
Queque qu'ague ta souar', queque qu'ague ta maire,
Escouto ben ce que te diou :
Queque qu'agui, tout sera tiou. »

LOU THURIBULUM.

CONTE III.

Un gros abbe... deviou dire bestiasso,
Plus propre per pourta la biasso
Que per estudia lou latin,
Se presentet, coumo un mesquin,
Davan un evesque de Franço
Qu'ourdounavo eme fouesso aisanço.
L'examen dounc n'ero pas rigouroux ;
Mai l'abbe n'ero fouar poouroux.
Coumo farai, diguet à l'ecclesiastiquo
Que pareissie lou douctour de la cliquo ;
— Quan t'interrougearan, gieto leis hueils sus iou,
Eme un signe que ti fariou
Coumprendries ce que deouries dire ;
Bouto va disi pas per rire.
L'evesque dounc li dis : *Quid est thuribulum ?*

Lou darnagas se grato lou mentoun
Et regardo soun camarado
Que de sa man n'en fasie la brandado,
Per designa, talamen, qualamen,
De l'encensoir lou mouvamen.
Lou tourdre cres qu'es aquit soun affaire,
Laissan pa pourtan de mau traire,
Respoundet, n'en sachen pas mai :
Mounsignour, es la coue de l'ai.



MESTE ANTONI LOU MANECHAU.

CONTE IV, SUITO DOOU PRECEDENT.

Un autre ou ben lou meme, acoto fa pa ren
Pourvu que va raconti ben;
Quoique fouguesso home d'egliso
Fet lei provos de sa bestiso.
Un evesque l'interrouget,
Et d'aquesto façoun sa demando fourmet :
« Des enfans de Noë dites quel est le père ? »
Lou matou restet court; lou prelat, en coulero,
Lou remandet à l'autro ourdinatien.
Aquest, couvert de counfusien,
Fouguet counsulta soun ouracle.
Aurie fougu faire un miracle
Per faire intra, din soun entendamen,
Un tan difficile argumen.
Din soun esprit per pourta la lumiero,

Lou douctour se servet d'uno coumparesoun ;
A pau pres d'aquesto façoun
Li develoupet la matiero :
« Qu'es que t'a farra toun chivau ?
» Meste Antoni lou manechau.
» A ben d'enfau, quu n'es lou pero ?
» Faries fouesso tort à la mero
» S'hesitaves sus la question.
» Vai-t-en, me fas coumpassion. »
Arribo lou mes de decembre,
Car alors erian en septembre.
Nouestre home coumo un magistrat,
Se presentet à soun prelat.
Et de meme façoun, meme question fourmado,
« *Des enfans de Noë*... » Respouenso doou badau,
Et penden tres mes ruminado :
« Meste Antoni lou manechau. »

LA CALIGNEIRIS.

CONTE V.

Catharino se counfessavo,
Soun counfessour l'interrougeavo,
S'aviset de li demanda :
—Sias-ti fremo? — Nauny. — Sias fillo? — Ah pesquipa.
—Sias veouso? — Noun. — L'autre perdet patienço,
Eissoto passavo sa sienço.
Li parlo brusquamen : — Et que diable sias-ti ?
— Calignieiris à vous servi.

LOU PASTRE ET LOU COUNFESSOUR.

CONTE VI.

Au tem passa din la counfesso
Si dounavo retributien ;
Et ben souven en quauquo pesso
Aquoto dounavo ooucasien.
Auses aquesto es pa marrido :
Un paisan que s'es counfessa
D'un mouine fouar interessa.
La counfessien esten finido,
L'absoulutien reçudo, aquest ero counten.
— Pero, vous foou-ti quauquaren ?
— Ben entendu, quinto demando !
Et per quinto resoun lou superiou me mando
Eissito per ti counfessa ?
Foou que nourisse uno coumunauta.
— Eh ben, prendrias-ti pa voulentie uno lebre ?
— Adus, ami, surtout l'entour doou bas vertebre.
— Et ben farias mai que moun chin ;
Vous proutesti qu'aquest matin
S'es marfoundu courren sus uno,
Aurie puleou mourdu la luno
Que de pousque li cala un coou de den,
V'auses, boun souar, pourta vous ben.

SUS LOU MEME SUJET.

CONTE VII.

Uu autre paisan, accusan soun pecca,
Vouliou rauba, disie, mai v'augeri pa faire.
— Acoto fa ren à l'affaire,
Es tout coumo se v'avias fa,
Diguet lou counfessour. — Mai pourtan m'en tengueri;
Et meme grand remord n'agueri.
— Iou vous disi toujour et vous dirai cent fes,
Es tout coumo se v'avias pres.
— Va cresi moun reveran pero,
Mai vous mettes pas en coulero,
Aqui fini la counfessien.
Lou counfessour larguet la santo absoulutien.
—M'aves tira de la cadeno,
Vous foou-ti quauquaren aro per vouestro peno?
—Un home coumo tu
Deou mouse lou pichot escu.
Lou souarte douçamen, et puis li lou fet veire;
Si lou tenie poudes va creire.
—Lou voules-ti?—segur. — Va disi qu'uno fes,
Es tout coumo si l'avias pres.

L'AIGO BENITO.

CONTE VIII.

Din la capelo ounte ero priou,
Un capelan creset de faire de soun mioun
Si li fasie d'aigo benito.
« Vouesto capelo es interdito,
Li diguet un theologien,
Et vous, excoumunicatien
N'en aves encouru..... vaqui vouestre partagi ;
A l'avenir fougues plus sagi !.... »
Lou capelan tout estouna :
— Coumo moussu seriou danna,
Si mouriou din l'instant? cresi que voules rire ;
Ma fisto aquo se poou pa dire.....
—Ensin va disoun leis autours,
Danna serias et per toujours.
—Contra : l'argumen es valable
Car que me dirie lou gros diable :
« Et per quinto resoun tu t'atrobes eici? »
—Per ave fa d'aigo benito!
« Doou pet au cuou souarte me de moun gito;
Es justamen ce que me fa fugi. »

LOU BOUQUET

PROUVENÇAOU

VO LEIS TROUBADOURS REVIOUDAS.

Segoundo Partido.

EPITRO

A M. Raynouard, Secretari de countunì de l'Academio franceso.

Au noum deis Prouvençaux, amis deis Troubadours,
Nouestreis premiers mignots deis Musos, deis Amours,
Hui m'arrisqui, Raynouard, d'oouffrir un feble oumagi,
De pouerge un gran d'encens à l'immourtel oubragi (1)
Qu'as fach per enaussar la glori doou païs
Qu'as long-tems habita, que dins lou bres t'a vis.
Voueli m'en aquittar en lenguo de troubaire,
En prouvençau, qu'à tort nous an boutta de caire;

(1) Aquel ouvragi a per titre : *Choix des poésies des Troubadours.*

Mais n'es pas tout perdut, ta plumo l'a destriat
Dins de moulouns de mots ; elle l'a espepiounat,
Per prouvar cis savents soun rénoum et sa glori,
Et qu'es lou capoulier au temple de memori.

Se poudiou destouscar au men dins aquest jour,
Lou poulit flageoulet de quauque troubadour,
Qu'a sachut encantar nouestro bello countrado,
Coumo te toucariou uno poulido aubado !.....
Vantariou toun esprit, toun gaubi, teis talens,
Et touteis teis escrits que fan badar leis gens.

Ah ! ma Muso, Raynouard, segur sarie pas goyo,
Eis Musos de Paris disputarie la joyo,
S'anarie mai quillar au caire d'Apoulloun ;
Leis hauturousos, d'ello apprendrien la liçoun :
Li dirie qu'autreifes seis souares de Prouvenço
Que travayoun leis bords de *Carami* (1) et *Durenço*.
Caspitelo ! au sachut puleou l'us d'Helicoun,
Et touteis leis drayoous d'aqueou sacrat valloun,
Ben avant, ben avant que foussoun espelidos.
Et sus lou grand Coulet (2) foussoun estado ausidos.

Oui, la bello premiero au brave chivalier,
Nouestro Muso a pourgeut lou nerto et lou laurier ;
A canta dignament l'hounour et lou couragi,
En mesuro, en cadanço, et trouba lou ramagi.

(1) Carami es uno riviero que passo à Brignolo, patrio de M. Raynouard.

(2) Lou mount Parnasso.

Que dempuis a vougut s'en servir Apoulloun,
Leis Gràcis, et Venus, et soun nou Cupidoun;
Es ello qu'ensignet à l'illustro Italio,
A l'Espagno pereou, leis vers et l'harmounio;
Petrarquo a proufita surtout de seis liçouns,
A nouestreis Troubadours rauba proun ratailhouns,
Et n'es pas lou soulet; fouesso an segui sa pisto,
Dins nouestreis devanciers, soun venguts faire quisto.
Finquo lou franciot fouguet pas dalicat,
Dins nouestreis *gai saber* a tamben proun pescat.
Ah! nouestro lenguo adounc dedins chasquo coun-
trado;
Au fin found de l'Europo ero tant renoumado,
Que cadun apprenie nouestre *prouvençales*,
Per legir et cantar seis gais madrigalets;
Leis reis, leis emperours, l'apprenien à l'escolo,
Parlavoun prouvençau bessai mies qu'à Brignolo.
Et dins aqueou jargoun qu'ero adounc tout à flots,
Frederic l'y cantet tant ben que moussu Gros;
Et plet-à-Diou, qu'enca nouestro Muso, grand' maire,
Pourtesso lou rampau que li an rauba, pecaire!.....
Ben mies que lou Frances saubrie se faire ausir,
Petrarquo la noumet la lenguo doou plesir. (1)
Et dins seis pichots mots, n'es-ti pas poulidetto?
Ello a seis agnelouns et sa pastoureletto,
Lou capelet floucat d'hieli ou de roumaniou,

(1) *La lingua del piacere.*

Et de faligouletto ou de glaujoou d'abrion ;
Puis de galapachoun parei lou calegnaire ,
L'espiucho, tourdouregeo et s'afflato à soun caire.
Coumenço à li charrar d'escabouet, d'aguela.....
Puis vague leis poutouns ; leou li conto flouretto....
Mais, leissen leis touis dous aqui souto l'oumbretto.
Quand piey voou, cadenoun, bramar, se querelar,
Nouestro lenguo es pas bretto , et vous fa tremoular.
Ello aganto , derrabo et boutto en millo peço ,
Boutta..... Soou pas cantar ren que sus la memo esso ;
Autant soou flategear , s'aquoto es de besoun ,
Autant puis quand lou foou s'anisso, es un demoun;
De viagi , coumo dien , bramo coumo uno esglari ,
Chiquo et debuilho ben s'aco li es necessari ;
A de mots , d'expressiens , que lou frances n'a pas ,
Lou grec et lou latin li an legua seis appas.
Venès sus nouestro plaço ausir leis repetieros ,
Escoutas lou sagan de nouestreis peissounieros ,
Ve , dins seis bargearies , bessai que Ciceroun
Ou lou grand Demoustheno aurien pres la liçoun.
Et qu'es lou franciot , vo , veguen à soun caire ?
Un galant espautit , un fifi , qu'un charaire ;
Et ren qu'un soulet mot de nouestre prouvençau
Li n'en fa susar des per dire soun egau :
Es uno lenguo guso et fa sa pinparado ,
Vous fa cent virovoous per dire uno pensado ,
Lou foou escrioure ansin , lou prounounçar en sici;
Mudo souvent d'habit , de jouine devent viei ;

Es mise *Pesquipas*, tremouelo de mau dire,
Fa que tastounegear, cregne de faire rire;
Bretounegeo, poou pas espliquar ce que voou,
Ou bēn se v'espelis es pas coumo lou foou.
Jamai lou prouvençau es dins aquelo peno,
D'un fourniguie de mots vous a la gorgeo pleno,
Soun parouli se touesse, à tout poou se prestar;
Vous escupe leis mots senso tant s'escurar;
Se de mots pau couroùs quauquò fes escoùbillo,
L'oobrier n'en a pas poou de ges d'academio.
Mais, m'estegni per ren, es Paris que fa brut,
Lou paure prouvençau foou que se crompe un chut.
Per ma fisto! es daumagi, et aro que li faire?
Leis filhos, leis pitoues an estouffa la maire:
La lenguo qu'an parla, Rene, Blacas, Raymound,
S'en truffo et n'en voou plus lou mendre marchandoun;
L'artisanotto a poou de gastar sa bouquetto,
Cres qu'en parlant frances sera plus poulidetto,
Prefero d'estroupiar lou jargoun de Paris,
Que parlar eme grâci aqueou de soun païs;
N'en rougis, n'en voou plus, laisso à la pastouretto,
La lenguo qu'an parla Petrarquo et sa Lauretto.
Se quauque Troubadour deis Champs-Elyseens,
Retournavo eiçamoun, aro dins aquest temps,
L'augearie pas cantar sus sa tendro musetto,
Et faire à la beouta la mendro cansounetto;
Car, dins leis cours d'amour parlavoun pas frances,
Leis Amours couneissien que lou prouvençales.

Aro doou franciot cadun fa sonn lengagi,
Se parlo prouvençau tout beòn just au villagi.
Tout s'escarffo, s'ooublido et tout passo eici-bas,
Mais ta proso et teis vers, Raynouard, passaran pas.

D.

LOU RENOUVELLAMENT DOOU MOUNDE

PER DEUCALIOUN.

Lou mounde un temp, (sabi pas s'es changeat,)
Ero tant courroumput, l'home tant degailhat
Qu'aurias dich que toute la terro
Ero, coumo diam, un infer.
Cadun ravo lou mau, camino de traver,
Avie beou lou diou Jupiter
Faire petar quauquo fes soun tounnerro
Per espoourir lou mounde disaver
Aquo n'ero que poudro en l'air:
Se truffavoun de sa coulero,
Touteis seguien soun marit trin,
Et meme li cantavoun pouilhos
Quand l'oousien petegear ansin.
Hai, fouire!.... dit lou grand Jupin,
Creires toujours que siou que lou diou deis granouilhos?
Veirem aquo, m'aves proun fa mountar lou fum.
Un beou matin disen garo en degun,
Doou Ciel larguet et restanco et resclavo,

L'aiguo toumbet à broc, homes et touto cavo
Fouguet negat et prenguet fin.
Tout fouguet qu'uno mar, sus lou roure et lou pin,
Se vegueroun nedats lou toun et la sardino,
Cadun faguet alors uno ben laido mino;
Mais un vieilh poueto latin,
Nous a mies dich aquo que noun lou pourriou faire.
Quand Jupiter, qu'es dins lou found bouen paire,
Veguet que tout ero negat,
Se sentet lou couer treboulat;
Et se dich que restet pas gaire,
De vouilher mai tout adoubar.
Adounc, allucan de tout caire
Per veire se quauqu'un s'ero pas assoustar,
Entreveguet sus un roucas, pecaire!
Dous paures malhuroux tremoulant coumo un jounc,
Lou sagi Deucalioun,
Et Pyrrha, sa bello coumpagno.
Avien quittar touteis dous la campagno
Vesen venir lou marit temp,
S'eroun quilhats au daut d'uno mountagno
Et ounte aqui risqueroun ren.
Se dich qu'un diou l'insegnet la magagno,
Leis assistet.... Car de l'home autrament
La grano se pardie, disoun, certenament.
Venez eici, li dit lou mestre doou tounnerro,
Approuchas vous, nagues plus poou,
Aquo es finit, et d'un an ploou.

Voueli que repuples la terro
Encaro hui s'aquo se poou.
Vias que l'aiguo s'es escoulado,
Bouta, n'aures pas grand trabailh.
Eisso va vous semblar siou segur un pantailh.
Proumena vous dins la countrado,
Touteis leis peiros que veires,
N'en fares uno rebailhado,
Darrie vautres leis gittares;
La cavo es pas ben mareisado,
Et veires ce qu'arribara.
Et Deucalioun et sa fremo Pyrrha,
Rebailhoun leis cailhaus que pertout attroubavoun,
Et per darrie, patatau, leis gittavoun.
Touteis leis coudoulets doou bouen Deucalioun
Devenien leou de grand garçoun,
Aqueleis de Pyrrha se fasien de filhettos,
Touteis fourmados, poulidettos:
Leou, leou, mariagi ero fa.....
Mais, nous dich la vieilho crouniquo,
Cadun de nautres a tira
De la peiro que nous fabriquo
Lou couer, l'esprit, et *cetera*...
Ansin, de la peiro d'*Egitto*,
Que resisto au fuech vioulent,
Neisse, nous dich, l'indifferent.
Et de la peiro *calamito*,
Que s'aganto tamben contro leis vieilh farrouts

Venoun touteis leis proucurous,
Fournissurs, perceptours, que soun jamais sadouts
De faire jugar l'arpo et tenoun ben farino.
De l'*infernalo* soun fourmats
Liberaus, assassins, et tous leis scelerats.
D'aquelo que dien *calubrino*
Que se poou ni lissar, ni far devenir fino,
Neissoun tous leis gournaus et leis esprits hournats.
La peiro à *clocho* que dindino
Coumo quand piquas sus l'aran
Fa nouestreis avoucats que vivoun en charran.
Mais de la peiro *luminouso*,
Venoun tous leis savens, genio clar et beou
Que lusoun coumo lou souleou,
Anfin deis grands esprits touto la raço hurouse
Doou mounde la glori et l'hounour.
La peiro *ollairo*, (aco es de creire,)
Qu'es lisso, esquilho coumo un veire,
Formo la prudo et tous leis gens de cour.
Doou *peirard* soun venguts la raço deis pouettos.
La peiro *à far* engendro leis coquettos;
Et d'aquelo que fat lou *git*
Souertoun leis testos senso esprit.
Doou *marbre* es fabriqua lou couer dur, insensible.
(Tout ce que disi es ben visible.....)
De la peiro de *caud* que viam bouilhir tant leou,
Neissoun tous leis enquiets et leis cauds doou cerveou.

La peiro *pounço* a fa l'engeanço,
Deis leventis et deis pedans.
La peiro à *feou* fa la vengeanço,
Leis, envejous et leis mechans.
Mais la peiro *embaumado* a fa leis gens aimables,
Leis tetos-doux, leis agreables.
La peiro qu'au moulin nous embrigo lou gran,
Et qu'es plus duro qu'uno roquo,
Engendro despoto et tyran;
Leis Bonaparte, Attila, Gengis-Kan.
Neissoun de la peiro de *toquo*
Leis vrais amis tant requis en tout luech;
Et d'aquelo dicho *escumouso*,
Que boumbounegeo dins lou fuech,
N'en souerte l'espouscaire et la fremo jalouso.
Mais d'aqueleis diamans tant precious et tant beous,
Que lou jour et la nuech belugoun de tout caire,
Se formo lou sincere et parfet calegnaire;
Coumo leis nobles couers, vertuous, et fideous,
A Diou, coumo à soun Rei... mais s'en trobo ben gaire!

D.

LEIS CHINS VESTITS,

FABLO.

Un jour passet dins un villagi
Un pichot carosso cargat
De chins de touto qualitat,

Et jamais s'ero vis un plus drole equipagi ,
Ni cargament plus reveilhat.
Cadun avie soun habillagi ,
Et coumo gens ero embrailhat.
Et quand lou caroussoun enreguet la carriero ,
Chin et chino bouttet lou nas à la pourtiero
Per regardar d'eici, d'eila ,
Et tout coumo un vouyageour fa
Quand traverso en camin uno villo estrangiero.
Leis fremos , leis enfans souertoun de seis houstaus
Per veire aquesto diligenci ,
Tous leis chins doou pays gardavoun lou silenci ,
Leis prenien per de gens et noun per seis egaus ;
Lou carosso s'arresto aqui sus la placetto ,
Adounc leis chichets fan qu'un saut ,
S'espaussoun , fan aqui coumo un pau de teletto ,
Et piey au son d'uno musetto ,
Doou mestre que leis meno au plus pichot signau ,
(Et disoun qu'ero un pau brutau ,)
Viroun , fan de saluts , piey la toumbareletto ,
Quilhats sus seis dous peds pareissoun jamais las ;
Aquestou lou dirias uno dameiseletto ,
A lou beou casaquin et pouerto uno couiffetto
Que li ven finquo sus lou nas ;
L'autre a lou capeou sus l'ooureilho ,
Eme l'habit broudat ! et semblo un vieilh baroun.
Aquest a lou casquet enfouçat sus la ceilho ,
Et l'uniforme de dragoun,

Et lou prendrias per un vieilh invalido,
Doou temp doou siegi de Mahoun;
Ansin cadun fasie coumo foou sa partido,
Ou per mies dire, sa liçoun;
Sautoun, dansoun, viroun en round,
Semblavo un ballet de Lapoun.
Touteis leis chins et chinos doou villagi,
Eroun candits, semblavoun louet,
De veire aquestou roumavagi.
Mais ce que trahisset nouestre bel equipagi,
Fouguet deis dansaires la couet;
Que sourtie de soun embraillagi.
Lou nas pounchut tamben à la fin pareisset,
Piey leis oooureilhos se vegueroun;
Un deis dansaires apres japet,
Aquest pereou se derrenget
Per agautar un oues que d'enfans li gitteroun;
(Car eroun toujours lests de faire un coou de dent
Quand attroubavoun quauquo ren;)
Leis cans doou pays leis senteroun,
Ounte sabes que se sentoun leis chins,
Quand si fan festo ou la ben arribado,
Cadun alors recounei seis vesins;
La danso fouguet derrengeado,
Japoun, se mescloun, fan bousin,
Et se dounceroun la pignado
En se truffan d'aquelo mascarado.

L'habit fa pas lou mouine aco se dich ansin ;
Taus que per seis courdouns et seis beous equipagis,
Nous sembloun de grands persounagis,
Quand leis luquas de prochi.... au travers de l'habit,
La pauro humanitat pounchegeo de tout caire,
Et per soun dire, et per soun faire,
Couneissem leou sa peou et soun esprit.
Despiey long-temp aussi lou prouverbi la dit :
« La mounino es toujours mounino,
» Ben que vestido d'estamino. » (1)

D.

LOU GAGET, LA SERO ET L'AGASSO,

FABLO.

QUILHADO sus un pin une agasso veguet
Un jour un fouert poulit gaget
Intrar dins lou nis d'uno sero,
Lou mari l'y ero pas, et finquo vers lou sero
Revenie pas dins soun houstau,
Et dins lou temps qu'es à l'espero
D'un verme ou de quauque agagnau,
Sa fremo, qu'amo tant d'un amour pas coumuno,

(1) Aquesto fablo et aqueleis que suivoun fan partido d'un fablie prouvençaou que duou estre imprima quoouque jour.

Vous li fasie de blad de luno.
Femellos! ben souvent vous coumpourtas fouert mau,
Et boutas lou trouble en meinagi ;
Mais sus aco parlem pas davantagi ,
L'y aurie certo ! de que faire un troou long sarmoun ;
Leissem aqueou sujet à quauque Massilloun.
Revenguem à *Margot*, qu'avem dich qu'espenchavo,
Et vesie d'amoundau tout ce que se passavo ,
Entre nouestreis dous amourous.
Eleis en se quittan vegueroun nouestro agasso ,
Et se vien parduts touteis dous ,
Car couneissien nouestro bagasso.
Lou gaget ,
S'envoulet.
L'home souvent pau s'embarasso
De tout ce que poou arribar.
Mais la sero la va troubar ,
Helas ! li dich , boueno coumaire ,
Agues de iou pietat , pecaire !....
Garda me lou secret , ve, lou fariou per vous ;
Et me boutti à vouestreis ginous.
D'abord que l'y a degun lou gaget es alerto ,
Ven toujours m'enrabiar, mais voudrias pas ma perto,
Jugeas , s'escoutariou jamais un tau farot ? ....
Ah ! m'estimi un pau mai , certo ! ....
Sigues tranquillo , anas , li respounde *Margot* ,
Ma lenguo es pas tant disaverto ,
Cadun poou faire ce que voou...

« Oui, fisa-vous li, toumbares pas au soou. »
A peno nouestro sero avau s'es envoulado
Que chasque coumaire lou soou,
Et que la cavo es troumpetado ;
Car sabem que *Margot* a la lenguo amoulado
Ben mies que degun doou païs.
Ah ! se sabias, ma boueno ce qu'ai vis !...
Repetavo pertout : ... « Eici s'en fa de lourdo,
» Et se passo ben mai de cavo en certen nis,
» Que certo ! dins uno cougourdo. »
Fisa-vous à la prudo et que va leis huilhs bas ;
Mais qu'aurie dich aquo de la bello seretto ?
Que fa tant sa bravo fremetto ?...
Et semblo que li toquo pas.
Paure seroun ! vai sarquar la pittanço,
Dins lou temp que vas trabailhar,
Dins toun houstau ta fremo danso :
Mais boutto, te farem couneisse sa travanço.
Et dieu que manque pas de li tout debuilhar.
Ah ! vouilher empachar fremo de babilhar,
Es vouilher arrestar lou vent et leis nuagis ;
Et piey a dich fouert ben un de nouestreis vieilhs sagis :
« Ausir, veire et se taisa,
» Mal aisa. »

D.

LOU CHIVAU QUE VOOU PLUS POURTAR LA SELLO,

FABLO.

Tout lou jour, un chivau de fen s'assadoulavo
A la gruppi d'un bouen seignour.
Lou domestiquo l'estriavo :
L'encivadavo et l'abueouravo
Senso manquar, tres fes doou jour.
Ero de tout lou mounde et la joyo et l'amour.
Quand *Coco* pareissie cadun lou flattegeavo,
Lou caressavo de la man,
Avie souvent de troues de pan ;
Leis pichots de l'houstau li flouccavoun la testo
Eme quauque poulit riban :
Per eou semblavo toujours festo ;
Fasie pas un ben gros trabailh,
Avie pas lou troument de carregear lou fai,
Ero lou dever doou paure ai.
Eou soulament destinat per la sello,
Anavo proumenar moussu ; madameisello,
Que pesavoun pas miech quintau ;
Et de la bastido à l'houstau
Ero sa plus grosso journado.
Encaro la pittanço ero adounc redoublado,
Et vite en arriban lou curbien s'avie caud,
A seis ordres toujours avie lou manechaud,

Anfin en cent coumo en ounge,
Ero hurous coumo un canounge.
Avie millo fes mai de bouenhur que de mau.
Mais creirias-ti qu'aqueou ben estre
A la fin l'enfetet ? Que maudisset soun sort !...
Es que siou fach, diguet, per mastegnar un mord ?
Et d'anar proumenar sus l'esquino moun mestre ?...
Per Jupiter ! ai proun fa lou chivau.
Voueli un pau me paupar, n'estre pas tant nigaud.
Soun partit pres, quand vis approuchar deou la sello,
Lanço et reguigno deis plus bello,
Voou plus ni mai embouccar lou brideou,
Mouerde quicon s'approcho d'eou.
Leis flattaries et leis caressos,
Fan plus ren, counei plus ni mestres, ni mestressos.
Per pas mai se fachar soun mestre viau aco,
Mando à la fiero soun *Coco.*
Un carbounier lou crompo, adiou la proumenado,
Lou race, lou feu à brassado,
Et la sello et lou beou bridoun.
Eou li boutto lou bas, et touto la journado,
Carregeo un pau pertout de saquos de carboun;
A ben mai de coou de bastoun
Que de picoutin de civado.
Adounc ven lou regret, leis plous, lou desplesir,
De plus pourtar moussu, madameisello;
Penso au beou temp passat, et fa plus que gemir,
Vis lou prouverbi s'accoumplir,

« Qu'à qu noun voou pourtar la sello,
» Diou mando bast per lou punir. »

Passo deis animaus que fagoun de bestiso,
Et deis bestis pourtant la sello et lou bridoun;
Mais un pople qu'avie de sen et de resoun,
L'y a pas long temp faguet meme soutiso;
Un rei bouen et parfet, et lou milhour deis reis,
Et qu'ero men prince que paire,
Nous gouvernavo tous per de tant douceis leis,
Coumo jamais se n'es vis faire.
Cadun ero hurous et countent;
En trabailhant avie d'argent:
La douço pax pertout regnavo,
Et la sello qu'aviam ben gaire nous maccavo,
Mais un jour lou demoun venen tous nous tentar,
Refuseriam de la pourtar;
Se souvenen enca de la misero,
De la famino, de la guerro,
Que vengueroun nous troumentar.
Res de plus malhuroux dessus aquesto terro,
Car fougueriam venduts, noun pas au carbounier,
Mais ben à l'infer tout entier,
Que nous trattet dins touto sa coulero.
Lou bast (grand Diou ! que bast !) fouguet nouestre degut,
Et ben qu'à la resoun siguem mai revengut,
Leis couerdos et la peou doou bast eroun tant duros,

Et fougueriam tant ben bilhats,
Que troou long temp enca n'aurem leis maccaduros,
Et cresi que sarem jamais ben debastats.

D.

LA LIGNOTTO ET SA MAIRE,

FABLO,

A Moussu Jauffret, Biblioutheeari de Marsilho.

En beou frances fas parlar lou bestiari ;
Lou lien, lou loup, l'agneou, lou reynard, l'oousseloun,
Lou chin, lou buou, finquo lou garri,
Parloun dins toun oobragi autant ben que Buffoun.
Mais iou leis foou charrar dins lou simple jargoun
Que se parlo dins la Prouvenço,
Sus leis bords de l'Uveouno ou de nouestro Durenço.
Leis tious passoun pertout, van encantar Paris,
Mais leis mious souertoun pas, pecaire !... doou pays
Et n'y a ben proun aquit per ma pichoto glori.
Senti que siou pas fach (et siou tout counsoulat,
Aco m'a pas destressounat)
Per anar trelusir au temple de memori ;
Lou camin es marrit per mountar jusqu'amoun,
Et ben pire qu'aqueou, cresi, doou sant pieloun ;
Car souven si l'y fa mai que d'un oouratori.....

Mais tu, lou beou mignot deis Musos, d'Apoulloun,
L'y vas de ped cauquet, l'y as deja toun cantoun;
Et senso jalousie te rendi moun oomagi.
Hurousamen siou pas attaquat d'aqueou mau
Que fa crebar coumo un grapaud
Certens autours, quand vien courounar un oubragi
D'aqueou poulit et verd fuilhagi
Que se curbet Daphne, quand fugie l'abourdagi
D'Apoulloun, que fouguet plus sot, dien, qu'un gournaud,
Quand tenguet dins seis bras d'un lausier lou cambagi;
Au lue d'un mourroun senso egau.
La jalousie m'a jamai fa malau;
Quand entendi un poulit pioutagi,
Siegue lou roussignoou frances ou prouvençau,
S'a lou gausier ben fin, et que siegue pas rauq,
Piqui deis mans à soun ramagi,
Et lou cantaire me fa gaud.
Mais per estre entendu d'un cadun proun ou pau,
Adreissas-vous au couer, et, se l'amo es toucado,
Entendra toujours vouestro aubado.

Un Roussignoou se maridet
Em'uno charmanto lignotto;
Touto escarabiado, et poulido, et farrotto,
Et que proun temp eou calegnet.

Ah ! que tendro roulado , et lou poulit ramagi
Que li tenie novi roussiguoulet
Leis premiers jours de soun mariagi !
Aurias dich que tout l'an ero lou mes de mai ;
Mimi , mimi, toujours , iou... iou... iou... t'amarai.
Li repetavo en soun lengagi ;
Et doou vespre au matin , lou valoun , lou bouscagi ,
Retentissien de seis souspirs ,
De seis amours , de seis plesirs ;
N'avie plus ges d'autreis desirs
Que de ben regalar sa pichotto fremetto ,
Et ges d'autro à seis huils ero plus poulidetto.
Eou la cantavo à tout venen ,
Battie de l'alo en la vesen ;
La bequetavo ,
La mousselavo ,
Piey s'esquierlavo ,
Et fasie de soun nis soun soulet passo-temp.
Mais aco duret pas , la jouino maridado
Vis amoussar lou fuech d'aquelo bello ardour.
Lou roussignoou canto plus soun amour ,
Volo luench d'ello dins lou jour ,
Et piey se dich qu'à la nuechado
Anavo ben souven jugar la serenado
Dessouto un fouert poulit rousier,
Ounte jouino bouscarlo ero aquit ajouccado.
Aquo se sachet leou per tout dins lou quartier;
De la lignotto uno coumaire

Ges de patienço , dieu , n'aguet ,
Que noun l'y aguesse un jour counta touto l'affaire ,
Groussissen meme lou paquet.
Vite la lignotto , pecaire !
En plouran va troubar sa maire,
Et conto ce qu'es arribat.
Helas ! diguet , ounte a passat
Lou premier temp de moun mariagi ?
La pax et lou bouenhur eroun dins lou meinagi ,
Ansin que leis plesirs et leis tendres amours ;
Se me leisso dins moun jouine agi
Que sara dounc dins meis vieihs jours ?...
Sa maire coumo pau la plagne , la counsouelo ,
Ma filho , li diguet, fau pas faire la fouelo ,
Lou bouen sen , la patienço , aro soun de sesoun,
Escoutes pas ges d'oousseloun ,
Occupo-te de toun meinagi ,
Et fai revenir lou voulagi
Per teis vertus , toun couer, teis chants plens de douçours ;
Noun per teis plants et per teis plours.
Te vai dich, m'en souven, lou jour de toun mariagi :
«Pau deis noueços, ma filho, ah! duro pas toujours.»

D.

LOU CHIN DE L'HOUSPICI DOOU GRAND SANT - BARNARD,

FAIT HISTOURIQUE.

CADUN counei, tout au men de renoum,
D'aqueou grand Sant-Barnard la couelo tant quilhado;
A qui veses toujours la negeo à gros mouloun,
Pertout pendouelo glaceiroun,
L'hiver, lou geou, et la neblo glaçado,
Soun aquit toujours de sesoun,
Jamais lou roussignoou de sa douço roulado,
L'y fa resclantir lou valloun.
Floro pounchegeo gaire en aquelo countrado,
Leis Plesirs et leis Juechs, leis Gracis, Cupidoun,
En la vesen de luench tremoueloun coumo un jounc;
La fugeoun coumo lou Demoun
Fuge, disoun, l'aiguo segnado.
Es aqui cependant qu'a basti soun sejour
La Caritat, doou Ciel la filho tant aimado,
Eme la Religien l'y veilho nuech et jour.
D'armitos, fouert pietous qu'animo un sant amour.
Dins un couvent bastit sus aquelo mountagno,
(Tout en vesen d'amoun uno bello campagno)
Bravoun lou frech, la negeo et touteis seis hourrours;
D'aquit tenoun damen leis paureis vouyageours,
Et per leis secourir fan jamais de loungagno;

L'y preparoun de fuech, un liech, un bouen repas;
Et se vien que quauqu'un aguet fach un faux pas,
Qu'enfounçat dins la neou, per sourtir arpatege,
Per courre à soun ajudo, ah! l'y a degun de rege,
Ni per lou carregear, d'abord qu'es destapat.
O Caritat! ò bello Caritat!...
Quand pouedoun pas anar au found d'un precipici,
An de gros chins dreissats au aquel exercici,
Que partoun, vau sarquar lou paure home acclapat:
Japoun per avertir qu'anfin es attroubat.
Adounc un d'aqueleis bouen paire,
Ajudat de soun can, fa tout ce que poou faire,
Per sauvar, se se poou, lou paure fourestier,
Qu'a jamais vis, et fa coumo s'ero soun fraire;
Et per aco souvent cou se boutto en dangier.
Iou qu'asi jugariou que lou philousouphisme,
Soun fraire lou jacoubinisme,
Faran jamais pareil mestier!...
(Nouta que tout aco rende pas un denier).....
L'y a que la Religien qu'aguet tant d'heroïsme!...
Mais, tout eisso, n'es qu'un simple debut,
Qu'ero cependant necessari;
Aro venguem à nouestre but.
Voou rappourtar un fet ben extraourdinari,
Qu'un d'aqueleis gros chins faguet per un enfant;
Se lou vias de moun huilh l'attroubares touccant.

Uno pauro familho en hiver traversavo,
D'aqueou grand Sant-Barnard, lou triste et gros
coutau;



La negeo la surprend, car à gros flots toumbavo;
Trouban plus de drayoou, resquilhoun dins un trau.
Soun touteis acclapats... mais un enfant, pecaire!
En toumban deis bras de sa maire,
Sabi pas ben coumo aco se faguet,
(Es verai que pesavo gaire,)
Dieu que sus un rouccas un abrouas l'arrestet.
Un deis cans doou couvent que per aquit roudavo,
Trobo nouestre enfantoun sus la negeo couquat:
D'abord s'afilato d'eou, lou sentie, lou lipavo,
Et lou pichot pau-à-pau rassurat,
De sa menotto atou, lou gros chin flattegeavo;
Mais ero pas lou tout, lou chin lou voou pourtar.
A soun entour viravo, reviravo,
Sabie pas coumo lou cargar,
Et pouden pas troou s'expliquar,
Lou paure chin, gingouregeavo.
Piey se couquo à soun caire, et lou voou rescaudar;
Piey se sarrant contro eou, eme sa quouet badino;
Et lou pichot tamben en virant, en jugant,
Se trobo à cabrinet per dessus soun esquino.
Es ce que voou nouestre gros can.
Vite se dreisso adounc, fa la trasso, camino,
Daise, d'abord, per pas debaussar nouestre enfant,
Eou de poou de toumbar à seis peous s'agantant,
Ferme de seis pettouns soun esquino sarravo,
Tandooument de sa quouet lou chin l'envirooutavo,
Et piey, quand lou sentet ben assetat sus eou,

Trotto coumo un bardot au mittan de la neou;
Soou lou càmin, jamais s'enfounço.
Nouestre paure Pichot li peso pas uno ounço;
Escalo la mountagno, arribo tout countent,
Et per se faire oousir, japo... japo... au couvent.
Lou pourtier ven durbir, jugeas d'aqueou bouen fraire
La joyo et lou plesir vesen aquest tableou.
Lou chin brandant la quouet, et tout cubert de neou,
Mais de soun fai fasen lou beou;
Un enfant poulidet et tremoulant pecaire!...
Fasie ben frech... Escambarlat sus eou;
Aquest bouen fraire lou prend leou,
En plourant de plesir, l'escauffo, lou caresso,
Et fa tout ce qu'es de besoun,
Per ben reviscoular nouestre paure pichoun.
Per eou tout lou couvent ague meme tendresso,
Lou chin avie douna la premiero lissoun;
Car leis bestis, leis gens, dins aquel hermitagi,
Dirias que n'an qu'un couer, et qu'un meme lengagi,
Per recebre, festar, ou pourtar de secours
A tous leis paures vouyageours,
Que doou grand St-Barnard, arrisquoun lou passagi.

Ah! que d'homes, grand Diou!... dins lou siecle present,
Qu'an pas la caritat deis chins d'aqueou couvent!!

D.

LEIS PLANTS DOOU BARGIER JEANNET A SA BARGIERO MARGARIDO.

Air : Combien j'ai douce souvenance, *etc.*

Es-ti poussible, Margarido,
Tu que sies boueno et tant poulido,
Et que fin qu'aro avies ista
Ma vido;
Que Jeannet agues oonblida
Deja.

Souven-t-un pau de ma musetto,
Et de sa tendro cançounetto,
Fasie toujours au pastrilhoun
Liguetto :
Treboulavo dins lou valloun :
Louisoun.

Ero que per tu que jugavo,
Que sus la couelo souspiravo,
A l'aubo, au vespre, et tous leis jours
Cantavo,
Que durarien nouestreis amours,
Toujours.

La bello premiero vioulette,
Ta souare la margaridetto,
Que venie spinchar au bousquet
L'aubetto,
Se vesie leou sus toun courset
Blanquet.

Lou plus beou fruit de la valado,
La bouscarlo, à soun arribado,
Dre que la pauro espelissie
Sa niado,
Degun que tu dins lou cartie
L'avie.

Nouestreis agnelets se mesclavoun,
La meme herbo toujours rouigavoun,
Ensen leis chins, d'hiver, l'estiou,
Jugavoun,
Et sabien pas ben s'eroun tiou
Ou miou.

Au entendu nouestreis proumessos,
Vis quauqueis fes nouestreis caressos,
Mais aro vien plus que doulours,
Tristessos,
Languitori, pichots amours,
En plours.

M'enchauvi plus de moun bel agi,
De meis fedos, ni doou bouscagi,
Deis roussignoous à l'amourous
Ramagi,
Leissi passir dessus seis brouts
Leis flous.

Te fises pas au beou lengagi
Deis fringaires d'aquest villagi,
Lou couer voou mai que lou plus beou
Ramagi,
M'appelavoun lou pastoureou
Fideou.

Eri que countent à toun caire,
Voulies ges d'autre calegnaire;
Iou toujours t'amarai,
Pecaire!
Se me voues plus, au mes de mai
Mourrai.

Vaqui toun riban, ta proumesso,
Pusqu'as retira ta tendresso,
Ah! mais... coumo destrias au net,
Pastresso,
Nouestreis couers qu'Amour au bousquet
Meslet?

Un jour, bessai, pastoureletto,
Pourrai regrettar ma musetto,
Et plouraras, dins lou pradet,
Souletto,
La mouer doou paure pastouret,
Jeannet.

Mais sara plus temp Margarido,
Iou pourrirai souto la ribo,
Ounte un beou matin de ta man
Poulido,
Me flouqueres d'aqueou riban,
Tout blanc.

Es aqui que demandi d'estre,
Segur eis peds de soun bouen mestre,
Gingourara moun chin fideou,
Au vespre,
Et de doulour mourra pereou
Benleou.

D.

LA BARCAROLLO PROUVENÇALO.

Sus l'air de la barcarolla napolitana : « *O pescator dell' onda. — Fideli* , etc.

LA JOUINO BARGIERO ET LOU PASSANT.

LOU PASSANT.

Bello pastoureletto ,
Hai... hai... hai !...
Bello pastoureletto,
Hai... hai... hai !
Mais qu'es que t'es arriba ?
Que ploures aquit souletto ,
Et fas que roudoulegea ,
Hai, hai, hai , là ! là !...
Mais , qu'es que t'es arriba ?
Que ploures , *etc.* (*Bis jusqu'à la fin.*)

LA PASTOURELETTO.

Eici , dessus l'herbetto ,
Hai , hai , hai ! } *Bis.*
Moun agnelet ai leissa ;
En jugan souto l'oumbretto ,
Un pastre me la bousqua ,
Hai , hai , hai , là ! là !...
Moun agnelet ai laissa , *etc.* (*Bis.*)

Siou à plagne pecaire !... } *Bis.*
Hai, hai, hai...
Ajudo me lou sarqua ;
Que dira ma pauro maire
Se moun agneou trobi pas,
Hai, hai, hai, là! là !...
Ajudo me lou, *etc.* (*Bis.*)

Siou touto desaviado, } *Bis.*
Hai, hai, hai !...
Jeannet moun couer m'a rauba;
Et per acabar journado,
Moun agnelet m'an pesca:
Hai, hai, hai, là ! là !...
Jeannet, *etc.* (*Bis.*)

LOU PASSANT.

Sageo pastoureletto, } *Bis.*
Hai, hai, hai !
Soun troupeou deou pas quitta ;
Se s'amuso à l'amouretto,
Couer, agneou, tout... squiara,
Hai, hai, hai, là ! là !...
Soun troupeou deou pas, *etc.* (*Bis.*)

TRES FABLOS

IMITADOS DE LAFONTAINE.

LOU LOUP ET L'AGNEOU.

Un agneou mouert doou se buvie dedins un riau
Tant beou et tant claret que semblavo un mirau.
Vaqui que de la devalado
Dins l'espoir d'assipar quauquo besti escartado,
Arribo un loup carcagna per la fam.
Aguet bouen-nas : —Sies ben hardi bregand
De trebourar moun abueouragi!
Eme teis pes maudichs fas aussar un lapoun!
Espero mi; t'en couira la liçoun......
Diguet l'animau plen de ragi.
Vous faches pas moussu l'y respounde l'agneou,
Vous faches pas, mai regardas pu leou
Que vous esten dessus, iou mi tenent dessouto
Enca ben luen de vous, es clar que lou lapoun
Se n'en fau coumo dias, poout pas mountar amoun;
L'aiguo en rayant en bas l'embaro dins sa routo,
Vous la brutariou pas.— mi la brutes ti diou.
Et piei de boueno part ai sachu que contro iou
N'as dich tant qu'as vougu l'au passat.— Ah! pecaire!
L'an passat? eri encaro oou ventre de ma maire,

Teti enca, respoundet l'innoucent animau.
—S'es pas tu, dis lou loup, foout que siegue toun fraire
—N'ai pas ges.-M'es tout-un es quauqu'un de l'houstau;
Car m'espargnas pas gaire;
Gens et bestis aqui mi voules touteis mau.
M'es esta dich aro foout que mi vengi.
Lou loup aqui dessus oou found de la fourest
Lou pouerto et piei lou mangeo. Ah! mi diou quand
l'y pensi:
Qu'eme leis grands fa mau aver prouces!

Ds.

LOU BASTIDAN, SOUN CHIN ET LOU REINARD.

En fet de bouens vesins parlas mi doou reinard
Doou martre eme doou loup..... sarpajeou! quinteis
Laires!
S'aviou à far bastir m'en tendriou à l'escar.
Lou premier d'aqueleis coumpaires,
Et bessai lou pu maufatan,
A touto houro doou jour despiei longtem gueiravo
Leis galinos d'un bastidan:
D'un uil groumand leis alluccavo,
Prochi d'elleis roudoulegeavo,
S'inginiavo cent tours, mai ni per estre fin
Avie p'anca pousqut mettre man eis poulardos;
La poou de rescountrar quauquo leko, lou chin,
(Manquo ben) lou fasie tenir dessus seis gardos.

D'autre cousta la fam...... ero dins lou jambin.
« Coumo! disie dins soun pegin,
Sera ty dich que la canailho
Toujour si trufara de iou?
Nuech et jour siou su pe, l'hyver coumo l'estiou,
Senso pousquer faire ripailho.
La fringalo mi tue, et lou gus en repau,
Senso sourtir quasi de soun oustau;
Tout l'y russis; Diou soout dins l'an de sa poulailho,
Deis poulets, deis capouns, ce que n'en fa d'argent:
L'aste meme n'en viro et s'en vouigne en familho;
Iou qu'ai pas moun parie parmi besti ni gent,
Iou s'un viei cascaras toumbo souto ma dent,
Mi viouti de plaisir coumo s'aviou fa pilho.
O lou marrit mestier qu'es aqueou de reinard!
Bouto ! bouto ! canailho, espero que sie tard !....
Tau plourara que ris et ben rira que plouro.
Va voueli tout saunar! ho l'a pas de bouen Diou,
Perdrai moun noum vo ben s'y parlara de iou! »
Ansin mounta, dins soun couer vengeatiou
Doou premier souen choousisset l'houro.
Per far soun cooup poudie pas choousir mi ou.
Lou mestre et leis varlets fasient petar la narro,
Ajouccas su sa barro.
Lei poulos, leis poulets, leis capouns, tout dourmie:
Lou chin meme su sa pailhado,
Pantailhavo et pregemissie.
Sentie deja la mauparado!

Lou mestre, va foout dire, en leissant tout badie,
Lou galinie
Fet uno fiero talounado
Apres cent viro-voouto arribo lou bregand
Imple l'ajoucadou et d'espaime et de sang;
As proun cauta, beou gau! Catharino endourmido
A ta vouas doou matin si revilhara plus!
Touto la poulailho agounido
Toumbo coumo la grelo ou coumo leis peruns
Quand l'aubre es espaussat; lou bourreou ges n'oublido
Capouns, poulos, poulas, va meno tout darret.
Vous n'en faguet un mourtalagi!
Apres s'implet lou pies, lou resto va leisset.
Qu'espetacle, grand Diou! quand lou jour pareisset!
Que terro-soou de mouers! esfraya doou carnagi
Lou souleou, plen d'hourrour, varet per s'entournar.
Lou bastidan troubet de recours qu'à renar
Contro seis gens, lou chin, es pas miracle:
Ah! maudich animau! que deouriou fusilhar,
Perque japaves pas en pau davant lou chaple?
— Et vous atou, perque pas farrouilhar?
Se vous mestre et rentier, se vous qu'aco regardo,
Senso aves ben clava, vous couchas v'endourmes,
Voules que iou que l'ai ges d'interest,
Iou simple can, per reu mounti la gardo?
Que prengui la civeque? ah! siou pas tant matras.
Mi couqui voulountiers coumo vous quand siou las.
Lou chin avie resoun; l'y manquavo que d'estre,

Per si faire escoutar oou lue doou chin lou mestre,
Mai, (quand mi dias!) coumo n'ero qu'un chin
L'y fouguet respoundut à grands cooups de gourdin.

Qua que siegues, ô tu, que sies chef de familho,
Voues gardas toun argent, teis graniers et ta filho?
Darnier à ti couchar fai lou tour de l'oustau;
Assouero ben la tanquo et manegeo la clau.

Ds.

LEIS GRANOUILLOS QUE DEMANDOUNT UN REI.

Leis granouilhos si lassant
D'esse toujour senso mestre;
Jangoureroun tant et tant,
Que lou Diou Jupiter de poou d'un escauffestre,
Coumo parei,
Si decidet à l'y dounnar un Rei.
L'y lou mandet doou Ciel. Estou poudie pas estre
Pu pauva, pus human.
Pamen fet à soun arribado
Un tau rafle dins l'air et su l'aiguo un tau bram,
Que la granouilho espravantado
Creset la terro aprefoundado.
Aquelo espeço d'animau
Per l'espoourir sabes que l'y foout pau.
Tamben, *sauve qui peut*, cadun lou large gagno;

Quu va dins leis traus leis pu founds,
Quu s'escounde dedins l'eissagno,
Dins leis cannos; quu dins leis jounes.
Lou gros oou found doou marescagi
Si va mettre dessus lou nas
Mie pan per lou men de fangas,
S'agamoutis esperant de couragi.
N'oougerount de long-tem alluccar oou visagi
Aqueou que si cresien que fouguesse un gean.
Sabes ce qu'ero? un calaman.
Soun aspect impousant fet poou à la premiero
Que, de lou veire s'hasardant,
Oouget sourtir de sa sourniero;
S'avancet mai en tremoulant.
Uno autro seguisset, piei uno autro, piei tant!
Que s'en fet uno tirassiero;
Et la bando, à la fin, fouguet tant familiero
Que n'en venount jusqu'à soouta
Su l'espalo doou rei; lou rei, plen de bounta,
Si facho pas de la maniero
Souffre tout et dis ren.
La granouilho estounado en vesen
Que soun rei ero mut et que si boulegavo
Escassament,
Que quand l'aiguo ero en mouvament,
Et qu'alors toujour si viravo
Doou caire ounte lou vent bouffavo;
Repepieguet : Ah! sian pas gouvernа!

O Jupiter que rei n'aves dounna!
Regardas lou toujours en meme plaço.
Nous meno en lue, disien dintre la populaço
De mutinos qu'avien de front:
Vivo lou bru! vivo la glori!
Se voulen far parlar l'histori
Foout pas d'un rei qu'a leis conestos oou long.
Jupiter de seis cris ayent la testo routo:
Sies pas countent pople ingrat, bouto!
T'empentiras davant que siegue nue,
Et su lou cooup li mandet uno agrue!
Lou mounarquo, à soun arribado,
De granouilhos d'abord faguet uno ventrado.
Esquicho empasso, ero leou les.
Et leis habitans doou mares
De cridar enca mai; et lou Diou de l'y dire:
Sias tout de sacs mau pleus; oui, vire coumo vire,
Eme v'autreis eissi l'y a toujour peiroou rout.
Se vous cresiou fourrie leou changear tout.
Foullie estar coumo crias. Vaqui d'abord per uno;
Aves vougut changear; jabo. Mai per fourtuno
Quand vous aviou dounna un rei bounias et doux
V'en foullie countentar. De l'autre arrangeas vous.

La coulero doou Diou, debado, duret gaire
Lou pople proumettet de plus far de sagan;
Et Jupiter qu'es un bouen paire
Li dounnet mai lou çalaman.

Ds.

LOU REINARD ET LOU LINGOUMBAOU,

CONTE.

Sus lei bords de la mar un pescadou conquat
Jouissie d'un repaou qu'avie ben meritat.
Sa pesquo, es vrai, n'ero pa dei mesquinos;
Avie din soun bateou marlus et sardinaous,
Muscles tamben et fouesso lingoumbaous.
Un reinard, la terrour dei mountagnos vesinos,
Qu'avie, mai que d'un coou, talounat un patroun,
Descende sus lou souar, ven de garapachoun,
Espincho douçamen, din touto la countrado,
Se ren lou troublara din seis oouperatiens;
Lou pescadou soulet sus sa grosso flansado,
Si presentet an eou din seis oousservatiens.
« Cresi pa mi troumpar, mi semblo que pantaillo,
» Anen dounc, moun gaillard, toumben sus lou
» peissoun,
» Crouquen lou, tout countent, coumo s'ero
» poulaillo; »
Diguet nouestre voulur. Et gai coumo un quinsoun,
Saoutet din lou bateou doou tranquille patroun.
Oou mitan dei peissouns coumo mettie sa piado,
Un lingoumbaou rusat, lou paire de la niado,
Lou vesent avançar li gripo lou petoun.

« Oou secous, sion perdu ; reinards, à moun ajudo !
» O bouen Diou ! coumo esquicho ! ô quinto ben
» vengudo ! »
N'avie pas accabat que nouestre catalan,
Si reveillo en sursaou, empougno un gros liban,
Et doou reinard capot n'environuto l'esquino,
Puis, uno triquo en man, vous li roumpe la mino ;
Countent coumo uno oouqueto oou mitan d'un estan
Ou ben coumo un cleisoun que poou brular matino.

Voules-ti doou reinard evitar lou destin ;
Trabaillas voulentiers et fuges lou larcin.

A. J. A.

LOU CURA, LEI SOURDAS ET L'AI,

CONTE.

Dins un ancien hameou dei bords de la Durenço,
Viviet un bouen cura, moundèle de vertus ;
Amat dei paourei gens oouta que dei moussus ;
Sei benfas si sabien per touto la Prouvenço.
Un jour que din l'endret passavo de sourdas,
Li jugueroun un tour dount sares estounas.
N'eroun pa dei devos, (aquot arribo gaire),
Fourmeroun lou proujet de li voular, pecaire !
Soun bouen ai, lou plus beou de toutei lei grisouns ;

Qu'avie mai d'uno fes, din soun vaste terraire,
Attirat lou coou d'hueil de fouesso maquignouns.
Doou tems qu'à soun troupeou lou cura respectable,
Prechavo eme douçour la santo religieu,
Nouestrei couquins adrets intreroun din l'estable,
Et davant que de l'ai prenguessoun poussessien,
Un d'elei li diguet: « mi ven uno pensado,
» Nous foudra la seguir, es de boueno inventien,
» Car bessai senso aquot oourian la bastounado,
» Et beleou que serie la mendro punitien.
» Emmenas lou grisoun, mai leissas sa campano,
» Iou dedins aqueou tems voou boutar sa coonssano,
» Et pui de tout eiço veiren la finitien. »
L'ase n'ero pas luench que deja la servanto
Venie per l'abeourar à la fouen doou jardin;
Quand vesen lou sourda pousso un cris d'espouvanto,
Cres veire lou demoun en habit de sapin.
« O bouen Diou qu'es eiço, cridet l'esglariado,
» Oou secous! oou secous! lou diable es din l'oustaou. »
Lou cura l'entenden faire aquelo chamado,
Escouto quaouque tems, puis si levo en sursaou
Et ven eme un fusiou per tuar l'espouvantaou:
N'avie p'ancaro mes lou ped dintre l'estable,
Que lou voulur rusat jito luench lou mourraou,
Et prenen la paraoulo: « ô pastour venerable,
» Li diguet, escusas un malhurous mourtaou
» Que ven de terminar sa longuo penitenci

» Souto la laido peou doou plu sot animaou.
» Ai agut lou malhur de coumettre lou maou,
» Ai peccat contro Diou, contro sa Prouvidenci,
» Oujourd'hui per tout ben mi resto l'hespitaou. »
Oou recit esfrayant d'uno tant grando peno,
Lou pastour attendri de taous evenamens
S'affligeavo pereou dei marris tratamens
Que l'ase avie souffert quand ero à la cadeno.
« O moun bouen, si puleou, sachessi toun malhur,
» Respoundet lou cura, eme grando simplesso,
» N'oouries pas esprouvat un trabailh ooutant dur
» Mai ben touei leis effets de ma raro tendresso ».
Ensin parlet; après, garnisset soun boussoun
Assez per l'ajudar din soun pressant besoun.
Countent de tout eiço nouestre rusat coumpaire,
Saludet lou cura, puis senso esperar mai,
Courret ver seis amis per li countar l'affaire
Et saoupre lou puleou ce qu'avien fach de l'ai.
Ero dejà vendu, dejà fasien boumbanço,
Mangeavoun paou de pan, mai fouesso de pitanço,
Pensavoun gaire an eou et dedin quaouque tems
N'oourie segur troubat ni l'ase, ni l'argent.
La cambroue doou cura si sentie boueno esquino,
Pamen la vesien gaire anar sus lou marca,
Desempui qu'à soun nas, l'ase ero esta voula.
Soun mestre s'en va dounc à la fiero vesino
Per li faire plaisir en croumpant un grisoun,
Fouguet fouesso suspres, (senso peno es de creire)

Doou moumen que vegnet ei mans d'un maquignoun
L'ase qu'avie perdu, et que cresie plus veire.
« L'aviou toujours pensat qu'ero un marri demoun ?
» Et n'en doutares pa, si vous conti l'affaire ; ....
» M'a troumpat uno fes, iou cresi qu'es ben proun.
» Aro, fisa-vous li, diguet à l'achataire,
» Tout coumo eis avoucas serias un pleidegeaire. »
Adounc, s'approuchant d'eou : « l'as mai fach lou pecca!
» Li cridet, malhurous! ti crompe qu voudra. »

A. J. A.

TISTOUN ET SOUN AI,

FABLO,

Imitado de Moussu Jauffret.

TISTOUN avie perdu soun ai,
Et coumo un enfan lou pluravo ;
N'avie pa tort. Coundaneri jamai
Lou paoure paysan que lou sort enquietavo.
Oou malhuroux Tistoun restavo un paou d'espouar,
Grisoun n'avie bessai p'anca perdu la vido.
Per un d'aquelei tours d'uno testo marrido,
S'ero segur sauvat, per aquit sus lou souar ;
Et moun drole leissant la gruppi , la campano ,
Dei prats de soun signour, avie pres lou camin ;

Poudie courre pertout, n'avie ges de cooussano.
Tistoun mangeo plus ren, Tistoun din soun mourbin
S'en va sercant à travers lei mountagnos,
Din lei valouns et lei campagnos,
Lou coumpagnoun de soun trabailh,
Soun tendre ami, soun bouen ai!
Grisoun, es iou, es Tistoun que t'appello!
Grisoun!... Et leis echos, attendris à soun noum,
Repetavoun souvent: grisoun! grisoun! grisoun!
Et de grisoun ges de nouvello.
Ver lou declin doou jour, d'un pas ben degageat,
Dessus un coulet tout pelat,
Tistoun grimpo, et, d'aquit pouerto ben luench sa visto.
(L'oourias, en lou vesent eilamoundaou quilhat,
Pres per un can à la pisto.)
Oh! que de l'amitie lou coou d'hueil es perçant!
Oou mitan d'un prat verd et fouesso ragoustant;
Tistoun a vist soun ai braffant l'herbo menudo.
Li volo: bouen grisoun, t'ai troubat à la fin;
Vene, recounoui-mi, ti foou la ben vengudo.
Lou couneisset que troou nouestre marri lutin.
Oou moument que sus cou li bouto lou grapin;
Grisoun mouestro lei dents, et fa millo souttisos.
Tistoun cres lou tenir: s'ero deja sauvat.
Ah! grisoun, moun ami, fagues plus de bestisos;
Reven à moun oustaou, plus ren ti manquara.
Toueis lei jours ti darai, picoutin de civado;

Plus ges de coous de fouit, plus ges de bastounado,
Seras lou plus hurous dei grisouns doou quartier.
Soun mestre en tout sans cesso lou flatavo,
Mai d'aquelei beous mots, moun drole si truffavo.
Voueli plus estre prisounier !
Toujours li repetavo.
Oh ! bouen Dion, que trabailh !
Quand nous foou ramouli la testo d'un gros ai !
Grisoun, pa mens, (admira la puissanço
D'uno pathetiquo elouquanço),
Pauq à pauq si sente touquar,
Cres à soun mestre et si leisso estaquar.
Tout d'un coou lou palot encambo sa bourriquo,
Et changeant, à la fes, de role et de cansoun,
Dei peds, dei mans et doou bastoun;
Sus eou toumbet en tyran doumestiquo.
Anen, marcho dounc, vieilh roussin,
Vieilh pelat, gros couquin !
Enfan d'uno marrido engeanço,
Mi recounouissiras estou sero, à l'oustaou.
Iou ramplirioii de fen ta grupi, toun mourraou,
Eissugaras puleou ma terriblo vangeanço.
Ah ! ah ! moussu lou libertin !
Doublo cargo, souar et matin,
Ei repas, maigro nourrituro !
Oou dessert de coous de gourdin !
Et changearai segur ta grosso testo duro.

L'ase diguet adounc : « moun mestre m'a troumpat ,
» N'a ges agut de franchiso.
» Mai ce que mi tranquiliso ,
» Es qu'eis homes souvent lou tour es arribat. »

A. J. A.

LOU JOUINE LEQUIE ET L'AMOUR ,

IMITATIEN.

JOUINE Lequie, dins lou bouscagi,
Tendie seis las per leis oousseous.
Quan tout oou coou , sus lou fuillagi
Viguet voula un deis plus beous.

Que ta coulour es esclatanto ,
Que toun regar pareisse viou !
O ! que ta vouas deven charmanto !
Aimabl' oousseou fouguesses miou !

Se n'en voulies , de ma tendresso ,
Que series ben : t'aimariou tan !
Helas ! creses pa ma proumesso ,
Moun bel ami , fuges en rian.

O moondi las , se de lou prendre ,
Moougra meis vus , as pa pouscu ;
Seras brula , voou ti destendre
O moondi las , as troou viscu !

Vieil habitant de la campagno;
Que tan aprepaou n'en vene,
Aquel oousseou caouso ma lagno,
Quan pourrie charma moun lese.

Aremarquas si truffo encaro
O lou mechant! se lou teniou;
Dedins lou boues coumo s'esgaro,
Aremarquas si ris de iou.

Paoure pichoun, carmo ta peno,
Aquel oousseou s'apelo Amour;
Et se n'es pa dins ta cadeno
Tu dins la siou seras un jour.

FF.

LOU GAT,

FABLO.

Un jour un gat de paouro mino,
A peous blestis, à longo esquino,
Qu'avie jamai ren que de pan,
Per pousque soulagea sa fan;
Las de patir, aguet pensado
D'abandouna l'oustaon mesquin
Ounte fasie sa retirado,
Et de cerqua un miou trin.
Lou couar tout rempli d'esperanço,

Ane leon dintre d'un palai;
Aquito li fen fouero esfrai,
Tant que pousque s'emple la panso
Et jouissie fasen boumbanço;
Mai fouguet vis d'un marmitoun
Que li faguet fini la festo,
En li porgen senso façoun,
Et sus l'esquino et sus la testo,
Diou soou quant de coou de bastoun.
Tout derenat, lou gat, pecaire!
Dins la carriero, ensin qu'un laire,
N'en marmoutegeavo en courren:
« Se siou batut mi va foou ben;
» Perque quita moun paoure mestre?
» Se l'aviou pas un gran ben estre,
» Oumen degun mi fasie ren. »

Ensin, dirai, l'homme paou sagi
Que doou siou n'es jamai counten;
Per troou cerqua pourrie tamben
Lagramegea mai d'un dooumagi.

FF.

LEIS PLESIS DE LA BASTIDO,

CANSOUN.

Moumens hurous et charmans
Que passans à la bastido!
Leis plesis que li goustans
Fan lou bouenhur de ma vido.
Oui, quand lou dissato ven,
Vo la veillo d'uno festo,
Soucis s'en van de ma testo
Et siou jamai tant countent. (*bis.*)

Escouta n'en lou detail :
Des que la logeo es finido,
Oublidi peno et travail ;
De joi moun amo es ravido.
M'accamini doun jouyous
Dedins la pu douço attento,
Et dex millo escus de rento
Mi rendrien pas pus huroux. (*bis.*)

Sus leis huech ouros de souar
Arriban à la bastido,
Et quaouqueis amis de couar
Sount souvent de la partido.
Songi d'abord aou fricot :
Esti les ? Boueno paraoulo.
Mi metti de suito à taoulo
Et mangi ben moun escot. (*bis.*)

Apres soupa , lou bostoun
Quaouqueis houros nous ooucupo,
Mais fen lou jue tant pichoun ,
Que degun poou estre dupo.
Es fini , cadun oou lie
Va faire sa roupiado;
La souarado es terminado
Et lendeman matinie. (*bis.*)

A cinq ouro siou leva ,
Un bain de mar m'en voou prendre ,
Et quand mi siou ben lava
Vite oou gito mi voou rendre ;
M'asseti per dejuna.
Coumo ai un apetit d'angi
Trobi bouen tout ce que mangi ,
N'en seres pas estonna. (*bis.*)

Quand lou ventre es ben repu
Et qu'aven fa la caouseto,
Fuma, dooutant mies begu,
Anan faire la rouleto.
Leis pins oumbrageoun lou soou
Mounte fen courre la bocho :
Crignen ges de maou de pocho,
La marquo esten à tres soou. (*bis.*)

Per varia lou plesi,
La rouleto esten finido
Retournan mai oou logi
Et cadun fa sa partido :
Lou bostoun, lou triquetra,
Lou loto, la proumenado,
Fan ben passa la journado
Jusqu'à l'houro doou dina. (*bis.*)

Des que lou couvert es mes,
Uno soucieta charmanto
Estoupino à quu mies mies.
Un pareil tableou m'enchanto !
Enfin, apres ven leis chants
De grand couar chascun l'ajudo.
Ah ! tallo beatido
Pouesquesso dura cent ans ! (*bis.*)

L.

BACCHUS IMITA D'ANACREOUN.

Aro que siou de boueno humour
A Bacchus voueli rendre ooumagi ;
Leissas mi boiro à soun hounour ;
Mi sentirai mai de couragi
Quand ai begut, un doux transport
Vers lou plesi toujours m'atiro,
Ma vouas esprimo senso esfort
Ce qu'à moun couar Bacchus inspiro.

Bacchus fa trioumphà l'Amour
Quand trovo troou de resistanço;
Leis Graços li duvoun lou jour;
Tout s'embellit per sa presenço.
Prochi Bacchus tout es changea,
Lou bouenhur deven plus facile;
Lou sort lou plus desespera
Per eou deven un sort tranquille. *(bis.)*

La crainte d'un triste aveni
Quand on buou n'inquieto pas gaire;
Bacchus a l'art de nous fourni
Leis moyens de nous en distraire.
Foou mouri, touteis va saben,
Et la cavo es inevitablo;
Saoupre joui doou tems qu'aven
Acot es proufit veritable. *(bis.)*

L.



LA COULATIEN MYSTIQUO,

CANSOUN.

Din lou caremo uno devoto
Deis ben nipado, doou gros grun,
D'aqueleis supoun de caloto,
Mai que mangeoun pas lou pan brun,
  A la counfesso
  Eme grand presso,

Per lou quartier, la famillo et l'houstaou,
Si counfessavo,
Et debitavo
Leis pecadillos et leis peca mourtaou,
Sus lou point de la penitenso
Vouyen saoupre en que s'en teni,
Venguet à s'en entreteni
Eme sa reverenci. (*ter.*)

Juni toueis leis matins, moun pero;
Car vous assuri qu'ai à couar
D'obteni sus aquesto terro
Lou paradis apres ma mouar.
Or, veici coumo
Eme une poumo
Lou souar foou ma pichouno coulatien :
Uno ou doues pero
Fan ben lou sero,
Leis mangi sans crainto d'indigestien.
En l'hounour deis plagos sacrados,
Eis qualo ai grando devoutien,
Mangi eme uno tres-grand'ounction
Quaouqueis tranchos doourados. (*ter.*)

Per celebra leis sants mysteri
Noou dati mi sembloun fouar doux,
M'espargnoun souven de clysteri.
Puis per leis noou couars benhuroux

Un gros arangi
Ben sucra mangi ,
Senti que mi fa ben à l'estouma.
La counfituro
Es nourrituro
Tres-loougiero et boueno per l'enroouma.
Enfin, per la Trinita santo
Buvi dous des de bouen vin cue ,
Senti que mi douno de fue :
Ensin fasie ma tanto. (*ter.*)

La devoto toujours parlavo ;
Tamben lou paoure counfessour
Saisissen lou tems que crachavo,
Li dis : voueli dounc qu'en l'hounour
De toueis leis viergi
Brules un ciergi ,
Et qu'avales ounze millo coudouns.
La cavo es duro
Mai siegues suro
Qu'ai devers iou d'excellentos resouns ;
Et coumo per taou cas resoudre
Foou de tems , es dounc entendu
Qu'es lorsque leis ooures rendu
Que pourrai vous absoudre. (*ter.*)

L.

LA GALINO,

FABLO.

Uno jouino galino,
De boueno raço et de fouar boueno mino,
N'en fouguet messo à quoua
Un an, lou beou jour de santo Anno :
Douge uous dedins lou nis, per acot prepara
Espelisseroun jus la troisiemo semano.
Liavie de que si rejoui
D'entendre lou charivari
Deis pioutareous, deis pioutarellos
Que courrien, en sooutan, eis cris de la quouarello.
Aquesto, accoustumado à si leva matin,
Leis reveillavo à l'aoubo, enourguillido et fiero,
Eme elleis prenie lou camin
Que leis menavo drech à l'iero;
Et vagne d'estrapia.
Mai souvent leis plesis, que goustan sus la terro,
Accoumpagnoun de pres la mouar et la misero.
Per un effet de la fatalita,
La quouado, en mens d'un mes, venguet à la mita :
Restet que siei poulettos
Menudos, mai tan poulidettos,
Qu'oourias vougu touteis leis moussela !

Que coou mourtaou, surtout per uno tendro maire!
Bessai que Diou vouguet puni sa vanita;
Car gemisset long-tems, pecaire!
Et long-tems faguet que ploura.
Per marquo de doulour pourtavo l'alo basso.
Mai coumo counserva
Lou restan de la raço?
Avie fouesso bouen sen,
Et revenguet de soun accablamen.
Fouguet mai matiniero,
Et sus ello prenguet de reveni sus l'iero
A la testo de seis enfans.
Aquit trouveroun de bouens grans,
Qu'en leis raviseouran
Li douneroun la vido.
Un paou plus tar mourien de fan et de pepido.
Retournavoun, lou souar, ensemble oou galinie;
Per s'ajouca memo barro servie;
Car la maire, jamai, n'en laissavo soulettos
Seis aimablos poulettos;
Et souvent li disie
De prendre gardo oou martre, à l'espervie.
Enfin, nouestro chero quouarello
Si passet pas miech an
Que, graci à seis soins, à seis amours, fidello,
Faguet tan, diguet tan,
Que seis siei pioutarellos
Devengueroun grassos et bellos

Oou meme nis fasien leis nous ensen,
Et visqucroun d'accord.., oh! quu soou quan de tems!

Certeneis maires de famillo
Eici veiran uno liçoun,
De laquallo an ben gran besoun
Per mettre oou drech camin seis fillos.

V. F. N.

CANSOUN SUS LEIS CASTAGNOS.

Sus l'er : *Femmes, voulez-vous éprouver*, etc.

N'aluqui fouesso, qu'en frances,
Fan de vers à perto de visto,
Et cresoun ave de succes
Per un mot qu'an pres à la pisto.
Li diou tout crus : Sias de taloun;
En que bouen s'attira de lagnos?
Meis amis, fe mi de cansouns,
En prouvençaou, sus leis castagnos. (*bis.*)

Vaquito la lengo puleou
Que poou ben mies agrada eis bellos;
Leis bellos aimoun lou nouveou
Et li dediou meis bagatellos.
Li dirai dounc que leis marrouns
Soun la nourrituro ourdinari
Deis gens que, dins certens cantouns,
N'en fan un pan beu salutari. (*bis.*)

Mai naoutreis, que sian pas de gus,
Bouillis, roustis, puis en echangi,
Li leis oouffren pelas, doudus
Et glaças à la flour d'arangi.
Venez leou, veillo de Toussan,
Que paire, maire, enfans et fillo,
Calegnaires à l'avenan,
Aqueou souar trinquoun en famillo. (*bis.*)

Beou sexo, mi vougues pas maou,
Car n'ai ren dich que ti carcagne;
Trobi que lou prouverbi es faou,
Dins eissot l'y a ren que ti laigne.
Sie dintre, defouero, pertout,
Qu'as de coumun à la castagno?
Per nous charma poussedes tout,
Et ti trobi senso magagno. (*bis.*)

RESPONSO

A LA CANSOUN SUS LEIS CASTAGNOS.

Meme er.

Taou fa de pareillo cansoun,
Que canto uno bello sourneto
Et, coumo un troubadour gascoun,
Eis bellos canto enca flouretto.

Iou de leis facha n'ai plus poou ;
Segur de ma boueno memori,
Siou de l'avis de l'esquiroou
Doun Gros (1) nous a counta l'histori. (*bis.*)

J. C. H. A.

L'ESPAGNOOU, SOUN AI ET L'HOSTE,

FABLO.

Un espagnoou vouyageavo soulet ;
Que diou, soulet ? Per fa soun viagi
Avie mena soun ai pas pu haou qu'un cooulet;
Fier coumo s'avie agu lou pu bel equipagi,
Cambo d'eici, cambo d'eila,
S'escrimavo en cridan : A ! A !
Ausin s'accaminavo
Sus soun roussin, coumo poudie,
Mai paou-à-paou lou souleou s'estremavo
Et la nuech si fasie ;
Lou ventre li renavo.
Tout triman si languissie ;
Quan, per malhur, survenguet un oouragi
Que lou trempe finqu'à la peou,

---

(1) Leis fremo an coumo la castagno,
Bellos defouero et dintre es la magagno.
La Castagno et l'Esquiroou, fablo.

Et l'ai et l'espagnoou , touteis dous fasien ragi
Per arriba un paou pu leou :
Aufin, trouberoun uno ooubergeo.
L'Espagnoou pico.... et l'ai si mettet à brama.
L'hoste , en durben , demando *qui va là !*
Et l'Espagnoou li dis : Es Dom Sancho d'Ospergeo ,
Carlos de la Fuentes , Franchisco Riberas ,
Estamisga Domingo , y Ramir de Roxas.
De suito l'hoste li respouende :
Lia plus de plaço eici per lougea tan de mounde.
Et li flanquo la pouarto oou nas.
Moun voyageour à la carriero ,
Lou ventre plat et fouesso las ,
Passet la nuech à la fresquiero ;
Car ero trempa jusqneis oues ,
Et n'en prenguet leis maous encoues ,
La testo souto la goutiero.

De tout cissò toumben d'accord
Que l'orguil fa souven grand tort.

J. C. H. A.

L'AI INDISCRET,

FABLO,

Coumpousado en vers frances per M. Jauffret, Bibliouthecari de la villo de Marsillo,

OOUMAGI OOUFFERT A L'OOUTOUR.

Un jour de festo, avan l'oouletto,
Leis campano, leis campanetto,
Leis galoubets, leis tambourins,
Announçavoun, lou roumeiragi
Que si fasie dins lou villagi,
A toui leis villagis vesins.
L'ai de Loouren à faire festo
Ero dispousat, eou tamben:
Leis bestis n'an marteou en testo;
Mestre aliboroun enca men.
Descoouussanat dedins l'estable
Trouvet lou moumen favourable,
La pouarto en pencho l'ajudet;
Doou tem qu'an eou degun pensavo
Et qu'oou lutrin Loouren cantavo,
En galoupegean descampet:
Touto la meinaou l'ooublidavo,
Thereso si poumpounegeavo;
Endimenchat, lou beou Tistoun
Pensavo plus qu'à sa Nanoun.

Lou roussin uno fes fouero l'oustaou doou mestre,
Cerquo pas lontem soun camin,
Et, viran l'esquino oou moulin,
Tiro drech an un prat..... mounte pourrie mies estre?
Aquito mangeo en liberta;
Si viouto tant que voou, fa leis tambourelctto,
Jamai plus hurous n'es ista;
En gambadan dessus l'herbetto,
Ooublido leis sieis ans de sa captivita.
(L'home penso pa d'ordinari
A seis millous ami quan n'a pa de besoun.)
Qnu pensavo an aliboroun ?
Oourie pouscu dins lou prat soulitari
Jusqu'oou jour en venen fa dura soun bouenhur,
En si taisant ; mai per malhur
Sa vanita, de plesi transpourtado,
Voou ave per temouin leis échòs d'alentour,
Et d'uno vouas despastellado
Bramet, en cridant coumo un sourd:
Echòs, que vouestro vouas à la miouno responnde ;
Publicas, dins tout lou cantoun,
Qu'oou jourd'hui mestre aliboroun
Es l'ai lou plus hurous doou mounde.
Tistoun de ben luench entendet
Leis brams que dins lou prat gitavo sa bourriquo;
Senso espera deis echòs la repliquo,
Courren la triquo en l'air, sus lou luc si rendet.
La valour de nouestre ai oou bastoun n'es doucilo:

Aliboroun fuget, et fuget à gran pas,
Dins l'estable soun doumicilo.
Aquito, pensatiou, eou si diguet tout-bas:
Ma lenguo n'es troou ben pendudo;
Moun esclatanto vouas m'es uno bello ajudo,
Per esvilla leis gens que pensoun plus à iou.
Sus l'herbo verto, ah! se jamai poudiou
Retrouva lou bouenhur perdu dins la journado,
Pregariou plus la Renoumado
D'apprendre à l'univers quaou plesi es lou miou.

ANVOUA.

Dins la lenguo de Phedro ai liegi de teis fablos,
Rendudos presquo inimitablos
Per toun fiou qu'a tout lou talen
D'un poueto latin, d'aqueleis doou bouen tem;
Meritoun dins toui leis lengagi
Que si parloun dins l'univers,
D'ague de tradutours en proso coumo en vers.
D'aquesto, en prouvençaou, ai tenta l'abordagi:
Es ma lenguo natalo et la tiouno tamben;
Coumblaras moun espouar en receben l'oonmagi
Que ti faou de toun propre ben.

A.

LOU CHIN ET LOU GAT,

FABLO.

Rouiguetout, chin d'un pastissie,
Despuis cinq ans fasie la vido :
Renouma dins tout lou quartie,
Ben segur courrie pa bourrido.
Leis cousiniers, leis marmitouns,
Li gitavoun seis rousigouns :
Escudelavo tout, leissavo ges de resto.
Quan roudavo li fasien festo
Per eou ero jour de gala.
Rouiga leis oues et si viouta d'esquino,
Galoupa fouero la cousino,
Ana buoure oou premie vala;
V'asseguri que lou coumpaire
N'en avie ren de mies à faire
Que de si ben regala.
Mai coumo nous dich uno fado
« Lou bouenhur n'es pa de durado. »
Certen minet (sabes que lou gat es catiou,)
Ven de garapachoun, li dich : moun pichoun fiou,
Sieguen amis, ges de rapino;
Per tu saran leis oues, prendrai que leis espino.
Rouiguetout, bouen enfan, si leisset engusa,

Lou griffaire, fin et rusa,
Quan viro l'ui li fa la figo,
L'aganto tout soun bataclan :
Lou pe de buou, la testo de marlan ;
V'escounde dins uno boutigo.
Ven mai virooutegea, li pren l'alo d'un gaou :
Cresie que per sa maniganço
Rouiguetout changearie d'houstaou,
Vo ben que faouto de pitanço
Lou paoure chin mourrie de fan.
Adounc que fasie nouestre can ?
Entremouni, sa tristo mino
L'attiravo la coumpatien ;
A minet que voou tout, degun douno plus ren
Et chascun li viro l'esquino.
Dins soun houstaou, en meme tems,
Qu'ero oou fin bout de la carriero,
D'autreis minets, seis chers parens,
Tout en li fen boueno maniero,
Li briferoun soun rougatoun ;
Per eou, mouret dins un cantoun.

Diguen en qu va si merito :
« Ben maou acquis jamai proufito. »

A.

DOUGE FABLOS
DE LA FONTAINE.

LA CIGALO ET LA FOURNIGUO,
FABLO I.

La cigalo tout l'estiou,
Cantavo, fasie qu'un quiou;
Quan lou caou viret l'esquino,
Ello n'aguet proun canta;
Courret leou crida famino
Eis fourniguos seis vesino,
Leis pregan de li presta
Quoouqueis mousseou de varmino,
Vo ben quoouqueis pichouns gran
Per satisfaire sa fan,
Dins l'hiver, tem de misero.
Vous rendrai, fe d'animaou,
Interets et principaou,
Quan vendra lou mes prouspero
Que nous douno leis meissoun.
La fourniguo qu'aimo gaire
De presta senso resoun,
Parce qu'a ges de besoun;
Car, coumo dien, la coumaire

Douno pa soun lar eis cans.
Li dis, l'estiou, dins leis chams
Que fasias de la journado ?
— En cadun, de tout moun couar,
Cantavi matin et souar ;
Mai n'en sigues pas fachado,
Pouedi plus recoumença.....
— Cantavias, n'en siou charmado,
Eh ben ! aro fooù dansa.

A.

LOU CROUPATA ET LOU REINARD,

FABLO II.

Un croupata, sus un aoubre quiflat,
Avie dins soun bec un froumagi;
Un fin reinard, per l'ooudour attirat,
Li tenguet aquestou lengagi.
Bounjour, moussu, sias ben pouli,
De toui leis oousseous doou bouscagi
Serias segur lou plus genti,
Se vouestro vouas ero ooutan esclatanto
Que vouestro tournuro es charmanto.
A-peno avie fini que mestre croupata,
Per de sa vouas fa veire la beouta,
Li durbe, coumo se cantavo,
Soun large bec, lou d'un gros pan;

Lou froumagi l'escapo et toumbo en roudelan
Doou tem qu'ero aqui que badavo.
Mestre reinard lou pren, et li dis, beou moussu,
Tout flattour viou doou ben de quu l'escouto ;
A ma liçoun n'aves vis gouto
Lou froumagi m'es ben degu.
Lou croupata, qu'eisso derouto,
Juro, un poou tar et tout counfus,
Que jamai l'atrapáran plus. A.

LA REINETTO QUE SI VOOU FAIRE OOUTAN GROSSO QUE LOU BUOU,

FABLO III.

Uno reinetto en aluquan un buou,
Troubet qu'ero de bello taillo.
Vaqui que l'envegeoue, pa plus grosso qu'un uou,
S'enflo, si gounflo, et s'estende, et badaillo ;
A lou toupet de creire, en si forçan,
Esgala doou buou la structuro.
Dis à sa sur : remarquo ma figuro,
Moun ventre es p'encaro proun gran ?
— Noun. — N'a proun ? — Pesquipa. — Oh! mai aro ? — Pecaire !
— Li siou ? — N'en sies ben lun. — Anen, leisso-mi faire.
La pecoro tan ben s'enflet
Que crebet.

Lou mounde es plen de gens que n'en soun pa pus sagis:
Lou plus mince bourgeois trancho doou gran signour;
Tout pichoun prince a soun embassadour;
Tout marquis vooù ave de pagis.

A.

LEIS DOUS MUOUS,

FABLO IV.

Dous muous fasien la routo ensen :
L'un caregeavo de civado,
Et l'aoutre ero carguat d'argen.
Aqueou de la mounedo, eme soun cambarado
Per fouesso n'oourie pas vougu changea de fai;
Fasie dinda cascaveou et sounaillo;
Marchavo fier, s'arrestavo jamai.
De voulurs, escoundus darrie d'uno muraillo,
L'arrestoun catacan, boutoun sa cargo bou I sdou;
Voou faire lou marri, si fa roumpre de coou :
Gemisse, souspiro, reguino!
Qu'ès tout eisso, dis à soun coumpagnoun,
Tu camines fran doou bastoun,
Et iou foou qu'apari l'esquino?
— Es pa toujours hurous d'ave d'emplonas tan haou,
Li diguet lou muou soun coumpaire,
Seres muou d'un moounier series sorti d'affa e
Senso estre tau malaou. A.

LOU LOUP ET LOU CHIN,

FABLO V.

Un loup n'avie que la peou sus leis oues,
Tan leis chins fasien boueno gardo ;
Vis un gros dogou que s'affardo ,
Certen jour , dins lou foun d'un boues.
Mestre loup voudrie ben pousque livra bataillo ,
Mai remarquan doou chin la bello taillo ,
De fila-dous troubet pruden ;
Et li diguet , fouar poulimen :
Admiri vouestro boueno graci ,
Coumo fez dounc per vous tamben porta ?
— Tendra qu'à vous se voulez m'imita
D'estre gras coumo iou. — Adounc que foou que fassi?
— Leissas vouestreis parie eici mouri de fam ,
Venez , n'aourez ren aoutre à faire
Que de japa en aquelèis , pecaire ,
Que venoun mandia soun pan.
Oou mestre de l'oustaou en fen quoouqueis caressos,
Mangearez de fricots de touteis leis façouns ,
Oues de poulets , oues de pigeouns ;
Poudez coumpta sus meis proumessos.
De tout eissò lou loup fouguet counten ,
Disoun qu'en caminan , doou gros plaisir plouravo ;
Et que deja lou mourre si lipavo.

Cepandan, en camin fasen,
S'apercebet qu'oou chin lou tour doou couel pelavo.
Fouar estounat, li dis : qu'es acò ? — N'es pa ren.
— Coumo pa ren ? — N'es pa gran cavo :
L'aneou ounte siou estaquat
Ooura, bessai, leissa la traço.
— Vous estaquoun dounc ! sia forçat
De resta sus la memo plaço ?
— Quoouqueis fes, moun ami, mai m'es indiferen.
— Se v'es egaou, per iou es oontramen :
De vouestreis bouens repas, et doou ben que toutaro
M'avias tan fourtamen venta,
Mi souciti plus de tasta.
Acò dich, mestre loup s'escapo, et courre encaro.

A.

LA VAQUO, LA CABRO ET LA FEDO ASSOUCIADO EME LOU LIEN,

FABLO VI.

Eme un lien, prince redoutat,
La vaquo, la cabro et la fedo
S'esten messo en soucietat,
Toui ensen juroun sus sa fedo
De partagea, en bouen ami,
Lou butin qu'oourien poscu faire;
Digueroun qu'esten ben uni
Poudien que si tira d'affaire.

Dins leis filets per la cabro poousats,
Un cerf esten vengu si prendre,
Nouestro cabro fa dire à seis assouciats
Que sus lou champ si duvoun rendre
Dins taou luech..... Designet l'endret.
En l'arriban, lou lien sus seis ounglos coumptet.
Sian quatre, li diguet, faguen quatre partidos.
Puis reprenguet, senso espera
De seis socis leis repartidos,
Sabes que coumo rei per iou foou coumença,
Deis quatre pars m'es degu la premiero
Parce que moun noum es lou lien.
Coumo siou lou plus fouar de nouestro reunien
Dis, en relevan sa criniero,
La segoundo de dre mi ven.
La tresiemo es per iou que siou lou plus vaillen;
Et se quoouqu'un voou touca la darniero,
Iou l'estrangli d'un coou de den.

A.

LA BIASSO,

FABLO VII.

Jupiter diguet un beou jour,
Que toueis leis animaous eis pe de ma grandour
A la fes vengoun coumpareisse,
Et se per seis defaous quoouqu'un voou tourna neisse,

Voueli qu'eici va pousque desclara,
Oourai esgar à ce que mi dira.
Tu singe, lou premier, coumparo ta figuro
Eme d'aoutre animaous, digo, sies-ti counten ?
Siou pa maou fach, et m'atrobi fouar ben,
Ai pa tan marrido tournuro
Que moun counfraire l'ours : si fara pa pinta,
Lou gros palot, se mi voou creire.
L'ours fouguet alors counsurta :
De davan, de darrie, de caire,
Per ben dire de tout coustat,
Ero counten de sa persouno ;
Mai troubet l'alafan assas maou fagoutat,
Seis oourillos troou grando et sa coue troou pichouno;
Et l'alafan, tout sagi qu'es,
A soun tour resounet pa mies ;
Diguet : la baleno es troou grando.
La fourniguo tamben respouende à la demando,
Et pretende que lou ciroun
Es uno briguo troou pichoun.
Enfin Jupiter leis emmando ;
S'esten l'un l'aoutre coundamna ;
Mai parmi leis plus fouels distinguen nouestro raço.
Que siguen laid, que faguen la grimaço,
Sian toujours lest à s'excusa ;
Mai cuillen leis defaous deis aoutreis,
Per eleis sian tout uils quan n'aven ges per naoutreis ;
Saben dire à chascun soun vers.

Lou Gran Mestre de l'univers,
A tout home a douna la biasso à doues bassaquos;
D'an premier, tout coumo oou jourd'hui;
L'uno davan, per leis dequos d'oouttrui;
L'aoutro darrie, per nouestreis propreis taquos.

A.

LA DINDOULETTO ET LEIS PASSEROUNS.

FABLO VIII.

Qu'a fouesso vis duou estre sagi:
La dindouletto, en changean de païs,
Avié proufita de seis viagi.
Ello dounavo seis avis
Sus la grelo et sus leis oouragi,
Et s'enganavo raramen;
Ce que fa que la distingavoun
Deis francs menturs, divinaire de tem.
Arribet qu'un beou jour, vesen que semenavoun
De canebe dedins un cham,
Dis eis pichouns oousseous: eissò m'agrado gaire,
Et vous plagni, poooureis enfan;
Car per iou, lun d'eici mi tirarai d'affaire.
Viās ben aquello man que camino dins l'er,
Ce que semeno es vouestro perto;
D'acò neisse lou fiou, leis rets..... Sigues alerto,
Sus leis attrapatori agues leis uils duber.
Estre pres mouar ou viou es lou sor que v'espero;

Quoouque jour, et ben leou, vous faran cousinats,
Vo dins la gabi oumen seres emprisounats.
Crese-mi dounc, vous parli coumo un pero,
Mangeas lou gran qu'es semena,
Car plus tar serie uno misero:
Avien troou de que vioure et l'escouteroun pa.
Lou canebe ven ver. Foou, dis la dindouletto,
Per n'en veire la fin, fiou à fiou lou coupa.....
Alors si trufoun d'ello, et, la leissan souletto,
Li dien: babillardo que sies,
Predises que malhur, teiso-ti; que voudries?
Per va deraba tout de fillo,
Nous foudrie estre mai de millo,
Encaro n'en vendrian p'à bout.
Enfin la recorto vengudo,
La dindouletto crido ajudo.
Foou que v'ensigni jusqu'oou bout:
Creissoun leou leis marrideis planto,
Mai, puisque m'aves pa escouta,
Quan veires que de tout cousta
La terro es alestido, et lou gavoue s'aplanto,
Que leis cassaire van tendre seis trebuquets,
Envisqua seis verguetto, esperan de vous prendre,
Vous counsilli d'estre eis aguets,
Et de vous pa leissa surprendre.
Per que v'arribe ges de maou,
Duourias pa boulega de plaço,
Et resta din vouestreis oustaou;

Vo ben fuges, fe coumo la becasso,
Coumo l'agrue et lou canar:
Es verai que sias gaire agile,
Vous serie beleou dificile
De travessa leis desers et leis mar.
Ce qu'avez donne de mies à faire
Es de vescoundre dins un traou;
Leis oousselouns, lun de la creire,
Fatiguas d'un tan lou prepaou,
Gazouilloun chascun soun ramagi;
Toueis ensen fan mai de quanquan
Que leis Troyens, dins soun lengagi,
Quan la fillo doou rei Priam
Per predire durbie la bouquo.
Tout coumo es arribat ce que Cassandro a dich,
De nouestro dindouletto es lou dire accoumplit;
Vis mai d'un oousseloun qu'eis verguettos s'ajouquo,
Deis lequos, leis traou soun toui plen,
Per vouel, dins leis rets, si fan prendre.
Eis bouens avis voulen jamai nous rendre,
Cresen lou maou quan n'es plus tem. A.

LOU GARRI DE VILLO ET LOU GARRI DE BASTIDO,

FABLO IX.

Un jour, lou garri de villo
Invitet aqueou de champ,

D'uno maniero civilo,
A veni tasta soun pan.

La napo ero ben garnido,
Lou repas fouesso courrous,
Vous leissi pensa la vido
Que devien faire toui dous.

L'avie per rouiga de resto,
Manquavo ren oou festin;
Mai quoouqu'un troublet la festo
Qu'eroun p'anca beu en trin.

Oouseroun, dins la cousino,
Un bru que leis esfraiet;
L'hoste viret leou l'esquino
Et l'invita lou suivet.

Revengueroun, daise, daise,
Quan lou bru aguet cessa;
Lou moussu si bouto à l'aise,
Dis: rouiguen, foou ren leissa.

Lou paisan ravi s'escrido:
N'ai proun; deman suive-mi,
Oouren, dins nouestro partido,
Gaire de mouçeous choousi;

Mai ren vendra n'interroumpre,
Mangearen eme lesi.
Quan l'esfrai poou lou courroumpre,
Leissa m'esta lou plesi. A.

LOU LOUP ET L'AGNEOU,

FABLO X.

Anan prouva que de touto façoun,
Lou pus fouar a toujours resoun.

Un agneou si desalteravo
Dins l'aiguo doou biaou d'un moulin;
Un loup, despui l'aoubo en camin,
Per assoula sa fam de tout cousta roudavo:
Vis de lun lou timide agneou,
En quatre boun es prochi d'eou;
Dis, per li serca rouigno : — Admiri toun hardiesso,
De veni, dins d'aquestou pra,
Troubla moun abeouragi, et buoure à moun vala;
Anen, de ta fouello jouinesso
Voou puni la temerita.
— Signour, li dis l'agneou, que vouestro majesta
Si fache pa senso m'entendre,
Mai pus leou que vougue coumprendre
Qu'en buven l'aiguo doou vala,
Plaçat, coumo siou, souto d'ello,
Li la pouedi jamai troubla.

La troubles, affrountat, dis la besti cruello,
Et sabi que l'aoutre an ti truferes de iou.
L'agneou repren : — Teti encaro ma maire,
L'a siei mes qu'eri p'anca viou.
— S'es pa tu duou estre toun fraire.
— N'ai ges. — Es dounc quoouqu'un deis tiou ;
Car teis pastre, teis chin et tu, m'espargnas gaire.
Mi v'an dich, mi voueli vengea.
Lou loup per termina l'affaire
Oou foun doou boues lou va mangea.

A.

LEIS VOULURS ET L'AI,

FABLO XI.

Per l'ai qu'avien rooubat dous voulurs si batien,
L'un voulie lou garda, l'aoutre lou voulie vendre ;
Doou tem qu'à coou de poun lou mourre si roumpien,
Et qu'avien, touteis dous, proun peno à si desfendre,
Arribo un tresieme laroun
Qu'empouarto mestre aliboroun.

Nouestre ai poou figura lou pais lou plus mince,
Et leis voulurs taou vo taou prince :
Lou Transilvan, lou Turc, l'Houngres.....
N'en vouliou dous, n'ai trouva tres ;
N'es pas requisto marchandiso.

Quan si soun esquintats, qu'uno villo es counquiso,
Soun pa mai avançats ; car arribo souven
Qu'un quatrieme la pren.

A

LOU GAOU ET LA PERLO,

FABLO XII.

Un jour un gaou atroubet
Uno perlo, et la dounet
Oou beou premie lapidaire :
Cresi qu'es fino, li di,
Cepandan un gran de mi
Farie ben mies moun affaire.

Un gros palot heiritet
D'un manuscrit, lou portet
A soun vesin lou libraire :
Cresi, dis, qu'es doou peçu,
Mai lou plus pichoun escu
Farie ben mies moun affaire.

A.

LOU MALHUR,

CONTE.

Quan dias de la marido estello
Que lou destin vous a douna!
Veicito uno histori nouvello
Oou soou la leisses pa toumba.
Nicoulas perdet soun bouen pero
D'uno esquichaduro oou galet,
Ce que fet que sa paouro mero
En s'accouchan d'eou trecoulet.
Li douneroun uno nourrisso
Qu'en ren de tem manquet de la,
De l'affaire aguet la joouïsso,
Mai cepandan n'en crebet pa.
Soun estrachano nourrissiero
Fasie de soun bres un poussioun;
Rouiga deis puons, pita dieis niero,
Nuech et jour jitavo qu'un quiou.
D'abord que coumencet à courre,
Ero encaro maou engooubiat,
Toumbet, si roumpet pa lou mourre,
Mai doou coou restet estroupiat.
Seis nourrissie cresien, pecaire!
Pousque ransouna seis paren,
Mai coumo l'aguet ren à faire,

Un jour li digueroun vai-t-en.
Nicoulas preu uno gourdetto,
Parte en regretan sa chambretto,
Et s'enrego dins lou valoun;
A-peno s'ero mes en routo,
Avie bessai pa fa cent pas,
Que senten seis membre en derouto,
Si poouset parce qu'ero las.
Or, escoutas ce que l'arribo,
Car voueli va vous racounta :
Caminan, prochi d'uno ribo,
Per de voulurs es rescountra;
Leis mooufatan, que voulien rire,
Coumo lou vien tout escloupa,
Li dien : l'ami foou nous predire
Tout ce que nous duou arriba;
As la mino d'un divinaire.....
Eou, senso si descouncerta,
Dis : voueli ben vous satisfaire,
Mai, cent escus mi foou douna.
Quan leis ten, soou plus coumo faire,
Demando un lon bastoun troouca,
Cerquo d'alongui : et de tout caire
Traço de ronn et de cara.
Touteis leis bandi s'amusavoun,
Disien : bessai es doou mestie :
Mai doou tem que lou regardavoun
Vien veni la gendarmarie,

Que leis ven fa courre bourrido :
De si soouva agueroun gaou ;
Leis cavaliers , à touto brido ,
Li dounavoun casso à chivaou.
Nicoulas aguet bello dire
Qu'ero pa na per fa de maou,
Lou brigadie faguet que rire
De veire un voulur tan malaou.
L'arresto , li pren la gargousso ,
Et li dis , sies lou tresourie ,
Avies assas dedins ta bousso
Per pa mouri sus d'un fumie ;
Mai faras uno fin plus bello :
Se ti fan graci doou carcan ,
Poues ben mettre dins ta cervello
Que de tout maou ti gariran.
Leis gendarmos lou carregeavoun ,
En lou tirassan en prisoun ,
Lou doou camin lou galegeavoun ,
Et lou tratavoun de capoun.
Lei jugi li fan la demando :
Perque voulavo oou gran camin ?
Diguet qu'ero pa de la bando ;
Que jamai n'ero ista un couquin.
Coumo Messies de la justici
Trouveroun ren à li prouva ,
Sie per deve , sie per caprici ,
Li renderoun la liberta.

En si soouvan de la partido,
Fouguet, lou paoure Nicoulas,
Hurous uno fes dins sa vido,
Esquivet aqueou marri pas.
Tan que fouguet dessus la terro,
Aguet pa un moumen de repaou,
Estiou, hiver, en pas, en guerro,
Esprouvavo ren que de maou.
Voulie pasta lou four toumbavo,
Voulie dourmi n'ero empacha,
Voulie bouaro la fouen sequavo,
Voulie courre va poudie pa;
De ce que fa l'on si degousto,
Lou destournoun qu'es p'anca en trin,
Fa beou tem quan resto à la sousto
Et ploou se si mette en camin.
Enfin dirai pa seis misero,
Toueis seis malhurs, seis controtem;
Lou Ciel contro eou ero en coulero,
Mouret senso ave de beou tem.

Eis gens qu'an jamai ges de lagno
Nouestro histori poou agrada;
Mai sera ben uno aoutro argagno
Per leis poourei maou adouba.

A.

LOU BOUENHUR,

CONTE.

A peno escapat doou coulegi
Iou m'entrigneri de moun mies.
Lou bouenhur mi dis : » ti proutegi,
degun plus hurous que va sies ! »
En effet fagueri fourtuno ;
Puis coumo marida si foou
Cerqui frumo, n'en trobi uno
Qu'ero poulido coumo un soou ;
Avie per doto uno bastido.
Iou croumperi de moun trabai
Uno voituro assas poulido,
Per chivaou li bouteri un ai.
Lou souar d'oou dissato l'anavi,
Vo lou diminche bouen matin ;
Eme ma mouille, carregeavi
Un ami, vo quoouque vesin.
Oou fres li fasian la partido,
Jugavian eis bochos lou souar :
Passavian douçamen la vido,
En faseu liguetto à la mouar.
Ma frumo mi fet uno fillo
Qu'eimavian de tout nouestre couar ;
Va meritavo, ero gentillo,

Pouartavo soun cor noblamen.
Ensin s'enreguet ma famillo ;
Meis plesis anavoun creissen.
Un jour pren fue dins ma bastido ,
Ma frumo crebo an un cantoun ;
Et ma fillo s'es enfugido ,
Mi dien qu'es eme un beou garçoun.
De lagno moun amo es sesido ;
Escouti que lou desespouar ;
Cresi dins uno aiguo rapido ,
De pousque rescountra la mouar.
Courri , l'Huveouno si presento,
Foou qu'un saou doou bord jusqu'avaou ;
Mai helas ! moougra moun attento ,
Mi fagueri pa ges de maou.
L'aiguo m'embalo , et puis mi gito
Sus la ribo plus mouar que viou.
Un ami ven , si precipito ,
Mi saouvo , et rende graci à Diou !
Quan viguet que viviou encaro ,
Mi dis : « couragi , as ren perdu ;
Rassuro-ti , veiras toutaro
Frumo , fillo..... tout t'es rendu. »
— Sabi p'enca se siou en vido.......
Es bessai per mi counsoula ;
Mai doou fue qu'ero à la bastido ,
N'en dies ren , tout s'esti brula ?
— « Ta fillo s'ero pa enlevado ,

V'avies cresu maou à prepaou;
Et ta frumo s'es ajudado
D'amoussa lou fue de l'houstaou.
Quan va ti diou va pouedes creire ;
Es taou et quaou qu'es arriba. »

Aquesto histori nous fa veire
De jamai si desespera.

A.

VERS SUS LEIS BEIN VAILHEN,

PROCHI MARSILLO.

Houmero, en grec, a canta leis Troyen;
Virgilo, en latin, l'Eneido;
Germain deis Diou a rima la Bourrido;
Voou racounta leis bein Vailhen.
L'aveugle grec, vo borni de Prouvenço,
Deis poueto es lou capourie,
Et lou latin counouisse lou mestie,
Seis escri en trouva chabenço.
Nouestre Germain, poueto prouvençaou,
Es doucerous, plen de finesso,
A d'expressien, de fuech senso rudesso,
Tout que n'en vouele pa tan haou,
Quaouqueis rimur voudrien suivre seis traço;
Lou premie mo leis a tanqua:
Es venamen, per si desencala,
Qu'escoouffarien seis couar de glaço.
Leis dous ancian poueto doou gros grun,
Doun l'harmounie et la cadanço
An fa cailla leis rimaire de Franço,
Soun ben encrat, crignoun degun.
Tamben n'ai pa la pretentien muscado
D'ave jamai un taou renoum,

Sabi troou ben que per si faire un noum,
Troumpeta per la Renoumado,
Leis Troubadour, eleis qu'avien lou fiou,
Coumo dien jusqu'à la mounturo,
Lou plus souven n'en an passa de duro :
Digas-mi que serie de iou
Se m'eri mes dins ma paouro cervello
Que pousquessi leis imita;
Seriou pa iou que v'aguessi tenta,
Leis Muso mi soun troou rebello.
Moun signe gran, mai d'un coou, mi disie :
Crese-mi, sies un fustegeaire,
Fagues jamai ce que pouedes pa faire;
Enembro-ti teis devancie,
Eroun pruden, pesavoun touto cavo,
Si serien jamai embarqua
Qu'esten segur de si pa desbooussa;
En va disen noun si trufavo.
Soun pichoun fiou se n'es ensouvengu
Et a dich senso aoutro charado :
Leissen 'sta aquit ce que la Renoumado
Dira que noun m'es pa degu;
Countenten-si de rima nouestro histori
Coumo la plumo l'escrioura,
Per ben fini foou ben acoumença.
Lou fet es digne de memori :
Moussu Vailhen, fabrican de bounet,
Sabi pa s'ero un jour de festo,

Espelisset un prouject dins sa testo,
Et n'entreprenguet tout d'arret,
D'ana planta oou pe de sa bastido,
Ensin que va voou racounta,
Leis bein de mar qu'a fach executa
Dins uno aiguo claro et choousido.
Prochi Marsillo, oou nord, apres d'Aren,
Foou faire counouisse l'adresso :
A man senequo atroubas la travesso
De la Madrago, vo d'Ensen.
Enrega-la, caminas uno sequo
D'un bouen quart d'houro s'anas plan,
De des minuito oou mai en ben triman.
Laissas, à vouestro man senequo,
Vo vert, vo gris, un pareou de portaou;
Applantas vous à la placetto
D'un gran portaou tout noou, coulour d'herbetto;
Aquit li sias, es pa pus haou.
Se poudez pa, se n'avez leis moureno,
Et que v'empachoun de marcha;
Per pa susa, ni mai vous fatigua,
Et vous espargna fouesso peno,
Se mi cresez vous farez caregea :
Uno voituro es alestido
Per leis malaou, leis meno à la bastido;
Farez ben de n'en proufita.
Vo s'aima mies, per suivre uno aoutro routo,
Anas per mar eme un bateou;

Doou tandoule qu'apparo lou souleou,
En v'assetan mettez vous souto.
De gran matin demanda permissien
Oou Dieou Eolo lou bouffaire ;
Car ooutramen vous laissarie pa faire,
Arestarie l'embarcassien :
Vo ben soufflan sus la barquo loougiero
Virarie coumo un cabudeon,
A vouestre nas lou malhurous bateou.
Leis ciseous de la filandriero
N'en couparien, per la premiero fes,
Lou fiou d'uno troou courto vido.
Per vous gari n'oourias fach la partido
Que dins lou cros vous oourie mes.
Choousissez dounc per qu'hurous sie lou viagi,
L'instant qu'Eolo encadena,
N'en pousque pa vous faire chavira,
Et v'acclapa dins un nooufragi.
En navigant veirez de pescadou,
Eis filets coumo à la canetto,
Empli de pei, de pichouneis gouarbetto,
Per vendre à tout lou Tarradou.
Remarquarez oou lun dovatres ilo,
Ratouneou, Planie, Bramepan ;
Lou casteou d'If, Poumeguo soun davan,
Et leis aoutreis darrie de filo.
En arriban prenez un poou lou fres,
Avan d'intra dins l'aiguo fresquo ;

Car aoutramen pourrias faire la pesque,
Vo per mies dire n'estre pres,
D'un enroouma, vo de doulour d'esquino,
Tout acot si poou resconntra;
N'oourias bessai quaouque point de cousta,
Vo quaouque fluxien de peitrino.
Mai en prenen de boueneis precoouussien,
Leis bein vous seran salutari.
Quan fach ben caou, devenoun necessari
Eis malaou d'imaginassien.
La facúlta, mai d'un coou, leis ourdoune
En aqueleis que n'an besoun;
Et mai d'un coou, an fach la guarisoun
De certeneis jouino persouno.
Surtout l'estiou fan de ben eis malaou,
Soun bouen eis fouelle, coumo eis sagi;
Enfregeoulit, poudez n'en faire usagi,
Expres per vous l'y a de bein caou.
Soun dins un luech qu'es embellit deis fado:
Un gran roun de vasos de flour
Formo un bassin; leis bein soun à l'entour,
Choousissez aqueou que v'agrado.
Vous dounaran ce qu'oourez de besoun;
Li trouvarez la campanetto:
S'un maou de couar vous pren dins la chambretto
Apountelas vous oou cordoun,
D'un prom secous recevrez l'assistanço.
Sias oou bein coumo dins un lie;

Taoulo oou cousta, cadiero, rastelie,
Miraou estaca d'uno ganço.
Li manquo ren de tout ce que vous foou
Per prendre un bein d'aiguo salado :
Torchoun ben fin, servietto ben lavado,
D'ave faouto n'agnez pa poou.
Poudez liegi, un fenestroun v'esclaro,
N'en sias oou fres, degun vous vis;
L'aiguo en courren souto leis piloutis
Si renouvello, es toujour claro.
Dins ges de bein l'y a talo proupreta.
De l'aiguo dessus la peitrino,
Lou vai, lou ven, en refresquan l'esquino,
Emballo la maouproupreta :
L'y a ges d'ooudour; se va voules pa creire,
Mcougra que siou digne de fe,
Qu'ai pres de bein et qu'assuri lou fe,
Vous counsilli de v'ana veire.

ENVOUA A M. VAILHEN.

Marsillo ti duou rendre ooumagi,
Et sencoou..... mai n'es p'anca tem!
Vagues pa trecoula, oou millou de toun agi,
Per ti veire puleou eleva un mounumen.
Counservo à teis amis ta vido fourtunado :
Countento-ti doou coumplimen
Que reçubes de toun viven.

La glori de ta renoumado
Toujour troou leou counservara toun noum.
Senso espera la fin de ta carriero,
Veissito coumo, à ma maniero,
Ai vougu de teis bein publica lou renoum.
Eu li counsacrau meis souarado
Ai fach ce que t'ero degu;
T'ooufri meis vers, s'aco t'agrado
Reçube leis, oouras coumblat meis vu.

A.

ENIGMO.

N'en douni de liçouns, ensigni tout lou mounde,
Senso ave ges de lenguo iou parli maou vo ben;
Mai de tout ce que diou, iou meme sabi ren.
L'un mi daouro l'habit, dins l'armari m'escounde;
Aquestou m'a toujour eis man,
Senso pouarto mi durbe et mi sarro subran.
L'aoutre m'aganto, et puis m'estrasso :
Qu mies m'aimo, mai mi tirasso.

A.

LA TESTO DOOU GA COUPADO,

CONTE,

IMITA DE L'ARABE.

Se la cadeno doou mariagi
Fa quoouqueis fes passa de mari tem,
Es que, souven, dins lou meinagi,
L'home voou coumanda et la frumo tamben.
Vous que pretendez à la glori
D'estre mestre dins vouestre oustaou,
Proufitas doou mouyen que douno aquesto histori,
Mai l'empleguez jamai fouero prepaou.

Doou tem que Mahoumet prechavo sa doctrino
Oou credule et benin pople de l'Oourian,
Dous bouen frero vivien, arabe d'oourigino,
L'un s'apelavo Omar et lou segoun Rustan :
Toui dous garçoun. Omar, d'humour guerriero,
Cuber d'uno noblo poouussiero,
Desfendie l'hounour doou crouassan.
Rustan aimavo l'abstinenço,
Et boutavo touto sa scienço
A medita sus l'alcoran.
Quouaque jouven, vesien approucha l'agi
De pousque si mettre en meinagi;

Apres ave fouesso tem calcula,
Afin de si ben marida,
Choousisseroun doui surs d'uno boueno famillo.
Dins lou Levan maï qu'à Marsillo,
Es facile de s'embula ;
Car si prendre senso si veire
Es hasardous, va poudez creire.
Omar, en pruden oouficie,
Que sabie faire soun mestie,
Per mies counserva sa puissanço
S'aviset d'uno maliganço.
Lou premie souar, avan de si coucha
Eme sa nouvello espousado,
Dins uno armari ben sarrado,
Prochi doou lie, faguet escoundre un ga.
L'animaou enferma juravo à sa maniero,
Si desoulavo, si plagnie ;
En l'entenden, Omar souarte doou lie,
Fa lou semblan d'estre en coulero ;
Pren soun lon sabre, catacan,
Coumo un furiou, crido, tempesto,
Durbe l'armari en blasteman
Et doou ga fa soouta la testo.
Quan la bello viguet aquello expeditien,
Sentet oou foun doou couar uno grando emooutien.
« Moun Diou, diguet dins sa pensado,
» Eme quu mi siou maridado ?
» Se l'ooubeissiou pa m'en pourrie faire ooutan. »

Et dres d'alors, la boueno damo
Devenguet souplo coumo un gan.

Ero ben ooutramen chez lou paoure Rustan :
Tout dins l'oustaou fasie coue-levo,
L'avie jamai ni pas, ni trevo ;
Sa mouille coumo un Lucifer,
Fasie sero et matin un chamatan d'infer.
Per sourti d'aquello galero,
Nouestre lettru va counsurta soun frero.
Omar li dis tout ce qu'a fa,
Et coumo se n'es ben trouva.
En l'entenden counta l'affaire,
Rustan repren : leisso-mi faire.....
Lou souar vengu, senso façoun
Coupo la testo an un gatoun.
Mai sa frumo sachen de sa sur l'aventuro,
Oou lue de fa tristo figuro,
Ris sus lou nas de soun home estonna ;
Et li dis : « teis furours ti serviran pa fouesso,
» Es la premiero nue deis nouesso
» Que foou coupa la testo oou ga. »

T. A.

VERS

Adreissas à Moussu JAUFFRET, *fabulisto frances, en l'ooufren la traductien prouvençalo d'uno de seis fablos.*

Dien qu'un aimable troubadour,
Que dins Ais fach sa residenço,
Va mandat, un d'aquesteis jour,
Per soulageament de l'absenço,
En patois, un poulit mouceou
Qu'avie tira de soun cerveou;
Et qu'un aoutre, eici de la villo,
Qu'a pas vougu resta en darnie,
A bouta dessus de papie
La traductien gaire facilo
D'uno peço de vouestre cru:
V'an fach ce que v'ero degu.
Iou, que siou encaro nouvici,
Vous pregui de m'estre proupici;
Car ooujourd'hui voueli tamben
Vous faire moun pichot presen.
A moun admiratien fidele,
Ai degu choousi moun moudele,
Dins vouestreis escris tan charmans,
Fach per l'instructien deis enfans;

Et per estre ooumen supportable,
Se pouedi pa estre agreable,
Dins moun jargoun ai agença
Ce qu'avan iou avias pensa.

LOU CARAGOOU ET LA GUESPO,

FABLO.

Un caragoou, tirassan sa quicoro,
Roudegeavo dessus la paret d'un jardin
Embelli per leis mans de Floro;
En caminan, entr'eou si resounavo ensin:
Dins d'aquestou jardin ai vougu m'introduire
Soulidamen per rouiga, per destruire,
Tout m'a ruissi jusqu'aro, et, graci à Diou,
Ai despassa la muraillo, et li siou.
Trobi, à ben regarda, ma tournuro acabado
Per fa lou mestie de booumian;
Li viou de nuech, et foou routo en rampan
Coumo la ser la plus rusado.
De ma vido ai jamai ni canta ni sibla,
Et degun s'es plagnut que l'agui revilla.
Meis ueils si pouartoun de tout caire,
Fuero de ma testo aloungas
Sus d'un pecou sembloun quillas;
Viou vite lou dangie, tamben lou crigni gaire;

Oou mendre bru que mi vengue alarma
Dins moun creveou siou leou barricada.
Et per tout dire enfin, teni de la naturo,
Uno coulour assas obscuro
Per que de prochi vo de lun
Siegui jamai vis de degun.
En dian aquo, si parlavo à vouas basso;
Mai uno guespo qu'entendet
Sa charadisso, li diguet :
Vies pa que pertout leisses traço,
Mespresable animaou, moondi doou jardinie?
Et que toun corps, rempli de bavaduro,
Sie de davan, sie de darrie,
En tout lue leisso sa vounchuro?

Per ben qu'un maoufatan sache si deguisa
Quoouqu'un de seis defaous toujour lou trahira.

T. A.



LEIS DOUS VOYAGEOURS,

FABLO IMITADO DE FLORIAN.

Lou coumpaire Miqueou et lou coumpaire Jan,
Toui dous lou sa dessus l'esquino,
S'enanavoun ensen à la villo vesino.
Miqueou atrobo, en caminan,
Uno bourso de louis ben pleno;
L'empocho catacan. Jan, d'un air satisfa,
Li dis : per naoutre quinto ooubeno!
Miqueou repren, de joio transporta :
Per naoutre es pa lou mot, *per iou* es aoutro cavo.
Jan, qu'ero bouen enfan, sentet lou maou en quoues,
Senso lengo bada prochi Miqueou marchavo,
Quan de voulurs souartoun doou foun d'un boues.
Miqueou, tout espoourit, dis : sian perdus coumpaire!
Noun, li dis Jan, *sian* es pas ben parla,
Mai *siou* serie mies dich. Per accoumpli l'affaire
Jan s'escapet senso si fa prega :
Entremouni, giela, Miqueou pousquet pa courre;
Li prengueroun soun or, et si frutet lou mourre.

Quu vooü joui soulet de soun bouenhur,
A ges d'ami quan l'arribo malhur.

T. A.

LA NOVI ET SA COUMAIRE.

Grosso de soun premier enfan,
Madeloun vesie qu'en tramblan
Approucha l'ouro de lou faire.
S'en va counsurta sa coumaire
Que li dich : vai, l'accouchamen
Es per toun maou soulageamen;
Ai fach d'enfans uno dougeno,
Et n'accoumpliriou la quingeno
Puleou que d'avala un pau cuech,
Ensin ti boutes plus en peno.
Certo, repliquet Madaleno,
As dounc lou goousie ben estrech.

T. A.



A L'UVEOUNO.

L'HISTORI vento l'Escamendre,
Despui que seis bors desoulas
An vis tan de sang si rependre,
Et tant de poples rassemblas
Per réduire uno villo en cendre;
Lou Nil, lou Danube, l'Escò,
An oousi Mars, de soun tounerre
Acoumpagna de cris de guerro,
Faire retenti leis ecò :
Cadun leis counouis sus la terro.
Tu qu'arroses nouestreis jardins,
Que fas creisse nouestre fourragi,
Que fas vira nouestreis moulins,
Reçube oujourd'hui moun oumagi;
As jamai ges vis de coumba,
Ta tranquilita m'en respounde :
Coumo as fach que de ben oou mounde,
Per lou mounde sies ignoura.
Asseta souto toun oumbragi,
En senten lou baoume deis flours
Doun si paro toun fres rivagi,
Oublidi touteis leis errours

Que de l'home soun lou partagi,
Leis plesis que coustoun de plours,
Deis faous savens lou repepiagi,
Et l'orguil deis vanos grandours.
  Pesiblo Uveouno, uno vittori
Ourie pouscu ti faire un noum !...
En que serve tan de renoun ?....
Meis vers sufiran à ta glori.
Oontan que lou Tibre romein
Es counouissudo l'Arethuso;
Si parlo deis bors de Voucluso
Oontan que deis ribos doou Rein.
Inspiro-mi, guido ma veno,
De tu voueli prendre liçoun,
Toun Diou sera moun Apoulloun,
Et toun aiguo moun Hippocreno.
Ah ! d'un pouetique transpor
Moun amo si sente inspirado ! ...
Sousten ma vouas, et senso esfor
Rendrai noblamen ma pensado.
Dins meis escris, eme resoun,
Afin que lou bouen-sen gouverne,
Voueli mettre en coumparesoun
Lou tem ancien et lou mouderne.
Ben segur lou nectar divin
Voou pas de vin uno barriquo;
Doou Diou Pan la tristo musiquo
Cedo oou son doou gai tambourin;

Nouestreis trins, nouestreis roumeiragi,
Oousroun mai de felicita
Que leis bachanalos soouvagi
Deis poples de l'antiquita.
Poulidettos, ben allisquados,
Leis fillettos doou tarradou
De tout tem seran preferados,
De la premiero finqu'oou bou,
Eis naiados coumo eis driados,
Eis deessos, meme à Veuus:
Vieilleis frumos maou engooubiados,
Et de quu degun parlo plus.
Fresquos, graços coumo de caios,
Oou luguo d'estre rampinoue
Et sequo coumo uno fieloue,
Nouestreis bellos soun toujour gaios.
Quan courroun dins teis pras flouris
Lou diminche et leis jours de festo,
An pa ges de marteous en testo,
Pensoun qu'à prendre seis plesis.
Quoouqueis fes, à pleno barquado,
Lou souar, afin de s'espassa,
Sus l'aiguo si van proumena
Per mies acaba la journado.
Poues porta bateou, cependan,
Que prochi de toun embouchuro,
Mai tamben, enlue la naturo
N'a fach un endre plus charman,

De plesi moun amo es ravido
Quand leis peisanos et peisans
Oou son doou luitet, dins teis chams,
Eusen coouqnoun l'erbo flourido;
Coumo eleis mi senti jouious,
Moun couar trejito d'alegresso,
M'escridi : Roumo, ni la Greço
An-ti vis d'home plus hurous ?....
Leis doux Plino, Catoun d'Utiquo,
Socrato, Aristoto, Platoun,
Et tout lou grave bataillonn
Que formo la brigado antiquo,
Eroun pas sagi, à moun avis,
Oou tan que lou jouine fringaire
Que bouto soun bouenhur à plaire
Eis bellos d'aquestou peis.

L'Amour dins la Greço et dins Roumo
N'ero qu'un tiran redouta;
Puis devenguet, sabi pas coumo,
Libertin et marri fena.
En Prouvenço es un Diou eimable,
Dous et maneou, tendre et badin,
Soun fuech oou tan viou que durable,
Quan es abra pren jamai fin.
Eme l'Himen, soun fraire magi,
Vivoun toujour de coumpanie,
Et, per faire millou meinagi,
An pres eme eleis l'Amitie.

Oou plan de Santo-Margarido,
Prochi ta ribo, es la bastido
Qu'abitoun touis tres reunis;
Per passa douçamen la vido
Si soun fach uno cour choousido
Deis jue, deis ris et deis plesis.
S'un jour la deesso avuglado
Mi voulie fourni lou mouyen,
Sus teis bors, de mi croumpa un ben,
Crigniriou plus la maou-parado;
Li restariou..... Eme gran gaou
Abandounariou meis villados.
Mi trufi de la renoumado,
Eimi mies joui doou repaou.

T. A.

FIN.

TABLO.

PREMIERO PARTIDO.

Poucsie anciennos senso nouns d'oouteurs.

Conte choousis de l'abbé Vigno.

SEGOUNDO PARTIDO.

Douge fablos de Lafontaine.

FIN DE LA TABLO.